



(ڈراما)

# مونا وانا

مترجمہ

آمنند نرائن سپرو

اتر پردیش اردو اکاڈمی، لکھنؤ

پہلا ایڈیشن ۱۹۷۸ء

ناشر: اترپردیش اردو اکادمی، لکھنؤ

طابع: اسرار کریمی پریس، الہ آباد

قیمت: چھ روپے پچاس پیسے

حق اشاعت: اترپردیش اردو اکادمی

# عرضِ ناشر

اتر پردیش اردو اکاڈمی کے اشاعت کتب پروگرام میں مختلف موضوعات

پر دوسری زبانوں کی اہم کتابوں کے ترجمے بھی شامل ہیں۔ اسی پروگرام کے

ماتحت بلجیم کے ایک مشہور ادیب مارٹ میٹرلنک کے ایک ڈرامے ”مونا وانا“ کا

ترجمہ شائع کیا جا رہا ہے۔ یہ ترجمہ سرتیج بہادر سیرو کے چھوٹے صاحبزادے جناب

اے۔ این۔ سیرو، آئی۔ سی۔ ایس نے کیا تھا۔ اے۔ این۔ سیرو صاحب صرف انڈین

بول سروس کے ایک رکن اور حکومت اتر پردیش کے ایک بہت سینئر افسر ہیں۔

تھے بلکہ سرتیج بہادر سیرو کی طرح انھیں بھی اردو زبان سے بڑی محبت تھی بلکہ اردو

ہی ان کی زبان تھی۔ اے۔ این۔ سیرو صاحب کا انتقال ہو چکا ہے اور ہمیں یہ

ترجمہ مندرجہ بالا کی عنایت سے ملا ہے۔ دوسرے حضرات کے قلم سے ”مونا وانا“ کے

ترجمے اس سے قبل بھی شائع ہو چکے ہیں لیکن اب وہ بازار میں نہیں ملتے۔ اسی لیے

اکاڈمی نے کچھ عرصہ ہو اس ڈرامے کا ایک نیا ترجمہ شائع کرنے کا فیصلہ کیا تھا۔

”مونا وانا“ کے مصنف، کاؤنٹ مارٹ میٹرلنک پائی ڈور ماری برن ہارڈ میٹرلنک

بلجیم کے ایک معزز خاندان کے فرد تھے۔ وہ بلجیم کے شہر گھنٹ میں ۲۹ اگست ۱۸۶۲ء

کو پیدا ہوئے اور ۶ مئی ۱۹۴۹ء کو تقریباً ۸۷ سال کی عمر میں ان کا انتقال ہوا۔

گھنٹ یونیورسٹی سے وکالت کا امتحان پاس کر کے وہ ۱۸۶۲ء میں وکالت

ہی کا پیشہ کرنے کے لیے پیرس (فرانس) چلے گئے مگر ان کا اصل میدان جس میں



وہ اپنے جوہر دکھا سکتے تھے، وکالت کا نہیں بلکہ تصنیف و تالیف کا تھا یہی وجہ ہے کہ وہ دورانِ وکالت بھی قانونی امور سے زیادہ پڑھنے لکھنے میں وقت گزارتے تھے۔ بہر حال اتفاق ایسا ہوا کہ ان کے پیرس جانے کے تیسرے سال ہی ان کے باپ کا انتقال ہو گیا اور میٹرلنک اپنے وطن لوٹ آئے اور اپنی ساری توجہ پڑھنے لکھنے کی طرف مرکوز کر دی میٹرلنک ۱۸۹۶ء میں پھر پیرس چلے گئے اور ۱۹۱۱ء میں انھیں "نوبل پرائز" سے نوازا گیا۔ وہ بلجیم کے پہلے باشندے تھے جنھیں یہ انعام ملا تھا۔

میٹرلنک نے متعدد تصانیف کے علاوہ، یورپین زبانوں کی کچھ اہم کتابوں کے ترجمے بھی اپنی یادگار چھوڑے۔ ان کے تصانیف مختلف اخلافِ ادب کا احاطہ کیے ہوئے ہیں۔ انھوں نے شاعری بھی کی اور ناول، ڈرامے، افسانے بھی لکھے۔ ان کے ڈراموں کی زبان فرانسیسی ہے۔ "مونا وانا" انھوں نے اپنی بیوی جارجٹ میٹرلنک کے لیے ۱۹۰۲ء میں پیرس میں لکھا تھا۔ اس ڈرامے کا عہد پندرہویں صدی کے آخر کا عہد ہے جب اٹلی کی چھوٹی چھوٹی حکومتوں میں بٹا ہوا تھا۔ انھیں میں فلورنس کی ایک جمہوریہ تھی جو پیزا کے قلعہ پر قبضہ کرنا چاہتی تھی۔ ڈرامہ فرض اور عشق کی کشاکش اور جذبات نگاری کا بڑا اچھا نمونہ ہے۔

صباح الدین عمر

سکریٹری

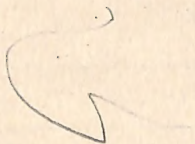
اتر پردیش اردو اکادمی

لکھنؤ

۶ اکتوبر ۱۹۶۶ء



مونا وانا







## افراد

گائڈو	_____	قلعہ پینزا کا امیر شکر
مارکو کلونا	_____	گائڈو کا باپ
پرنز وال	_____	حکومت فلارنس کا جرنل
بورسو	_____	گائڈو کا نائب
ٹورٹو	_____	"
ٹروزیو	_____	جمہوریت فلارنس کا کمشنر
ویڈیو	_____	پرنز وال کا معتمد
مونادانا	_____	گائڈو کی بیوی
زمانہ	_____	پندرہویں صدی عیسوی کا آخری دور
مقام	_____	پہلا اور تیسرا منظر پینزا میں۔ دوسرا شہر پینزا کے باہر





## پہلا ایکٹ

گائڈ و کلونا کے محل میں ایک کمرہ۔

گائڈ و اور اس کے نائب بورسوارڈر لو ایک کھلی ہوئی

کھڑکی کے سامنے کھڑے ہوئے ہیں جس سے پنزل کے ارد گرد

جو علاقہ ہے اس کا منظر دکھائی دیتا ہے۔

گائڈ و۔ ہماری موجودہ حالت ایسی نازک ہو رہی ہے کہ جن مصیبتوں کو مجلس شوریٰ مدت دراز

سے مجھ سے چھپائے ہوئے تھی آج انھیں کو مجھ پر ظاہر کرنے پر مجبور ہو گئی ہے۔ ان دونوں

نوجوانوں کو جنھیں دس نے ہماری امداد کے لیے بھیجا تھا فلائرس والوں نے گھیر رکھا ہے۔

ایک کو پینا پر اور دوسرے کو ایلچی پر۔ مختلف دروں پر دشمن نے قبضہ کر لیا ہے ہم بے یار و

مددگار ہیں اور فلائرس صداوت پر تلا ہوا ہے جب تک خود فلائرس معرض خطر میں نہیں

پڑتا ترحم اور معافی سے کام لینا نہیں جانتا۔ ہماری فوجیں اور ہمارے ہم وطن ابھی تک

ان مصیبتوں سے بے خبر ہیں۔ مگر عجیب عجیب افواہیں پھیلی ہوئی ہیں اور دزدانہ لوگ ان

پر زیادہ یقین لارہے ہیں۔ جب باشندگان پنزل کو سچ معلوم ہوگا تب وہ کیا کریں گے۔ ان کا

عتاب ہم پر اور مجلس شوریٰ پر نازل ہوگا اور سب سے پہلے ہم ان کے انتہائی ہراس و رنج کا

شکار بن جائیں گے۔ اس لیے محاصرے کے دوران، کہ جسے تین مہینے سے زیادہ ہو گئے انھیں

بہت کچھ جھیلنا پڑا ہے۔ انھوں نے جو مصیبتیں اٹھائی ہیں ان کا اس دیر سے سامنا کیا ہے کہ

عجب نہ ہوگا اگر قحط اور پریشانی حالی انھیں دیوانہ بنا دے۔ ان کے لیے امید کی آخری جھلک جاتی رہی۔ اور اس کے ساتھ ہمارے اقتدار کا بھی آخری نشان مٹا دکھائی دیتا ہو ہم بے بس دلا چار ہو جائیں گے۔ دشمن فصیلوں کو ڈھا کر خاک میں ملا دے گا اور پیر اصفہا ہستی سے معدوم ہو جائے گا۔

بورسو - میرے پیارے اپنا آخری تیر چلا چکے ہیں اور ان کا بارود بالکل ختم ہو چکا ہے۔ ایک سرے سے دوسرے سرے تک تہ خانے کو تلاش کرنے کے بعد بھی نام کو بارود نہ ملے گا۔

ٹورلو - دودن ہوئے ہم اپنی توپ کا آخری گولہ اسنت انٹولیو پر چلا چکے ہیں اور اسٹراڈیوٹ والے بھی جن کے پاس اپنی تلواروں کے سوا کچھ نہیں بچا ہے اب فصیلوں کی حفاظت سے انکار کر رہے ہیں۔ بورسو - اس کھڑکی سے ہم اس رخنے کو دیکھ سکتے ہیں جو پرزوال نے ہماری فصیل میں ڈالا ہے۔ وہ پچاس قدم چڑھ کر بیٹھ کر ایک گلمہ اس میں سے گزر سکتا ہے۔ اب پیر کو بچا نا محال ہے۔ ہمارے ساتھیوں کے کئے گزردہ نے اپنے اس ارادے کو صاف ظاہر کر دیا ہے کہ اگر کج رات ہتھیار ڈالنے کے معاملے پر دستخط نہ ہوئے تو وہ سب ہمیں چھوڑ دیں گے۔

گائڈو - پچھلے دس دن کے اندر مجلس شوریٰ نے بزرگان قوم کو صلح کی کوشش کے لیے تین بار بھیجا ہے، ان میں سے کوئی بھی واپس نہیں آیا۔

ٹورلو - پرزوال اپنے نائب این ٹونیو کے قتل کو جسے ہماری نگینوں میں کسانوں نے غصے سے اپنے سینہ نہرہ کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیا تھا انھیں نہیں رہا ہے۔ اس قتل کے عوض میں ٹرائس نے ہمیں قانونی حفاظت و اعانت سے محروم کر کے ہمیں وحشیانہ سلوک کا نشانہ بنایا ہو گا۔ میں نے خود اپنے باپ کو پرزوال کے پاس بھیجا ہے تاکہ وہ ہماری طرف سے انتہائی نفوس کا اظہار کریں اور یہ سمجھائیں کہ ہم ایسے مجھے پر جے بھوک نے دیوانہ بنا دیا تھا تو پانے میں کس قدر بے بس تھے میرے والد ایک قابل احترام سفیر کی حیثیت سے گئے ہیں وہ ابھی



تک واپس نہیں ہوئے ہیں۔

بورسو۔ ایک ہفتے سے زیادہ ہو گیا کہ شہر ہر طرف سے قطعی کھلا ہوا ہے۔ ہماری فصیلیں مسمار ہو چکیں۔ ہماری توپیں خاموش ہیں۔ پھر پرزوال حملے کا حکم کیوں نہیں دے دیتا۔ کیا یہ ہو سکتا ہے کہ وہ بہت ہار گیا ہو، یا کیا اسے ڈر ہے کہ گھات میں سبھی ہوئی فوج کہیں لوٹ نہ پڑے۔ ہو سکتا ہے کہ فلائرس سے ایسے احکامات ملے ہوں کہ جن پر گہرا پردہ پڑا ہوا ہے۔

گائڈو۔ فلائرس کے احکامات کی اصلیت کبھی عیاں نہیں ہوتی، لیکن اس کے منصوبے صاف روشن ہیں۔ پیرا نے دس کے ساتھ اپنی پی و فاداری کا ثبوت دے کر ٹسکنی کے چھوٹے شہروں کے لیے خطرناک مثال پیش کی۔ اس لیے سہریت پیرا کو نیست و نابود کر دینا لازم ہوا۔ فلائرس نے غیر معمولی چالاکی اور مکاری کا مظاہرہ کیا ہے۔ رفتہ رفتہ اس نے جنگ کی تلخیوں کو بڑھا دیا ہے اور دھوکے اور بے رحمی کی عجیب چالوں سے جنگ کو اس طرح زہر آلود بنا دیا ہے کہ اُسے بے دردانہ انتقام لینے کا بہانہ مل جائے۔ میرا شبہ ہے کہ فلائرس کے نمائندوں نے ترغیب دلا کر ہمارے کاشتکاروں سے زمین کو قتل کر دیا اور یہ بے بنیاد بیوی اسی طرح اس کے منصوبوں کا ایک جزو یہ بھی تھا کہ یہ محاصرہ پرزوال کے سپرد کیا جائے کہ جو اس بھاٹے کے لڑنے والوں میں سب سے زیادہ وحشی ہے۔ پرزوال وہی ہے کہ جس نے پلیٹنر کے ماتحت دتاراج کے وقت ہر ہتھیار بند شخص کو ہاتھ میں تلوار اٹھانے اور پانچ ہزار عورتوں کو بطور غلام بیچنے کی ناموری حاصل کی تھی۔ گو کہ بعد کو اس نے یہ غلام ہر کی کہ یہ سب اس کے احکام کے خلاف کام ہوا۔

بورسو۔ میں جانتا ہوں کہ افواہ یہی ہے مگر صحیح نہیں قتل اور عورتوں کی بکری دوزوں کی فساد پرزوال کی نہیں ہے بلکہ یہ تہمت فلائرس کے کشتروں کے سر ہے۔ میں نے پرزوال کو نہیں دیکھا مگر میرا ایک بھائی اس سے اچھی طرح واقف ہے۔ وہ وحشی نسل سے ہے۔ اس کا

باپ یا تو بارسک بابرین تھا جو دس میں ساری دکان کرتا تھا۔ وہ بلاشبہ معمولی گھرانے کا ہے مگر جیسا لوگ سمجھتے ہیں دیا وحشی بھی نہیں ہے۔ جہاں تک میں نے سنا ہے وہ خطرناک ہے۔ وہ آوارہ، بلاطو اور خطرناک اور عجیب وحشی ہے، تاہم بلاتامل میں اسے اپنی تلوار سپرد کرنے کے لیے تیار ہوں۔

گاڈو۔ تلوار اسے سپرد کرنے میں عجلت نہ کرو۔ وہ وقت آنے والا ہے کہ تمہارا تلوار اٹھانے والا بازو نہ رہے گا۔ بہت جلد اس کی سرگرمیاں شروع ہو جائیں گی، اور وہ ہمیں دکھلائے گا کہ وہ دراصل کیا ہے۔ اس اشنا میں ہمارے لیے ایک موقع رہ گیا ہے۔ بالخصوص ہم میں سے ان لوگوں کے لیے کہ جو مردانگی سے موت کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر دیکھ سکتے ہیں اور موت کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔ ان تمام پامیوں، شہریوں اور کسانوں پر جنہوں نے ہمارے شہر میں پناہ لی ہے حقیقت کا اظہار کر دینا چاہیے۔ ان کو تب معلوم ہو جائے گا کہ تھمبیا ڈالنے کے معاملے کی کوئی تحریک اس طرف سے نہیں ہے، اور یہ لڑائی جو ہم لڑ رہے ہیں کوئی بچوں کا کھیل نہیں کہ جس میں دو بڑی فوجیں سورج نکلنے کے وقت سے سوچ بچنے تک لڑتی ہیں، اور آخر میں کل تین زخمیوں کو میدان میں بھجوا کر چلی جاتی ہیں، اور نہ یہ کوئی برادرانہ محاصرہ ہے جس میں جیتنے والا ہارنے والے کا محترم جہان بن جائے۔ یہ زندگی اور موت کے لیے ایک بھیا ناک لڑائی ہے۔ ایسی لڑائی کہ جس میں رحم کی کوئی جگہ نہیں ہے اور جس میں ہماری بیدیاں اور بچے .....

(بارکواندہ رداض ہوتا ہے گاڈو اسے دیکھ کر بڑے اشتیاق سے بٹل گیم ہوتا ہے)

گاڈو۔ میرے والد یہ کیا مبارک مجروحہ ہے اور ہم کیسے خوش نصیب ہیں کہ اس مصیبت کے خوف سے پر آپ ہائے درمیان واپس آگئے ہیں قریب قریب ناامید ہو چکا تھا۔ آپ زخمی تو نہیں ہوئے؟ آپ پاؤں گھٹٹ گھٹٹ کر چل رہے ہیں۔ انھوں نے آپ کو جسمانی اذیت تو نہیں پہنچائی؟ آپ نے ہائی



کس طرح پائی، انھوں نے آپ کے ساتھ کیا کیا؟

مارکو۔ کچھ بھی نہیں۔ خدا کا شکر ہے کہ وہ وحشی نہیں۔ انھوں نے ایک معزز جہان کی طرح میری خاطر کی۔ پر نر وال میری تصنیفات پڑھ چکا تھا۔ اس نے افلاطون کے ان تین مکالمات کے بابت مجھ سے بات کی کہ جن کا سراغ لگا کر میں ترجمہ کر چکا ہوں۔ یہ سچ ہے کہ لنگڑا ہوں لیکن مجھے بہت درد جانا پڑا اور میں بہت بوڑھا بھی ہوں..... تم جانتے ہو کہ پر نر وال کے خیمے میں میں کس سے ملا۔

گاندو۔ نلارنس کے ظالم کمشنروں سے۔

مارکو۔ ہاں وہ وہاں تھے۔ کم سے کم ایک تو ضرور ہی تھا کیونکہ مجھے ایک ہی نظر آیا۔ مگر پہلا نام جو میں نے وہاں سنا وہ مارسلو سکینز کا تھا کہ جس نے پہلے میں دنیا کو افلاطون سے روشناس کیا۔ یوں سمجھیے مارسلو سکینز کی شکل میں افلاطون نے پھر جنم لیا ہے۔ اس کے دیدار کے لیے وہاں جانے سے پہلے جہاں سب کو جانا ہے میں اپنی عمر کے دس سال نذر کر دیتا۔ ہم دو بھڑے بھائیوں کی طرح تھے کہ جو مدتوں کے بعد بالآخر ایک دوسرے سے ملتے ہیں۔ ہم نے HOMER & ARISTOTLE ہومر اور ارسطو کے بارے میں گفتگو کی۔ دریائے آرونس کے کنارے لنگر گاہ کے قریب زیتون کے باغ میں اس نے ایک دیوی کے دھڑ کو کھودا ہے جو بالو میں دبا پڑا تھا۔ اس میں ایسا عجیب حسن ہے کہ اگر تم اسے دیکھ لیتے تو جنگ کو بھول جاتے۔ ہم نے کچھ اور آگے تک زمین کھودی اور اس کو ایک بازو اندر مجھے دو ہاتھ ملے۔ یہ ہاتھ اتنے پاکیزہ اور نازک تھے گویا فرحت و انبساط پہنچانے کے لیے تراشے گئے تھے۔ ان ہاتھوں کو عروس صبح کی گردن کا ہار بننا اور شبنم افشانی کرنا زیب دیتا تھا۔ ایک میں نازک سا خم تھا گویا کسی نازنین کی چھاتی پر دکھاتا ہوا اور دوسرے میں اب بھی ایک آئینے کا دستہ تھا۔

گاٹڈو۔ اباجان! ہم کو کم کھولنا چاہیے کہ لوگ بھوک سے مر رہے ہیں اور ان کو نازک ہاتھوں اور  
 بھانسنے کے مجسوں سے کوئی سروکار نہیں۔  
 مارکو۔ یہ مجسمہ سنگ مرمر کا ہے۔

گاٹڈو۔ ہونے دیجئے۔ مگر ہمیں اس وقت ان میں ہزار جہانوں کے بابت گفتگو کرنا چاہیے  
 کہ جو ایک سٹے کی دیر سے اور ایک ذرا سی کوتاہ اندیشی سے برباد ہو سکتی ہیں۔ برعکس اس  
 کے ایک مختصر الفاظ اور خوش خبری کی لکھی سی بھٹک اٹھیں بچا سکتی ہے۔ وہاں کسی مجسمے  
 یا ٹیٹھوس ہاتھ کو دیکھنے آپ نہیں گئے تھے۔ انھوں نے آپ سے کیا کہا۔ فلانس یا  
 پرنزدال کے کیا منصوبے ہیں ہمیں جلدی بتائیے۔ وہ کیوں ٹال مٹول کر رہے ہیں۔  
 ہماری کٹھن کے نیچے جو شور مچ رہا ہے آپ سنتے ہیں؟ غریب مصیبت زدہ لوگ اس گھاس  
 کی خاطر آپس میں لڑ رہے ہیں جو پتھروں کے بیچ میں اگ رہی ہے۔

مارکو۔ تم سچ کہتے ہو میں بھول گیا تھا کہ لوگوں میں جنگ پھڑی ہوئی ہے حالانکہ یہ بہار کا دوسرا  
 ہے اور آسمان مگن ہو کر زمین پر تبسم ریز ہے۔ سمندر نیلگوں آسمان سے یوں جا ملا ہے جیسے  
 ایک جامِ فروزاں کسی دیوی کے ہاتھ سے سورگ کے دیوتاؤں کو پیش ہو۔ زمین آج چکاں تپتی  
 حسین ہے اور اس کے سینے میں محبت کس طرح روج زن ہے۔ مگر تمہاری خوشیاں مختلف ہیں میں  
 اپنی خوشیوں کے بیان کو طول دے رہا ہوں۔ علاوہ اس سب کے تم سچ کہتے ہو جو خبر میں لایا  
 تمہیں فوراً ہی بتا دینی چاہیے تھی۔ میں ایک ایسا پیغام لایا ہوں کہ جو میں ہزار جہانوں کے  
 لیے باعثِ نجات اور ایک کے لیے باعثِ انتہائی اذیت ثابت ہو گا۔ مگر یہ ایک شخص اپنی  
 ناموری کا اس موقع کو اعلیٰ ذریعہ بنا سکتا ہے۔ انہی ناموری کہ جو جنگ کی تمام شہرت اور کامیابی  
 سے زیادہ قیمتی ہے کسی ایک متفلس سے محبت کرنا بہت خوب ہے اس محبت سے ایک  
 خاص انبساط حاصل ہوتا ہے، مگر وہ محبت کہ جس کا دائرہ وسیع ہوتا ہے اور بھی زیادہ عظمت

اور پاکیزگی رکھتی ہے۔ جن اوصاف کو سب حمیدہ کہتے ہیں۔ وہ ضرور اچھے ہوتے ہیں بلکہ کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ ہماری نظریں ان سے آگے پہنچ جاتی ہیں اور ایسے اوصاف کی قدر کم لکھائی دیتی ہے۔ ..... سنو اور جو کچھ مجھے کہنا ہے اس کے لیے اپنے آپ کو تیار کرو مبادا میرے پہلے ہی الفاظ سننے کے ساتھ ہی تم ایسی قسم نہ کھا لو کہ جس کے بعد پلٹنا ناممکن ہو جائے اور وہ پھر ایسی بڑی ڈال دے کہ باوجود اس کے کہ تم لوٹنا چاہو مگر لوٹ نہ سکو۔ ..... گاڈو۔ ایک اشارے سے اپنے افسردہ کو نصیحتی کا حکم دے کر اچلے جاؤ۔

مارکو۔ نہیں نہیں ٹھہرو۔ ہمیں اپنی قسمت بلکہ سب کی قسمت کا فیصلہ کرنا ہے۔ میں تو اصل میں چاہتا ہوں کہ یہ کہہ ان تمام مظلوموں سے بھرا ہوا تاجو ہمارے اس فیصلے سے نجات پائیں گے۔ میں چاہتا ہوں کہ اس کھڑکی پر وہ سب بھینست زدہ بے چارے کھڑے ہوں کہ جن کو ہمیں تنہی اور تشفی دینی ہے تاکہ وہ پیام جو میں لایا ہوں نہیں اور ہمیشہ یاد رکھیں۔ کیونکہ میں ایسا پیام لایا ہوں کہ جسے اگر عقل قبول کر سکتی ہے تو نجات مل جائے گی۔ جس شدید غلطی کے سرزد ہونے کا امکان ہے اس پر دس ہزار دلیلیں بھی مادی نہیں ہو سکتیں، میں اس غلطی کی شدت کو اور بھی زیادہ محسوس کرتا ہوں کیونکہ خود مجھے.....

گاڈو۔ آپ اس وقت معمم کوئی سے کام نہ لیجیے۔ آخر یہ کونسا معاملہ ہے کہ جس کے لیے اتنی طویل تہیہ زوری ہے ہمیں سب کچھ بتائیے۔ اب کوئی ایسی بات نہیں کہ جس سے ہمیں ڈر پیدا ہو سکتا ہے۔

مارکو۔ اچھا یونہی سہی۔ سنو میں پرنزوال سے ملا۔ میری اس سے گفتگو ہوئی۔ یہ عجیب ماجرا ہے کہ جس سے لوگ خوف زدہ ہوتے ہیں اس کے بابت نہایت غلط تصور قائم کر لیتے ہیں۔ میں اس کے پاس اس طرح گیا کہ جیسے پرائمر (ACHILLES) ایچے پچ کے ڈیرے میں گیا تھا۔ میرا خیال تھا کہ میں ایک مدہوش اور خون آلود وحشی کو دیکھوں گا، بلکہ ایک



یہ دلوئے کو دیکھیں گا کہ جو اگر کوئی صلاحیت رکھتا ہے تو محض جنگ میں لڑے گی۔  
..... مجھے ہمیشہ یہ بتلایا گیا تھا کہ وہ اسی طرح کا آدمی ہے۔ میں سمجھتا تھا کہ میں ایسے شخص  
کو دیکھوں گا کہ جو خونِ یزی کا شیطان مجسم ہو گا۔ بے ربط بات کرنے والا شیخی نور عیاش  
مکار اور بے رحم۔۔۔۔۔

گاٹڈو - پرنز وال یہ سب کچھ ہے، مگر خدا نہیں۔

بورسو - نہیں۔ وہ خدا نہیں۔ اگرچہ وہ فلائرس کی ملازمت میں ہے مگر اس کی وفاداری  
بے داغ ہے۔

مارکو - جس شخص سے میں ملا اس نے یوں میرے سامنے سر جھکایا کہ گویا وہ میرا شاگرد ہو، اور میں  
اس کا قابل احترام گرو۔ وہ صاحبِ علم ہے اور اسے مطالعے کا شوق ہے۔ ہوش مند ہے  
اور علم کی تلاش میں رہتا ہے۔ وہ دوسروں کی بات صبر کے ساتھ سنتا ہوا وہ اس کی نظر تمام  
نوبت صورت چیزوں سے متاثر ہے۔ وہ کریم النفس ہے۔ وہ جنگ کو ناپند کرتا ہے۔ وہ خلوص  
پر عمل کرتا ہے، اور اپنے ضمیر کی آواز پر چلنے والا ہے۔ وہ ایک دعا باز جھوڑیت کی ناچاری د  
مجبوری سے ملازمت کر رہا ہے۔ حوادثِ زندگی بلکہ شاید مقدر نے اس کو پاسی بنا کر ایسے نام و  
نمود کا قیدی بنا رکھا ہے کہ جس سے وہ متنفر ہے، اور جسے وہ خوشی خوشی چھوڑنے کے لیے تیار  
ہے۔ مگر شرط یہ ہے کہ اس سے پہلے ایک تمنا پوری کرے۔ یہ تمنا اس کی ایک ڈرلڈی تمنا  
ہے، جو ایسے لوگوں کے دلوں میں نشوونما پاتی ہے کہ جو ناقابلِ حصول محبت کے خطرناک نگر  
عظیم و نادار الوجود ستارے کے اثر میں پیدا ہوتے ہیں۔۔۔۔۔

گاٹڈو - والد بزرگوار آپ بھولتے ہیں کہ جو لوگ بھوک سے مر رہے ہیں ان کے لیے یہ تاخیر کہ جواب  
کر رہے ہیں دشوار ہے۔ اس آدمی کی خوبیوں سے ہمیں کیا مطلب۔ آپ نے نجات کی امید  
دلائی ہے۔ اس ذکر کو پورا کیجیے۔

مارکو - جو کہتے ہو صحیح ہے۔ میرے لیے پس و پیش کرنا بے جا ہے۔ ہر چند وہ بات کہ جو میں کہنے والا ہوں ان دوستوں کے لیے کہ جن سے اس دنیا میں سب سے زیادہ محبت کرتا ہوں نہایت اذیت دہ ہے۔

گائڈو - میں اپنے حصے کو قبول کرتا ہوں چاہے وہ کچھ ہی سہی۔ مگر یہ دوسرا شخص کون ہے۔  
مارکو - سُنو! میں بتاؤں گا۔ جس وقت میں اس کمرے میں داخل ہوا تھا یہ بات مجھے عجیب اور مشکل معلوم ہوتی تھی۔ چونکہ اس کے ذریعے نجات کا امکان اس قدر زیادہ تھا۔  
گائڈو - کہہ ڈالیے۔

مارکو - فلانس ہماری بیچ کنی پر تلا ہوا ہے۔ مجلس جنگ کے نزدیک یہ ضروری ہے۔ مجلس شورٰی نے اس کے فیصلے کو منظور کر لیا ہے۔ اس فیصلے میں کوئی تبدیلی ممکن نہیں۔ لیکن فلانس اپنی ریاکاری میں بڑی مصلحت اندیشی اور پوش مندی سے کام لے رہا ہے، تاکہ جس دنیا کو وہ مہذب بنانے کی کوشش کر رہا ہے وہ اس کو یہ الزام نہ دے سکے کہ اس نے بلا امتیاز و تفریق کراہی۔ اس لیے فلانس یہ اعلان کرے گا کہ ہم نے ہتھیار ڈالنے کی پیش کش نامنظور کر دی۔ یہ کہہ کر شہر پر حملہ کیا جائے گا۔ اور اسپین اور جرمن کے زرخیز سپاہی لوٹ پڑیں گے۔ جہاں بھی لوٹ مار، آتش زدگی، قتل و غارت کا موقع ہوتا ہے وہاں ان سپاہیوں کو اکسانے کی ضرورت نہیں ہوتی۔ صرف ذرا سی ڈھیس دینا کافی ہے۔ اس کے بعد ان کے سرداران کو قابو میں رکھنے سے معذور دکھائی دینے لگتے ہیں۔ ہماری تقذیر میں یہی لکھا معلوم ہوتا ہے اس وقت سرخ سوسن کا شہر یعنی فلانس سب سے پہلے اس تباہی پر انبار افسوس کرے گا۔ اور اس کا سراپا ہی ذمے داری بھاڑے کے غیر ملکی سپاہیوں اور ان کی غیر متوقع بے لگامی پر رکھے گا۔ پھر جب ہماری تباہی پایہ تکمیل کو پہنچ جائے گی تو ان سے انبار نفرت کر کے ان کو بڑے پتھر کر دے گا۔

گائڈو۔ ہاں۔ فلائرس کا یہی طریقہ ہے۔

مارکو۔ یہ وہ خفیہ احکام ہیں جو پرنسز وال کو جمہوریت کے کمشنروں سے ملے ہیں۔ اس پچھلے ہفتے ہر روز اس کو آخری دھواؤ کرنے پر اکسایا گیا ہے۔ اس وقت تک طرح طرح کے بہانے کو کر کے اس نے اس حملے کو ٹال دیا ہے۔ علاوہ ازیں اس نے کچھ ایسے خطبے بکھڑے ہیں کہ جن میں کمشنروں نے جو اس کی سرکار وائی کی خفیہ نگرانی کرتے ہیں، اس پر دغا بازی کی تہمت لگائی ہے۔ بینز کی تباہی اور جنگ ختم ہونے کے بعد اس کے خلافت قانونی کارروائی ہوگی اور اسے جہانی اذیت دے کر موت کا لقمہ بنایا جائے گا۔ جس طرح کاسلوک ایک سے زیادہ خطرناک سپر سالار کے ساتھ کیا گیا۔ وہ اپنے حشر کو خوب جانتا ہے۔

گائڈو۔ بہت خوب مگر اس کی تجویز کیا ہے۔

مارکو۔ اس کو یقین ہے کہ جہاں تک کوئی فزیبی وحشیوں کے حرف سے یقین کر سکتا ہے کہ ان تیرہ اڈوں میں سے جنہیں اس نے بھرتی کیا ہے کافی تعداد اس کا ساتھ دے گی۔ بہر حال ہوا جی جو اس کے باڈی گارڈ میں ہیں اس کے جان نثار ہیں، ان پر وہ پورا اعتماد کر سکتا ہے۔ اس کی تجویز یہ ہے کہ جو لوگ بھی اس کا ساتھ دیے پر آمادہ ہوں وہ سب پنیر بھیج دیے جائیں تاکہ جس فوج کو وہ چھوڑے اُسے اس کے مقابلے میں وہ پنیر کی حفاظت کرنے میں مدد کر سکیں گائڈو۔ ہمیں آدمیوں کی ضرورت نہیں۔ اس خطرناک امدادی فوج کی ہمارے لیے کوئی تکشش نہیں۔ البتہ وہ مدد دینا چاہتا ہے تو گولیاں، رس اور بارود دے۔

مارکو۔ اسے خود اندیشہ تھا کہ مدد کا یہ وعدہ شاید تمھاری نظر میں شائبہ بٹھیرے اور تم ستر و کر دو ہاں لیے وہ ذمہ داری لیتا ہے کہ وہ ان تین سو گارڈیوں کو رس اور ہتھیاروں سے بھر کے شہر کے اندر بھیجے گا جو ابھی اس کے لشکر میں پہنچے ہیں۔

گائڈو۔ وہ یہ کیونکر کر سکتا ہے؟



مارکو۔ میں نہیں جانتا۔ جنگ اور ریاست کے طریقوں سے میں ناواقف ہوں مگر جو کچھ پڑھا  
 کرنا چاہتا ہے وہ کر کے پھوڑتا ہے۔ باوجود فلائس کے کمشروں کے وہ اپنی فوج کا خود  
 مالک و مختاری اور اس وقت تک رہے گا جب تک مجلس شوریٰ اس کو ہٹانہ دے اور  
 وہ ایسی حالت میں ہٹانے کی جرات نہیں کر سکتی جبکہ فتح رائے نظر آرہی ہے۔ فوج کو اس پر  
 اعتبار ہے اور شکایہ بھی ہے۔ فلائس کو مناسب وقت کا انتظار رہنا چاہیے۔

گاٹڈو۔ ٹھیک ہے۔ اب میں سمجھا کہ وہ ہمیں اس لیے بچانا چاہتا ہے کہ اس طرح وہ خود بھی بچ جائے  
 گا۔ وہ دراصل بدلا چاہتا ہے لیکن اگر اس کا یہی منشا ہے تو میرے خیال سے یہ مقصد دیگر  
 طریقوں سے اور زیادہ ہوشیاری سے بھی پورا ہو سکتا ہے۔ اس کا اپنے دشمنوں کے بچانے  
 سے کیا فائدہ ہے۔ وہ کہاں جائے گا اور اس کا کیا انجام ہو گا۔ اس کے عوض وہ کیا  
 چاہتا ہے۔

مارکو۔ میرے بیٹے اب وہ وقت آگیا کہ جب میرے الفاظ اور ہمہ گیر ثابت ہوں گے۔ یہ ایسا موقع  
 ہے جب الفاظ کے دو مین ٹکڑے بھی انسان کا مقدر بن کر اس پر غالب آجاتے ہیں۔ میں یہ  
 سوچ کر کانپتا ہوں کہ میرے لب و لہجہ اور میرے کہنے کے انداز سے کتنی ساری موتیں واقع  
 ہو سکتی ہیں یا کتنی ساری جانیں بچ سکتی ہیں۔

گاٹڈو۔ آخر آپ بات کرنے میں تامل کیوں کرتے ہیں لہذا خواش سے لہذا خواش الفاظ ہماری مصیبت  
 کو نہیں بڑھا سکتے۔

مارکو۔ میں تمہیں بتلا ہی چکا ہوں کہ پرنزداں عقل مند آدمی معلوم ہوتا ہے۔ وہ معقول اور کریم النفس  
 ہے۔ مگر ایسا عقل مند کہاں ہوتا ہے کہ جو کبھی ایک لمحے کے لیے بھی حماقت نہ کرے۔ کون  
 ایسا نیک سیرت ہے کہ جس کے دل میں کوئی برا خیال نہیں آتا۔ کیا یہ غلط ہے کہ ہماری  
 عقل اور ہمارے جذبہ عدل اور رحم میں، اور خواہش اور ہوائے نفسانی اور اس دیوانہ چل

جو ہماری ذات میں مضمر ہے، دائمی جنگ رہی ہے کتنی مرتبہ میں فہات خود اس جنگ میں  
 شکست کھا چکا ہوں۔ شاید آئندہ بھی شکست نصیب ہو، اور شاید تمھارے ساتھ بھی ایسا  
 ہی تجربہ پیش آئے۔ کیونکہ ہم سب کے مقدر میں بھی یہی لکھا ہے۔ تمھیں اب ایک ایسا صدر  
 پہنچنے والا ہے جسے اگر تم صحیح طور سے سمجھ سکو تو وہ دراصل صدر ہی نہیں ہے.....  
 اور میں اس کو تو ازل سے خارج جانتے ہوں، ابھی ایک وعدہ کر آیا ہوں کہ جس میں اس  
 بے کار اور احمقانہ صدر سے بھی زیادہ حماقت دکھائی پڑتی ہے..... باوجود دانائی  
 کا دعویٰ رکھنے کے میں اس احمقانہ وعدے کو پورا کرنے کی حماقت کروں گا۔ حالانکہ میں  
 عقل کے نام پر تم سے مکالمہ کرتا ہوں اور عقل کی راہ پر چلنے کی ہدایت کرتا ہوں۔ اگر تم  
 اس شرط کو نامنظور کرو گے تو میں نے دشمن کے لشکر میں واپس جانے کا عہد کر لیا ہے۔ خدا  
 جانتا ہے کہ ہاں کیا میرا انجام ہوتا ہے۔ غالباً جہانی اذیت اور موت میرے ایفائے وعدہ  
 کا انعام ہوں گے۔ تاہم میرا اجنا ضروری ہے۔ حالانکہ میں خوب جانتا ہوں کہ حماقت  
 لباسِ فاخرہ پہننے کے بعد بھی حماقت ہی رہتی ہے۔ پھر بھی وہی بے وقوفی مجھ سے سرزد ہوگی کہ  
 جس پر اس وقت اپنا تاسف ظاہر کر رہا ہوں۔ کیونکہ مجھ میں بھی وہ قوت نہیں کہ جو صرف  
 ان میں ہوتی ہے کہ جو عقل کو رہنما بنا کر قدم آگے بڑھاتے ہیں..... مگر میں نے ابھی  
 تمھیں بتلایا نہیں کہ میں کیا بہکتا ہوں، بات کو کس طرح طول دیتا ہوں۔ الفاظ کے انبا  
 کو کتنا بڑھاتا ہوں۔ مجھ سے اس لیے کہ وہ لمحہ جس میں فیصلہ ہونے والا ہے کچھ ہی دیر کے لیے  
 ٹل جائے۔ لیکن میں اپنی اس ہچکچاہٹ سے ممکن ہے تمھیں نقصان پہنچا رہا ہوں.....  
 اچھا دیکھو میں بتا رہا ہوں..... یہ سب آرام و آسائش کی چیزیں جن کو میں اپنی  
 آنکھوں سے دیکھ چکا ہوں، یہ اناج اور شراب اور پھلوں سے بھری ہوئی گاڑیاں، یہ بیٹروں  
 اور دوسرے موشیوں کے گلے کے گلے جو ہماری بھوکے رعایا کا کئی ہفتے پیٹ بھر سکتے ہیں اور  
 یہ بارود بھر پور ہے اور سیسے کی سلاخیں جن کی مدد سے فلاں کو فتح کیا جاسکتا ہے اور

پنر امیں امن و مسرت کو پھر سے واپس لایا جاسکتا ہے، یہ سب چیزیں ہمارے شہر کو  
 آج ہی رات روانہ کر دی جائیں گی۔ لیکن شرط یہ ہے کہ تم اس کے بدلے میں پرنزوال  
 کے پاس اس کو بھیج دو۔ اور وہ صبح تڑکے واپس آجائے گی۔ فتح و اطاعت کے لحاظ  
 سے وہ چاہتا ہے کہ وہ تنہا ہو اور صرف ایک چادر اوڑھے ہوئے.....  
 گاٹو۔ کون؟ کس کو بھیج دوں؟ یہ تو آپ نے بتایا ہی نہیں.....  
 مارکو۔ گیو دانا کو۔

گاٹو۔ کیا! اپنی بیوی کو؟..... دانا کو؟.....  
 مارکو۔ ہاں، اپنی دانا کو..... آخر مجھے کھل کر کہنا ہی پڑا۔  
 گاٹو۔ لیکن دانا ہی کیوں جائے؟ کیا اور سزاؤں عورتیں نہیں ہیں؟  
 مارکو۔ یہ اس لیے ہے کہ وہ سب زیادہ خوب صورت ہے اور وہ اس کا جان و دل سے  
 عاشق ہے۔

گاٹو۔ جان و دل سے عاشق! اس نے اسے کہاں دیکھا؟ وہ اس کو کیسے جانتا ہے۔  
 مارکو۔ پرنزوال نے اس کو دیکھا ہے، وہ اس کو جانتا ہے مگر یہ نہیں بتلایا کہ کب سے اور کیسے جانتا  
 گاٹو۔ مگر کیا دانا نے بھی اسے دیکھا ہے؟ دونوں کہاں ملے ہیں۔  
 مارکو۔ دانا نے اسے کبھی نہیں دیکھا۔ کم سے کم دانا کو یاد نہیں۔  
 گاٹو۔ آپ کو اس کا کیسے پتا؟  
 مارکو۔ اس نے مجھے خود بتلایا۔  
 گاٹو۔ کیا؟

مارکو۔ تمہارے پاس آنے سے پہلے۔  
 گاٹو۔ اور آپ نے اس کو بتلادیا؟



مارکو - سب کچھ بتادیا۔

گائڈو - آپ کو اس ذیل سودے کی طرف اشارہ کرنے کی بھی ہمت نہ پڑی ہوگی۔

مارکو - ہاں میں نے ذکر کر دیا۔

گائڈو - اور اس نے کیا کہا؟

مارکو - اس کے چہرے کا رنگ اڑ گیا وہ مجھے چھوڑ کر چلی گئی۔

گائڈو - ابیہ اس نے اچھا کیا۔ آپ کو لعنت ملا مت کرنے اور آپ کے قدموں پر گرنے سے اس

کا یہ کرنا بہتر تھا۔ ہاں یہ بہتر تھا۔ وہ سفید پڑ گئی اور آپ کو چھوڑ کر چلی گئی۔ ایک فرشتہ

بھی ایسا ہی کرتا۔ اس سے ایسی ہی امید تھی۔ وہ کیا کہہ سکتی تھی۔ کچھ نہیں۔ اور ہم بھی کچھ نہیں

کہیں گے..... میرے دوستو! ہم فیصلوں پر واپس چلیں اور یوں مریں کہ

ہماری آبرو پر ایک دھبہ نہ آئے کیونکہ ایک دن مرنا ہی ہے۔

مارکو - آہ۔ گائڈو میں جانتا ہوں تمہاری سخت آزمائش ہے بصیرت ایسی آن کھڑی ہوئی

ہے کہ ہمیں صبر سے کام لینا چاہیے۔ اور لازم ہے کہ ہم اپنی عقل کو دُش اور ذاتی غم کے درمیان

امتیاز کرنے کی ہمت دیں.....

گائڈو - میرا جو فرض ہے وہ صاف دکھلائی دیتا ہے۔ اس شرمناک شرط کے بعد میرے اوپر

ایک محض ایک فرض لازم ہے۔ مجھے سوچنے کے لیے وقت نہیں چاہیے!

مارکو - تاہم تمہیں اپنے آپ سے سوال کرنا چاہیے کہ کیا تم کو ایک پوری قوم کو قربان کرنے کا

حق حاصل ہے۔ کیا ہزاروں جانوں کا تلف ہونے دینا زیادہ گراں قیمت نہ ہوگی..

..... اگر تمہا تمہاری خوشی کا اس فیصلے پر دار و مدار ہوتا اور تم زندگی پر موت کو ترجیح

دیتے تو میں اس کو سمجھ سکتا تھا۔ ہر چند کہ میں چراغِ سحری ہوں اور میں نے بہت سے

انسان اور ان کے بھتے میں آنے والا رنج دیکھا ہے لیکن میرے لیے کوئی اخلاقی یا جسمانی

برائی ایسی نہیں کہ جس کو موت پر میں زیادہ قابل ترجیح نہیں سمجھتا۔ وہ موت کہ جو بے حسی طاری کرنے والی ہے، ہونا کہ ہے اور جو ابدی سائے کر آتی ہے..... اس وقت ہزاروں جانوں کی بازی لگی ہوئی ہے۔ اس میں مختار لڑنے والے بھائی ان کی بیویاں اور بچے بھی شامل ہیں۔ اگر تم اس انفس پرست دیوانے کی شرمناک تجویز مانو گے کہ جس میں حیوانیت کا پہلو ہے تو وہی فعل جو تمہیں انسانیت کے خلاف معلوم ہوتا ہے اگلی نسلوں کے نزدیک جو اس مردانہ ٹھہرے گا۔ کیونکہ وہ زیادہ ٹھنڈے دل زیادہ منصفانہ نظر اور زیادہ انسانی فطرت کو مد نظر رکھ کر فیصلہ کریں گے یقین رکھو کہ جان بچانے کے برابر کوئی چیز اچھی نہیں ہو سکتی نیکیاں زندگی کے نصب العین جن کو ہم آبرو کہتے ہیں اور فادہ کی بتاتے ہیں یہ سب جان بچانے کے نسبت بیچ ہیں..... اس وقت تمہاری ایک متنازعہ ہے کہ اس امتحان کا تم جو اس مردی سے مقابلہ کرو۔ اور تمہارا نام پر کوئی دھبا نہیں رہنے پائے۔ مگر یہ خیال غلط ہے کہ اپنے آپ کو موت کی نذر کرنا دلیرانہ عمل کی سب سے اونچی چوٹی ہے..... سب سے زیادہ بڑی دلیری کا عمل یہ ہے کہ آدمی سب سے زیادہ اٹھارے کام لے مچانا اکثر جینے سے زیادہ آسان ہوتا ہے۔

گاٹو۔ کیا آپ میرے باپ ہیں؟

مارکو۔ ہاں اور مجھے اس کا فخر ہے۔ آج تم سے جو مجھے اختلاف ہے اس کا مطلب یہ سمجھ کر میں خود اپنی مخالفت کر رہا ہوں۔ اور اگر تم میری بات فوراً مان لیتے تو اس کے معنی یہ ہوتے کہ میرے دل میں تمہاری محبت کی کچھ کمی ہے۔

گاٹو۔ ہاں آپ مرے باپ ہیں اور آپ نے اس بات کا ثبوت دے دیا۔ اب میری طرح آپ کو بھی موت ہی کو پسند کرنا ہوگا۔ اور چونکہ میں اس قابل نفرت شرط کو نا منظور کرتا ہوں۔ آپ کو دشمن کے لشکر میں واپس جانا پڑے گا اور وہاں جا کر آپ کو اس کا انجام بھگتنا پڑے گا۔

جو فلائرس نے آپ کے لیے مخصوص کر رکھا ہے۔

مارکو۔ میرے بیٹے اس کا تعلق تو صرف مجھ سے ہے اور میں ایک لاغر بے کار اور بوڑھا آدمی ہوں جس کی چند ہی روز کی زندگی باقی ہے۔ میں کسی کے کام کا نہیں ہوں اسی لیے میں نے سوچا کہ میں ایک پرانی حماقت کا بھرم دکھ لوں اور ایسا کام کرنے کی جدوجہد نہ کروں جو عاقلوں کا شیوہ ہے۔ میں نہیں جانتا کہ میں وہاں کیوں جاؤں۔ میرے اس ضعیف جسم میں میری روح ابھی تک جوان ہے۔ میں اس زمانے کا آدمی ہوں جب عقل کی بات کم چلتی تھی مگر مجھے انفسوس ہے کہ گزشتہ زمانے کے اثرات مجھے اس احمقانہ عہد کے توڑنے سے روکتے ہیں.....

گانڈو۔ میں آپ ہی کی پیروی کروں گا۔  
مارکو۔ یعنی کیا کروں گے؟

گانڈو۔ میں آپ کی تقلید کروں گا۔ میں بھی ان گزشتہ اثرات کی وفاداری سے پیروی کروں گا جو آپ کو فضول اور بے معنی معلوم ہوتے ہیں۔ گو خوش نصیبی سے آپ ابھی تک ان کی غلامی میں عمل پیرا ہیں۔

مارکو۔ جہاں تک اوروں کا تعلق ہے میں ان اثرات کو مسترد کیے دیتا ہوں۔ اور چونکہ ظاہر یہ ہوتا ہے کہ تمہارا ضمیر میری عملی ترغیب چاہتا ہے جس کے لیے میری عہد شکنی ضروری ہے اس لیے میں عہد شکنی کا تہیہ کرتا ہوں۔ اور اب جو بھی ہو اور تم کچھ بھی فیصلہ کرو میں وہاں نہ جاؤں گا۔  
گانڈو۔ بس بس۔ کچھ باتیں ایسی ہوتی ہیں کہ بیٹے کو اپنے گمراہ باپ سے بھی نہیں کہنی چاہئیں....  
مارکو۔ بیٹے جو کچھ کہنا چاہو کہو۔ تم اپنے غصہ بھری الفاظ کو آزادی کے ساتھ دل سے نکالنے کا حق دو..... میرے نزدیک یہ الفاظ تمہارا بے قدرتی اور جاؤ نہ مے کے شاہد ہوں گے...  
جو محبت مجھے تم سے ہے اس کو الفاظ بدل نہیں سکتے۔ لیکن مجھے ملامت کرتے وقت جنازہ



الفاظ تمہارے دل سے نکلیں مناسب ہے کہ ان کی جگہ عقل اور رحم دلی کو دو۔

گائڈو۔ بس اب اور کچھ نہ سنوں گا..... ذرا سوچیے تو کہ آپ مجھ سے کیا کرنا چاہتے ہیں اس وقت آپ عقل کی کمی کا ثبوت دے رہے ہیں۔ ایسی عقل کی کمی کا جس میں پاکیزگی اور نیت ہو۔ آپ کی عقل کو موت کے خوف نے منسوب کر لیا ہے..... موت مجھے نہیں ڈرا سکتی۔

مجھے اب بھی وہ وقت یاد ہے جب آپ نے مجھے ہمت اور دلیری کی تعلیم دی تھی۔ اُس وقت تک آپ کی ہمت کو ضعیفی اور کوتاہیوں کے بے کار مطالعے نے زائل نہیں کیا تھا۔

..... ہم دونوں اس کمرے میں اکیلے ہیں اور کسی نے آپ کی یہ قابلِ رحم کمزوری نہیں دیکھی میرے دونوں نائب اور میں اس راز کو پوشیدہ رکھیں گے۔ گو افسوس ہے کہ اس راز کو زیادہ عرصے تک چھپایا نہیں جاسکتا۔ اس سب گفتگو کو ہم اپنے سینوں میں دفن کر دیں گے۔ اچھا اب ہمیں آخری معرکہ آرائی کے بابت سوچنا چاہیے۔

مارکو۔ میرے بیٹے یہ راز کہیں دفن کیا جاسکتا ہے میری سن رسیدگی اور میرے مطالعے نے جسے تم بے سود سمجھتے ہو مجھے سکھایا ہے کہ کسی حال میں بھی کسی کی زندگی کو تلف ہونے دینا صحیح نہیں ہو سکتا۔ گو مجھ میں وہ ہمت نہیں جس کے علاوہ کسی چیز کی وقعت تمہاری نظر میں نہیں ہے۔ پھر بھی مجھ میں ایک دوسری قسم کی جرات ہے جس میں بظاہر کم آبِ قناب ہے اور شاید لوگ اس کی قدر بھی کم کرتے ہیں، کیونکہ یہ ان کی مقصد باری کم کرتی ہے۔ لوگ اس چیز کو سب سے زیادہ قابلِ قدر سمجھتے ہیں کہ جو انھیں سب سے زیادہ غم میں مبتلا کرتی ہے۔ اس جرات کی بدولت ہی میں اپنے بقیہ فرض کی انجام دہی کر سکوں گا۔

گائڈو۔ وہ فرض کیا ہے؟

مارکو۔ جس کام کو میں نے ناکامی کے ساتھ شروع کیا ہے اسے مکمل کر کے رہوں گا..... تم کیا فیصلہ کرنے والے نہیں ہو تمہارے ساتھ اوروں کے ہاتھ میں بھی فیصلہ ہے۔ ان

سب لوگوں کو جن کی زندگی یا موت کا اس لمحے پر دار و مدار ہے یہ جاننے کا حق ہے کہ ان کا کیا احقر ہونے والا ہے اور انھیں یہ بتانا ضروری ہے کہ ان کی نجات کس چیز پر منحصر ہے۔

گاٹڈو۔ میں آپ کو سمجھا نہیں کہ میں آپ کو نہیں سمجھا.....  
آپ کہہ رہے تھے.....

مارکو۔ میں یہ کہہ رہا تھا کہ جیسے ہی میں اس کمرے سے باہر نکلوں گا میں تمام لوگوں کو بتا دوں گا کہ پرزوال کی کیا شرط تھی جو تم نے نامنطور کر دی۔

گاٹڈو۔ اچھا یہ بات ہے۔ اب میں سمجھا۔ مجھے افسوس ہے لایعنی گفتگو نے ہمیں یہاں تک پہنچایا۔ اور اسی طرح مجھے افسوس ہے کہ آپ کی خام نیالی مجھے غبور کرتی ہے کہ جو عزت مجھے آپ کی بزرگی کی کرنی چاہیے وہ میں نہیں کر سکتا۔ مگر بیٹے کا فرض ہے کہ اپنے باپ کو خود فریبی کے نتیجوں سے بچائے۔ جب تک سپر انہارے قبضہ میں ہے اس کا ختم و مالک اور اس کی عزت و اکبر و کا محافظ ہوں۔ پورس اور ڈورلو، میں اپنے والد کو تمہاری نگرانی میں سپرد کرتا ہوں۔ اور اس وقت تک کے لیے دیتا ہوں جب تک ان کا سویا ہوا ضمیر پھر بیدار نہ ہو جائے۔ اب بھی کچھ نہیں گیا۔ کسی کو پتا نہیں چلے گا..... میرے بزرگو! میں آپ کو معاف کرتا ہوں اور میں جانتا ہوں کہ مرنے وقت جب آپ یاد کریں گے کہ آپ نے مجھے اپنے اوپر قیام پور کھنے اور ہر اسان نہ ہونے کی تعلیم دی تھی آپ بھی مجھے معاف کریں گے.....

مارکو۔ میں تجھے ہمیں معاف کرنے کے لیے آخری وقت کے انتظار کی ضرورت نہیں.....  
... تمہاری جگہ میں بھی تو یہی کرتا..... تم مجھے قید کر سکتے ہو مگر میرے بازو قید نہیں کر سکتے کیونکہ وہ فاش ہو چکا ہے اور پھپھ سے چھپ نہیں سکتا۔

گاٹڈ۔ یہ کیا ہے۔ اور یہ کیا ہے جو آپ کہہ رہے ہیں؟  
 مارکو۔ میرا مطلب یہ ہے کہ اس وقت پر نزاں کی تجویز پر مجلس شوریٰ بحث کر رہی ہے۔

گاٹڈ۔ مجلس شوریٰ! اسے کس نے بتا دیا؟

مارکو۔ یہاں آنے سے پہلے میں بتا آیا تھا۔

گاٹڈ۔ آپ! انہیں نہیں۔ یہ غیر ممکن ہے۔ خواہ آپ کتنے ہی خوف زدہ رہے ہوں، اور آپ کی  
 ضعیفی نے آپ کو کتنا ہی حیران و پریشان بنا دیا ہو یہ ممکن نہیں ہے کہ آپ نے میری ایک تنہا  
 روحانی مسرت کو 'میری محبوبہ کو' اور ہماری آپس کی ازدواجی زندگی کی حسین اور پاکیزہ ترین  
 شے کو اجنبیوں اور حقیر دکان داروں کے سپرد کر دیا ہو، جو اس کی اس طرح ناپ تول  
 کریں گے کہ گویا تیل یا نمک ہے..... میں اس کو نہیں مان سکتا..... اور نہ  
 میں مانوں گا جب تک اپنی آنکھوں سے نہ دیکھوں گا..... اور دیکھنے کے بعد میں  
 آپ یعنی اپنے باپ کو جس سے محبت تھی اور جس کے بارے میں میں سمجھتا تھا کہ میں اسے جانتا  
 ہوں اور جسے میں قابل تقلید نمونہ سمجھتا تھا اسی کو اہمیت و نفرت کی نگاہ سے دیکھوں گا جس  
 سے میں اس بزدل اور کینے وحشی کو دیکھتا ہوں جس نے آج ہماری تنگ و ناموس کو  
 مٹا دیا۔

مارکو۔ میرے بیٹے تم سچ کہتے ہو۔ تم مجھے نہیں جانتے اور یہ میرا ہی قصور ہے میں نے تمہیں نہیں  
 بتلایا کہ جوں جوں میرا بڑھاپا آگیا میں زندگی، محبت اور انسان کی راحت و آسائش کے  
 بابت اس سے ہر روز کیا سبق حاصل کرتا گیا..... اگر میں اس سے قبل جو کچھ میرے دل  
 پر گزرتی گئی تھیں بتاتا جاتا، اور تم جانتے کہ کس طرح غرور و خود بینی کے بجائے حقائق  
 بلکہ ملکہ میرے دل میں جگہ کرتے جاتے تھے، تو آج میں تمہارے سامنے ایک منہموم انبی  
 کی طرح نہ کھڑا ہوتا، کہ جس سے تم نے نفرت کو ناشورع کر دیا.....



گاٹرو۔ کم سے کم مجھے خوشی ہے کہ بالآخر میں نے آپ کو پہچان لیا۔ میں باقی باتیں.....  
..... یہ پیشین گوئی کرنا مشکل ہے کہ مجلس شوریٰ کا کیا فیصلہ ہوگا۔ اپنے آپ کو پہچانے

کے لیے انھیں صرف ایک آدمی کی قربانی کی ضرورت ہے۔ اور اس سے زیادہ کیا آسان ہو سکتا  
ہے۔ یہ ایسی آزمائش ہے کہ غریب سوداگر درکنار بڑے بڑے حوصلہ مندوں کے پاؤں بھی دنگ  
جائیں مگر ایسا کرنے کے نتائج کو انھیں نہ بھولنا چاہیے۔ اس بات کی توقع کرنا ایک ناممکن  
بات کی توقع کرنا ہوگا۔ ایسی توقع کا ہم کوئی حق نہیں رکھتے۔ میں نے ان کے لیے اپنا خون  
بہایا ہے۔ دن رات میں نے ان کے لیے جانفشانی کی ہے اور صعوبتیں بھیلی ہیں۔ اس  
نبیہ محاصرے میں بھی میں نے کوئی دقیقہ اٹھا نہیں رکھا ہے جتنا کیا وہ بہت ہے۔ اس سے  
زیادہ کچھ نہیں کر سکتا۔ دانا میری ہے۔ وہ کلیتہً میری ہے۔ اور میں اب بھی سپہ سالار ہوں۔

کم سے کم میرے استراذیت سپاہیوں کی وفاداری پر پورا اعتبار ہو سکتا ہے۔ میرے زیر حکم  
تین سو آدمی ہیں جو میری بات مانیں گے اور جن کے کان بزدلوں کے شوق کے لیے بہرے ہو جائیں گے۔

مارکو۔ میرے بیٹے تم غلطی پر ہو۔ مگر اکی مجلس شوریٰ اور ان باشندوں نے کہ جن کی بابت تم ان کا  
فیصلہ جانے بغیر اس حقارت سے بات کر دیتے ہو، اس مصیبت کے وقت اکتا بل تحسین  
شرافت اور بہت کثرت دیا ہے۔ انھوں نے ایک عورت کی قربانی لے کر اپنے آپ کو پہچانے  
سے انکار کر دیا ہے اور جب میں ان کو چھوڑ کر کچھ رے پاس آیا تھا وہ دانا کو طلب کر رہے  
تھے کہ اسے بتلا دیں کہ انھوں نے تقدیر کا فیصلہ اس پر چھوڑ دیا۔

گاٹرو۔ کیا انھوں نے ایسا کرنے کی واقعی جرأت کی ہے؟ ان کی یہ بہت بڑی کہ انھوں نے اس قابل  
نفرت دہوناک جانور کے گندے الفاظ میری عدم موجودگی میں اُسے سنا دیے.....  
میری دانا۔ مجھے اس کے نازک چہرے کا خیال آتا ہے جو ایک نظر پڑتے ہی شعلہ کی طرح  
بھڑک اٹھتا ہے۔ اور مجھے اس کی حیا کا رکھ رکھاؤ یاد آتا ہے جو اس کے حسن کو دوبالا کر دیتا ہے

میری دانا کو ان ہوسناک بوڑھوں اور ان مکار زرد رو دکان داروں کے ساتھ کھڑا رہا چڑا کر  
 جھٹوں نے ہمیشہ اس کی ذات کو مقدس سمجھ کر اس کی تعظیم کی۔ انھوں نے اس سے کہا ہو گا  
 جاؤ کیلی اور تنگی اس وحشی کے خیمے میں جاؤ اور اس کا حکم بجالاؤ۔ ہاں واقعی انھوں نے بڑی  
 شرافت برتی کہ اسے کوئی ایذا نہیں پہنچائی وہ جانتے تھے کہ میں ابھی یہیں ہوں۔ آپ کہتے  
 ہیں کہ انھوں نے اس کی رضامندی کی استدعا کی ہے۔ کس کی جرات ہے کہ وہ مجھ سے میری  
 رضامندی مانگے۔

مارکو۔ بیٹے! کیا میں نے تم سے تمھاری رضامندی نہیں مانگی۔ اگر تم میری درخواست کو نامنظور  
 کر دو گے تو میرے بعد ان کے آنے کی باری آجائے گی۔  
 گاٹرو۔ آئیں گے تو آئیں۔ وانا ہم دونوں کی طرف سے جواب دے گئے ہیں۔  
 مارکو میں امید کرتا ہوں کہ وہ اب تک جواب دے چکی ہوگی اور جو کچھ بھی اس کا جواب ہوا ہے  
 تم منظور کر دو گے۔

گاٹرو۔ اس کا جواب کیا آپ کو اس میں کوئی شک ہے؟ آپ کو جو اس سے خوب واقف ہیں آپ  
 جھٹوں نے اسے اس دن سے ہر روز دیکھ لیا ہے جب وہ اپنی ان آنکھوں کو لے کر جو جام محبت  
 سے بھر رہے تھے پہلے پہل کمرے میں داخل ہوئی تھی۔ ہاں اسی کمرے میں کہ جس میں اس موقع  
 پر آپ اس کو بیچ دینا چاہتے ہیں۔ کیا آپ اس کے جواب کے بارے میں کوئی شبہ رکھتے ہیں۔  
 مارکو۔ میرے بیٹے! ہم میں سے ہر اک کو بس وہی نظر آتا ہے جو وہ خود اپنے میں دیکھتا ہے۔ اور اس  
 کی خود آگاہی اس کے اپنے شعور سے کبھی تجاوز نہیں کرتی۔ ....

گاٹرو۔ بے شک اسی لیے تو میں آپ کو اتنا کم بیچاں سکا۔ مگر بجائے اس کے کہ میری آنکھیں دوسری  
 مرتبہ ایسا فسوسناک دھوکا کھائیں خدا سے میری یہی دعا ہے کہ وہ ہمیشہ کے لیے نہ ہو جاوے  
 مارکو۔ شاید ایک نہایت نادر اور بے مثل روشنی ان آنکھوں کو کھولنے والی ہے۔ ..... میں یہ اس

لیے کہتا ہوں کہ میں نے دانا میں ایک ایسی طاقت پائی ہے جو تم نے نہ دیکھی۔ اس لیے مجھے شک نہیں کہ اس کا کیا جواب ہوگا.....

گاٹڈو۔ آپ کو شک نہیں! ہاں مگر آپ یقین جانے مجھے بھی کوئی شک نہیں میں پہلے ہی سے اس کے جواب کو آنکھ بند کر کے قطعی طور پر قبول کرتا ہوں۔ اگر اس کا وہی جواب نہ ہو تو پھر یہ کہنا صحیح ہوگا کہ شروع سے اس غم ناک لمحے تک ہم ہی ایک دوسرے کے بارے میں دھوکے میں رہے۔ ہماری محبت ایک سراب تھی جو خاک میں مل گئی۔ اور اس کی جن جن خوبیوں کی میں پرستش کرتا تھا وہ محض میرے خوش گمان ذہن یا اس دفا شعار دل تک محدود تھیں کہ جو ایک دائمہ کی پرستش کر کے خوش تھا۔

دمج دانا دانا پکارنا سنانی دیتا ہے۔ یہ آواز پہلے آہستہ آہستہ اور پھر زور زور سے سنانی دیتی ہے۔ پچھلے کا دروازہ کھلتا ہے۔ دانا تنہا اندر داخل ہوتی ہے۔ اس کا چہرہ زرد اور اترا ہوا معلوم ہوتا ہے کہ جمع کے مرد اور عورتیں اندر آنے سے ڈرتے ہیں اور دروازے کے پچھلے اپنے آپ کو دھچپانا چاہتے ہیں۔ گاٹڈو اسے دیکھ کر بے تابانہ اس کی طرف بڑھتا ہے۔ اسے اپنی باہوں میں لے کر گرم جوشی سے قبل گیر ہوتا ہے!

گاٹڈو۔ میری دانا! انھوں نے تمہارے ساتھ کیا کیا اور تم سے کیا کہا۔ نہیں نہیں مجھے بتانے کی ضرورت نہیں۔ میں نظر سے نظر ملا کر پتے پر پہنچ گیا۔ تمہاری آنکھوں میں اس چپے کی یا کینز کی ہر کہہ کر یہی فرشتے نہاتے ہیں۔ کہہ لوگ کیسے بے وقوف ہوتے ہیں۔ میرے عشق پر وہ ذرا سی آنچلے لاسکتے۔ وہ ان بچوں کی طرح ہیں جو ہوا میں پتھر پھینکتے ہیں۔ اور اپنے آپ کو یہ دھوکا دیتے ہیں کہ وہ ان پتھروں کو آسمان پر پہنچا دیں گے.....

فوں نے جیتے ہی تمہاری نظروں کو دیکھا ہوگا ان کے الفاظ ان کے لبوں پر جم کر رہ گئے ہوں گے تمہیں جواب کی کیا ضرورت ہوئی ہوگی۔ بس ان کی طرف دیکھتے ہی ان کے ابد ہر



بیان ان کے اعتبار خیالات کے درمیان ایک خستہ ابل پڑا ہوا گا۔ مگر زندہ کی اور محبت کا ایک ناپید انار سمندر۔ مگر دیکھو یہاں ایک شخص ہے جسے میں اپنا باپ کہتا ہوں وہ اپنے سر کو جھکائے ہوئے ہے اور اس کے سفید بال اس کو چھپا رہے ہیں ہمیں اسے مسات کرنا چاہیے کیونکہ وہ بوڑھا اور کوتاہ اندیش ہے ہمیں اس پر رحم کرنا چاہیے۔ اس رحم کے لیے بڑی کوشش کی ضرورت ہے۔ تمہاری آنکھوں میں اس کے لیے کوئی پیغام نہیں اس میں اور ہم میں کس قدر بعد ہے۔ وہ ہمارے لیے اجنبی ہو گیا ہے۔ اس کی قابل انسو سیرانہ سالی کی وجہ سے ہماری محبت اس کے سر سے یوں گزر جاتی ہے کہ جیسے چٹانوں سے اپریں کی بارش۔ اسے ہماری محبت کا کوئی احساس نہیں۔ وہ اس کے وجود ہی سے غافل ہے..... وہ سمجھتا ہے کہ ہماری محبت ان لوگوں کی سی ہے کہ جو لفظ محبت کے معنی بھی نہیں جانتے۔ وہ سمجھنے کا مقدر نہیں رکھتا اس کے لیے ضروری ہے کہ کچھ اپنی زبان سے سناؤ۔ اسے اپنے لفظ سناؤ اور اپنا جواب دو۔

دانا۔ مارکو کے قریب آکر امیرے ابا جان! میں آج رات کو جاؤں گی۔

مارکو۔ (اس کی پیشانی کو بوسہ دے کر) امیری بیٹی میں جانتا ہوں.....

گاٹڈو۔ کیا آپ نے کیا کہا؟

دانا۔ گاٹڈو میں جاؤں گی میں ضرور جاؤں گی۔ مجھے حکم ماننا ہے۔

گاٹڈو۔ حکم ماننا ہے؟ کس کا حکم! مجھے بتلاؤ!

دانا۔ میں آج رات کو پرندوں کے خیمے میں جاؤں گی۔

گاٹڈو۔ اس کے ساتھ مرنے کے لیے۔ اس کی جان لینے کے لیے۔ یہ تو تجھے خیال ہی نہیں آیا تھا۔

ہاں ہاں میں تمہارا مطلب سمجھا۔

دانا۔ اگر میں اسے مار دوں گی تو ہمارا شہر کیوں کر بچے گا۔

ٹاٹو۔ کیا تم اس سے محبت کرتی ہو؟

وانا۔ میں اسے جانتی ہی نہیں۔ میں نے اسے دیکھا بھی نہیں۔

گاٹو۔ مگر تم نے کچھ سنا تو ضرور ہوگا۔ ہاں ہاں تم نے سنا ہے۔ لوگوں نے کچھ تم کو بتلایا؟

وانا۔ کچھ نہیں بتلایا۔ البتہ ابھی کسی نے کہا تھا کہ وہ بہت بڑھا ہے۔

گاٹو۔ بڑھا نہیں ہے وہ جوان اور حسین ہے۔ مجھ سے بہت کم عمر ہے۔ اسے خدا اگر اس نے مجھ سے کچھ

اور مانگا ہوتا تو میں اپنے شہر کے بچانے کے لیے گھٹنوں کے بل اس کے پاس جاتا۔ یا میں وانا

کو لے کر کہیں نکل جاتا، اور ہم اپنی بقیہ زندگی گناہی میں بسر کرتے، لوگ ہمیں بھول جاتے،

اور ہم چور رہے، چور بے بھیک مانگ کر اپنا پیٹ پالتے، مگر یہ چیز یہ؟ دنیا کی تاریخ میں کبھی

کسی فارتھ نے ایسی جرات نہیں کی..... (وانا کے پاس جا کر اور اسے ہاتھوں میں لے کر)

آہ میری وانا میری وانا میں تمہاری بات پر یقین نہیں لا سکتا۔ یہ اداؤں میں نے سنی تمہاری نہیں!

بلکہ میرے باپ اور تمہا میرے باپ کی ہے۔ نہیں نہیں میں نے کچھ نہیں سنا۔ سب کچھ دیا

ہی ہے جیسا پیشتر تھا..... مجھے یقین ہے کہ تم مجھ سے کہو گی کہ میں غلط سمجھا اس

شرمناک شب کو تم اور تمہاری محبت کو اور انہیں کر سکتی تھی تم کہو گی کہ تم نے غصے سے سرخ

ہو کر صاف انکار کر دیا..... میں تم سے کہتا ہوں کہ میں نے کچھ نہیں سنا.....

پر انا سکوت بہ دستور جاری ہے..... مگر دیکھو اب تمہیں بدنا چاہیے۔ سب لوگ

گوش برآواز ہیں..... ابھی تک کسی نے کچھ نہیں سنا.....

سب تمہارے جواب کے منتظر ہیں۔ وہ جواب کہ جو تمہیں دینا ہی ہے۔ وانا جلد کہو تاکہ لوگ

پہچان لیں۔ جلد بولو۔ ہماری محبت کا صاف اعلان کرو۔ اور اس خواب پریشاں کا ظلم

توڑ دو..... جس لفظ کا میں منتظر ہوں وہ اپنے منہ سے کہو۔ اگر میری دنیا کو خاک میں

نہیں ملانا چاہتی ہو تو وہ اپنی زبان پر لاؤ!

وانا۔ گاڈو میں جانتی ہوں کہ تمہارے لیے یہ برداشت کرنا کتنا مشکل ہوگا.....

گاڈو۔ (راہے ساتھ طور پر اسے اپنے سے دور کر کے، ہاں کتنا مشکل ہوگا تم جانتی ہو کیا واقعی تم جانتی ہو۔ کیا مجھے اس محبت کا جو تم سے بھٹی خمیازہ بھگتنا نہیں پڑے گا۔ تم نے مجھ سے محبت کبھی نہیں کی۔ اب میری آنکھیں کھلنے لگی ہیں۔ جو کچھ ہو رہا ہے اس سے میں اور کیا نتیجہ نکالوں؟ تم کو مجھے چھوڑنے پر خوشی ہے۔ کون جانتا ہے کہ تمہیں اس آدمی سے محبت نہیں ہے....  
..... یہاں اب بھی میرا حکم چلتا ہے، چاہے کوئی کچھ کہا کرے۔ کیا تم سمجھتی ہو کہ میں چپ چاپ سب کچھ دیکھتا جاؤں گا اور ان باتوں کو ہونے دوں گا۔ اس کمرے کے نیچے ایک تہہ خانہ ہے، تار ایک دوسرے دہاں تمہیں اس وقت تک رہنا پڑے گا جب تک تمہارا جوش دلیری ٹھنڈا نہ پڑ جائے اور تمہیں یہ تمیز نہ آجائے کہ تمہارا فرض کیا ہے۔ اس وقت تک میرے پاسی نگرانی کریں گے..... اس لیے جاؤ میں نے کہہ دیا یہ میرا حکم ہے، جاؤ اور حکم بجالاؤ۔

وانا۔ گاڈو یقیناً مجھے یہ تمہیں بتلانے کی ضرورت نہیں.....

گاڈو۔ وہ میرے حکم کی تعمیل نہیں کرتے، یہاں میرا حکم بجائے والا کوئی نہیں۔ بوسو اور ڈور لو کیا تمہارے ہاتھ پتھر کے بن گئے ہیں۔ کیا میری آواز تم تک نہیں پہنچ پاتی۔ تم لوگ جو وہاں کھڑے ہو اور تم جو کھڑے سن رہے ہو کیا میری آواز نہیں سن پاتے۔ میں ان سے چیخ چیخ کر کہہ رہا ہوں مگر وہ ذرا سی جنبش نہیں کرتے..... میں کہتا ہوں اسے لے جاؤ۔ لے جاؤ لے جاؤ..... آہ میں سمجھا کر یہ کیا بات ہے۔ وہ سمجھ ہوئے ہیں۔ وہ زندہ رہنا چاہتے ہیں۔ صرف زندگی کی انھیں فکر ہے۔ ان کو زندہ رکھنے کے لیے مجھے مرنا ہوگا۔ مگر میں یوں نہیں مردوں گا۔ نہیں نہیں، یوں مرنے سے کیا حاصل ہے۔ یہاں میں اکیلا ہوں اور دوسری طرف یہ کشیدہ جمع ہے۔ اور قربانی تمھیں کو دینی ہے۔ مگر میں ہی اکیلا یہ قربانی کیوں دوں تمہیں



کی بھی تو یہ بیاں ہیں (اپنی تلوار میان سے اُدھی کھینچ کر وانا کے قریب آتا ہے) اگر میں بے عزتی پر موت کو ترجیح دوں۔ تب شاید یہ خیال تمہارے ذہن میں آیا ہی نہیں ہوگا۔ مگر دیکھو۔  
میرا ہاتھ اٹھا۔ تمہاری گردن غائب ہوئی۔

وانا۔ گاٹرو اگر تمہاری محبت اجازت دے تو شوق سے گردن اڑا دو۔

گاٹرو۔ اگر تمہاری محبت اس کی اجازت دے۔ ہاں کیوں نہیں۔ تم خوب محبت کی باتیں کرو۔  
تم جس نے کبھی مانا ہی نہیں کہ اس کے کیا معنی ہیں تم جس کے دل میں محبت کا کبھی گزرا  
تاک نہیں ہوا۔ تم تمہیں میں دیکھتا ہوں تو مجھے ایک صحراے خشک نظر آتا ہے۔ ایسا صحرا جو  
سب کچھ بھونک چکا ہے۔ جس میں ہر چیز بھلسی ہوئی اور بے جان ہے۔ جہاں آنسو بھی  
نہیں۔ ایک آنسو بھی نہیں۔ میں کیا تھا۔ میں تمہارے لیے کیا تھا۔ مجھض ایک ایسا شخص  
تھا کہ جس کے بازو تمہیں پناہ دیتے تھے اور سب..... اگر ایک لمحے کے لیے بھی  
تمہیں.....

وانا۔ گاٹرو! مجھے دیکھو صرف ایک نظر دیکھو۔ کیا تمہیں نظر نہیں آتا۔ میں تم سے کیا کہوں گاٹرو!۔  
جو کچھ دل پر بیت رہی ہے اس کے بیان کے لیے الفاظ کہاں سے لاؤں۔ ایک لفظ بھی  
نکا لا تو میری طاقت سلب ہو جائے گی۔ نہیں نہیں میں بیان نہیں کر سکتی میں تم سے  
محبت کرتی ہوں۔ جو کچھ میرا ہے وہ تمہارا دیا ہوا ہے..... تاہم میں جاؤں گی۔ میرا  
جانا ضروری اور لازمی ہے.....

گاٹرو۔ (اس کو اپنے پاس سے دھکیں کر) اچھا جاؤ جاؤ اس کے پاس چلی جاؤ میں تمہیں چھوڑتا ہوں  
جاؤ اب سے تم میری نہیں رہیں۔

وانا۔ (اس کا ہاتھ پکڑ کر) گاٹرو.....

گاٹرو۔ (اُسے دھکیں کر) آہ ان گرم ملائم ہاتھوں سے مجھے مت پکڑو..... والد صاحب

کہتے تھے۔ وہ تم کو مجھ سے زیادہ پہچانتے تھے..... لیجئے قبل یہ یہاں موجود ہیں آپ ہی اس فتنے کے بھر کا نئے دلے ہیں۔ اب آپ اسے انجام تک پہنچا کر دکھائیے..... ان کو اس آدمی کے ڈیرے تک پہنچا دیجیے میں یہیں ٹھہروں گا اور یہیں سے آپ دونوں کو کھاتے ہوئے دیکھوں گا..... مگر یہ نہ سمجھیے گا کہ جو گوشت روٹی ان کے طفیل میں لے گی اس میں حصہ بانٹنا چاہتا ہوں۔ میرے لیے بس ایک چیز باقی رہ گئی ہے، اور اس کا سپنا آپ کو بہت جلد حل جائے گا.....

وانا۔ (اس چٹ کر) گاٹو دیر میری طرف دیکھو۔ اپنی آنکھیں نہ پھیرو۔ یہ ناقابل برداشت ہے گاٹو د مجھ سے ذرا آنکھیں ملاؤ.....

گاٹو۔ لوملاؤ اور میری آنکھوں کا پیام سمجھو..... جاؤ میں اب تمہیں نہیں پہچانتا۔ وقت گزر جا رہا ہے وہ تمہارا انتظار کرتا ہو گا۔ رات ہوتی باقی ہے۔ جاؤ تمہیں ڈر کس بات کا ہے۔ میں خود کشی نہیں کروں گا۔ میں پاگل نہیں ہوں جنت کے قدم تو اس وقت ڈمگاتے ہیں جب محبت انسان کو منسوب کر لیتی ہے نہ کہ اس وقت جب قصہ محبت خاک میں مل جائے..... میری نظریں نسبت کی گہرائیوں کا جائزہ لے چکیں۔ ہاں محبت اور وفاداری کی گہرائیوں کا..... مجھے اور کچھ نہیں کہنا نہیں نہیں۔ اپنی انگلیوں کی گرفت کو ڈھیلا کرو۔ یہ انگلیاں ایسی نہیں جو ہنسی ہوئی محبت کو برقرار رکھ سکیں..... سب کچھ ختم اور قصہ تمام شد۔ ماضی کا نشان تک نہ رہا۔ ماضی بھنوریں غرق ہوا اور مستقبل بھی..... ہائے وہ گورنر۔ یہ کیڑہ انگلیاں وہ بادقار آنکھیں وہ ہونٹ۔ ایک وقت تھا جب میں سمجھتا تھا..... اب کچھ باقی نہیں۔ (وانا کے ہاتھ جھٹک کر) کچھ نہیں۔ کچھ نہیں۔ کچھ نہیں۔ الوداع وانا جاؤ خدا حافظ..... کیا وہاں چلیں۔

انا۔ ہاں.....

گاٹو۔ تم داپس نہیں آؤ گی؟

وانا۔ نہیں میں داپس آؤں گی.....

گاٹو۔ یہ تو میں دیکھنا ہے۔ دیکھا جائے گا۔ کون کہہ سکتا تھا کہ میرے باپ اسے مجھ سے زیادہ

اچھی طرح پہچانتے ہیں اس کے پاؤں ڈنگتے ہیں اور وہ ایک ستون کو کچڑ لیتا ہے۔ وانا آہستہ

آہستہ اکیلے باہر جاتی ہے اور جاتے وقت اس پر ایک نظر بھی نہیں ڈالتی۔)



## دوسرا ایکٹ

(پرنزوال کا ڈیرا)

شاندار بے ترتیبی۔ نشیں اور سہرے پردے۔ ہتھیارا اور  
 بیش بہا پستین چاروں طرف بکھرے پڑے ہیں۔ آدھے کھلے  
 ہوئے بڑے بڑے صندوق سے جواہرات اور دکتا ہوا سامان  
 نظر آ رہا ہے۔ خیمے میں پیچھے کی طرف اندر آئے گا دروازہ ہے  
 اس پر ایک بھاری پردہ پڑا ہوا ہے جس میں موکر داخل ہوتے  
 ہیں پرنزوال ایک میز کے پاس کھڑے ہو کر ہتھیاروں، نقشوں  
 اور کاغذات کو ترتیب دے رہا ہے ویڈیو اندر داخل ہوتا ہو۔

ویڈیو۔ یہ جہد کے کشمکش کا خط ہے۔

پرنزوال۔ کیا ٹرولر لیو کا خط لائے ہو؟

ویڈیو۔ جی۔ دوسرا کٹر مالادورا ابھی لوٹ کر نہیں آیا ہے۔

پرنزوال۔ دس کی فوج جو کاس نائن کی طرف سے فلازنس پر حملہ آور ہو رہی تھی شاید ایسا مقابلہ  
 کر رہی ہے جو خلاف توقع تھا مجھے خط دو (وہ خط لکھ کر پڑھتا ہے) اس نے مجھے باضابطہ حکم  
 دیا ہے کہ صبح ہی صبح ضرور حملہ کر دیا جائے ورنہ مجھے فوراً گرفتار کر لیا جائے گا... ٹھیک  
 ہے۔ کم از کم رات تو میری ہے فوراً گرفتاری کی دھمکی۔ آہ وہ کیا جانتے ہیں۔ کیا وہ واقعی  
 سمجھتے ہیں کہ ایسے فرسودہ اور پامال الفاظ اس آدمی کو خائف کر سکتے ہیں جس کو اسپنی

زندگی کی انمول گھڑی کا انتظار ہے..... دھکیاں، گرفتاری، ملامت، مغلہ  
ان سب چیزوں میں کیا دھرا ہے۔ اگر ان میں اس کی اہلیت اور بہت ہوتی تو بہت پہلے  
انہوں نے مجھے گرفتار کر لیا ہوتا۔

ویدلیو۔ ٹرولر نے خط دیتے وقت مجھ سے کہا تھا کہ وہ میرے بعد آئے گا۔ وہ آپ سے بات  
چیت کرنا چاہتا ہے۔

پرنزوال۔ آہ۔ آخر کار اس نے فیصلہ کر لیا ہے۔ ہماری باہمی ملاقات سے بہت سی چیزوں  
کا فیصلہ ہو جائے گا۔ اور یہ دبلا پتلا، پست قد، خط لکھنے والا، جو یہاں فلارنس کی محنت و  
کامیابی ہے، میری نظر سے نظر لانے کی جرات نہیں کر سکتا۔ یہ کمبخت زرد رنگ ہونا، جو  
موت سے زیادہ مجھ سے نفرت کرتا ہے، میرے ساتھ ایک ایسا گھسنے کا ٹکڑا ہے کہ جو اس کے  
خواب و خیال سے بھی باہر ہو گا..... ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اسے بہت سنگین  
احکامات ملے ہوں گے، ورنہ وہ کیوں ایک خوشخوار جانور کو اسی کے غار میں آکر پھینک دینے  
کی جرات کرتا۔ میرے خیمے پر کس کا پہرا ہے۔

ویدلیو۔ آپ کے گلشی ٹاکر کے دو پرانے سپاہی۔ میرا خیال ہے کہ ایک ہرند ہے اور دوسرا  
ڈیگ۔

پرنزوال۔ ٹھیک۔ اگر میں ان سے یہ کہوں کہ بہت سے مقدس ولیوں کو زنجیر پہنا دیں تب  
بھی یہ دونوں میرے حکم کی تعمیل کریں گے..... اندھیرا بڑھ رہا ہے چراغ  
جلاد۔ کیا وقت ہے؟

ویدلیو۔ ۹ بج چکے ہیں۔

پرنزوال۔ کیا مارکو کو ابھی واپس نہیں آیا۔

ویدلیو۔ جیسے ہی وہ آئے گا کھائی پر پہرا دینے والے اسے آپ کی خدمت میں لے آئیں گے۔

پر زوال۔ اگر وہ میری تجویز نہ مانتے تو وہ کبھی کا داپس آ گیا ہوتا۔ یہ لمحہ میرے لیے فیصلہ کن  
 ہے، اور میری ساری زندگی پر اس طرح محیط ہے جیسے قیدیوں کے دل و دماغ پر وہ بٹے  
 جہاز جن کے خواب قیدی چاروں سمت کے اندھیرے میں دیکھتے ہیں طاری ہوتے ہیں  
 جو اپنے بادیاں اڑاتے ہوئے آئیں اور ان کی نجات کا باعث ہوں..... کیا  
 عجیب بات ہے کہ آدمی اپنا مقدر اپنا دماغ اپنی روح اپنی خوشی اپنا غم  
 سب کچھ عورت کے عشق ایسی نامعتبر چیز کے سپرد کر دیتا ہے۔ میں خود مضحکہ اڑا کر اس پر  
 ہنستا۔ مگر یہ تو میری ہنسی پر بھی غالب آ گئی ہے مگر مار کو ابھی نہیں آیا ہے.....  
 اس کا مطلب ہے کہ وہ آئے گی۔ جاؤ تم اس روشنی کو ڈھونڈو کہ جو اس کی رضامندی کی  
 نشان دہی کے طور پر جلانی لگئی ہو۔ جاؤ دیکھو وہ روشنی وہاں ہے کہ نہیں کہ جو اس عورت  
 کے کانپتے ہوئے قدموں کا اعلان کرتی ہے۔ جو دوسروں کو زندہ رکھنے کے لیے اپنے آپ کو  
 قربان کر رہی ہے، اور جو اپنے ہم وطنوں کے ساتھ میرے لیے باعث نجات ہوگی.....  
 نہیں نہیں، ٹھہرو، میں خود ہی جاؤں گا۔ اپنے لڑکپن سے میں اس لحظہ کا منتظر رہا ہوں۔ منتظر  
 ہی نہیں مضطرب بھی رہا ہوں۔ کوئی اور آنکھیں، چاہے وہ کسی دوست ہی کی کیوں نہ  
 ہوں، مجھ سے پہلے اس کا استقبال نہیں کر سکتیں..... (وہ خیمے کے دروازے پر  
 جاتا ہے۔ پردے کو اٹھا تا ہے اور رات کی طرف دیکھتا ہے) دیکھو ویڈیو روشنی کی طرف دیکھو اندھیرے  
 کو کس طرح چرتی چلی آتی ہے۔ شہر اسی ایک روشنی سے روشن معلوم ہو رہا ہے.....  
 .... پینز کے افق پر آج تک ایسا حسین بھول کبھی نمودار نہیں ہوا۔ آہ میرے دلیرا کان  
 پینزا پینزا نے کبھی اتنے دن انتظار نہیں کیا۔ آج رات کو تم ایسا جشن مناؤ گے کہ جس کی  
 یادوں تک تمہاری تاریخ میں قائم رہے گی، اور میں اس خوشی سے بھی زیادہ پاک خوشی  
 دیکھوں گا جو مجھے خود اپنے شہر کی حفاظت کرنے پر نصیب ہوگی۔



ویڈیو۔ زاس کے بازو کو پھوٹے ہوئے ہمیں خیمے کو واپس ہونا چاہیے۔ ٹرولرز لو سائنے سے آ رہے۔  
 پرنز وال۔ (واپس آکر اور پردہ ڈال کر) ہاں درست ہے ہمیں پھر بھی چاہیے..... ملازمت  
 بہت سرسری ہوگی..... (وہ میز پر جاتا ہے اور اس پر جو کاغذات ہیں انھیں پھرتا ہے)  
 اس کے تینوں خط تمہارے پاس ہیں یا نہیں؟

ویڈیو۔ صرف دو ہی ہیں۔  
 پرنز وال۔ کیا وہی دونوں خط ہیں جو میں نے پکڑے ہیں اور وہ حکم جو آج شام کو آیا ہے.....  
 ویڈیو۔ دو پہلے خط یہاں ہیں۔ اور تیسرا آپ کے ہاتھ میں ہے۔ اور آپ اسے ہاتھ سے مل رہے ہیں  
 پرنز وال۔ وہ آ رہا ہے..... (سنتری پردے کو اٹھاتا ہے اور ٹرولرز لو اندر داخل ہوتا ہے)  
 ٹرولرز لو۔ کیا تم نے اس عجیب و غریب روشنی کو دیکھا ہے کہ جو معلوم ہوتا ہے کہ کمپن کی طرف سے  
 اشارے کر رہی ہے۔

پرنز وال۔ کیا آپ کے خیال میں وہ سگنل ہیں۔  
 ٹرولرز لو۔ مجھے کوئی بھی شک نہیں، پرنز وال میرے لیے تم سے بات کرنا ضروری ہے۔  
 پرنز وال۔ فرمائیے ویڈیو ذرا دیر کو چلے جاؤ۔ مگر دور نہ جانا۔ مجھے تمہاری ضرورت ہوگی۔  
 ٹرولرز لو۔ تم جانتے ہو پرنز وال میرے دل میں تمہاری وقعت ہے اور میں اس بات کا ثبوت  
 ایک دفعہ سے زیادہ دے چکا ہوں۔ مگر اس کے علاوہ بہت کچھ واقعات ایسے ہیں جن  
 سے تم بے خبر ہو۔ کیوں کہ فلائرش کی پالیسی کا جس کو لوگ دغا بازی کہتے ہیں، مگر جو  
 دراصل دانش مندی پر مبنی ہے، تقاضا ہے کہ ان لوگوں سے بھی کہ جن پردہ اپنے خاص  
 خاص رازوں کو ظاہر کرنے میں دریغ نہیں کرتا بہت سی باتیں پوشیدہ رکھی جائیں۔  
 ہم سب اس کے پراسرار احکامات کی تعمیل کرتے ہیں۔ ہم میں سے ہر اک کا فرض ہے کہ  
 استقلال اور حوصلہ مندی سے اس کے رازوں کا بار اٹھائیں، جو اس کی زبردست

فراست و ذہانت کا نتیجہ ہوتے ہیں۔ میں اس وقت بس اتنا ہی کہوں گا کہ، باوجود اس کے  
 کہ تم جوان ہو، اور تمہاری نسل لایا ہے، تم کو اس فوج کا سپہ سالار منتخب کرانے میں،  
 جس سے زیادہ شان دار فوج جمہوریہ کی طرف سے میدان کارزار میں کبھی نہیں آئی، میرے  
 تھا۔ یہ درست ہے کہ تم نے اس انتخاب پر داغ نہیں کئے دیا، اور افسوس کا کوئی موقع نہیں  
 دیا۔ لیکن اب عرصہ سے تمہارے خلاف ایک جماعت بڑھتی نظر آ رہی ہے۔ مجھے گمان ہوتا  
 ہے کہ شاید اس راز کا تم پر کھول دینا میرے سرکاری فرض کے خلاف ہے، مگر بعض مواقع  
 ایسے آجاتے ہیں جن میں فرض کی انجام دہی نا عاقبت اندیشانہ فیاضی سے زیادہ مضر ثابت  
 ہوتی ہے۔ اس لیے میں تمہیں بتانا چاہتا ہوں کہ تمہارے دشمن نہایت شدت کے تمہارے  
 اوپر تہذیب، تلون، اور کالمی کے الزامات لگا رہے ہیں بعض تمہارے مخالفین تو اس  
 سے آگے بڑھ گئے ہیں۔ اور وہ تمہاری وفاداری مشتبہ بتاتے ہیں۔ ان الزامات کے ثبوت  
 میں ایسے واقعات گڑھ لیے گئے کہ جن سے وہ قابل یقین نظر آتے ہیں۔ اسمبلی کے اس  
 طبقہ پر کہ جس نے ہمیشہ تمہیں مخالفانہ نظر سے دیکھا ہے، ان سب باتوں کا نہایت مضر  
 اثر پڑا ہے۔ حتیٰ کہ تم کو گرفتار کرنے اور مقدمہ چلانے کی گفتگو ان میں ہوئی ہے۔ جو شر  
 قسمتی سے مجھے بروقت اطلاع مل گئی۔ میں فوراً ہی فلائرس بھیجا اور با آسانی ایک شہنشاہ  
 کی دوسری شہادت سے تردید کرنے میں کامیاب ہوا۔ میں نے تمہاری ضمانت لی۔ بس  
 اب تم پر فرض ہے کہ میرے اس اعتماد کو جس میں کبھی ایک لمحے کے لیے فرق نہیں آیا، تم  
 حق بجانب ثابت کرو۔ کیونکہ اگر تم اس کا علی ثبوت نہ دو گے تو ہم کہیں کے نہ رہ جائیں  
 گے۔ وینس کی فوجوں نے میرے رفیق کار مالادور کو بینا کے مقام پر الجھا رکھا ہے شمال  
 سے فلائرس پر دوسری فوج آگے بڑھ رہی ہے۔ شہر خطرے میں ہے۔ اگر تم کل صبح حکم کر دو گے  
 جس کے ہم اتنے دن سے منتظر ہیں، تو اب بھی صورت حال ٹھیک ہو جائے گی۔ اس

حملہ کے بعد ہماری بہترین فوج اوردہ سپہ سالار جس کے ہاتھ سے فتح کبھی نہیں گئی انداز  
دائیں ہونے کے لیے دستیاب ہو جائے گا۔ اور ہم فتح یا کر شان و شوکت اور فخر کے ساتھ  
فلانس دایں پہنچیں گے اور اس طرح تمہارے کل کے دشمن تمہارے پیش اور عقبہ  
مند مداحوں میں تبدیل ہو جائیں گے۔

پرنزوال۔ بس تمہیں مجھ سے اتنا ہی کہنا ہے ؟  
رڈ لزیو۔ ہاں کم دشمن یہی کہنا تھا۔ حالانکہ میں نے اس نہایت سچی محبت کا جو مجھے تمہارے  
ساتھ ہے اور جو ملنے جلنے سے روزانہ بڑھتی جاتی ہے کوئی ذکر نہیں کیا۔ یہ صورت  
ان قانونی دشواریوں کے باوجود ہے جن کے ماتحت بھی کام کرنا پڑتا ہے، یہ ایسے  
قوانین ہیں جو بظاہر متضاد معلوم ہوتے ہیں، اور جن کی رو سے یہ ضروری ہو جاتا ہے کہ  
سپہ سالار کے اختیارات کا فلانس کی پراسرار طاقت سے جس کا میں ایک ناچیز  
نایت ہوں، تو اذن کیا جائے۔

پرنزوال۔ کیا یہ حکم جو مجھے ابھی ملا ہے اپنے تحریر کیا تھا؟  
رڈ لزیو۔ ہاں۔

پرنزوال۔ اپنے اپنے ہاتھ سے لکھا تھا؟

رڈ لزیو۔ بے شک۔ یہ کیوں پوچھتے ہو؟

پرنزوال۔ یہ دو خط دیکھیے۔ آپ ان کو پہچانتے ہیں۔

رڈ لزیو۔ شاید یقین کے ساتھ نہیں کہہ سکتا..... ان کا مضمون کیا ہے؟

پرنزوال۔ آپ کے جاننے کی کوئی ضرورت نہیں۔ میں جانتا ہوں۔

رڈ لزیو۔ کیا یہ وہ دو خط ہیں کہ جن کو میری توقع کے مطابق تم نے پکڑا تھا معلوم ہوا کہ جو  
آتحان میں نے یادہ مناسب تھا۔



پرنزوال۔ تمہیں کسی بچے سے واسطہ نہیں پڑا ہے ہم کو ایسی خفیف جالوں پر بھروسہ کرنا چاہیے اور  
ایسی ملاقات کو بھی طول نہیں دینا چاہیے کہ جس کو ختم کرنے کی مجھے بے نصیبی ہو رہی ہے  
اور جو میرے اس انعام کے حصول میں حائل ہے کہ جس کی برابری کوئی بھی شخص نہیں  
فلانس میں نہیں کر سکتی.....

ان خطوں میں تم نے میرے ہر فعل کو نہایت مکینہ پن اور انتہائی کھوٹ سے برتا یا ہے۔ کیا  
تم محض ایسا کہنے کی وجہ سے یا فلانس کی پرفریب حرص کو اس بات کا مناسب ثبوت  
فراہم کرنا چاہتے تھے کہ وہ ایک ظفریاب غیر لگی سپرالا کے ساتھ اس کی شان کے خلاف  
رکیک ہتاؤ کر سکے..... ان خطوں میں اس شیطنت و عیاری سے واقعات مسخ  
کر کے پیش کیے گئے ہیں کہ بعض اوقات مجھے اپنے بے قصور ہونے میں شبہ ہونے لگا ہے۔  
میرے ہر کام کی شکل کو بگاڑا اور برباد کیا گیا ہے۔ اور اسے کم وزن بنایا اور اس کی آب و  
تاب ٹا کر بیان کیا گیا ہے۔ اور یہ سب برابر محاصرے کے پہلے ہفتہ سے اس وقت تک  
کیا گیا ہے کہ جب تک میری آنکھیں کھلیں اور میں نے یہ عزم کر لیا کہ تمہارے شکوک کو  
سچا کر دکھاؤں۔ تمہارے خطوط کی احتیاط سے نقلیں کر کے میں نے ان کو فلانس بھیج دیا  
ہے اور ان کے جوابات کو راستے میں کپڑا اور ایسا کرنے سے بچا چلا کہ تمہاری بات مانی  
گئی، اور یقین کیوں نہ کیا جاتا، جبکہ انھوں نے ان الزامات کا جو تم نے مجھ پر لگائے  
ہیں مواد فراہم کر دیا تھا، بغیر مجھ سے اور صفائی پیش کرنے کا موقع دیے ہوئے فیصلہ  
کر دیا۔ اور مجھے سزا موت دیدی گئی۔ میں ابھی طرح جانتا ہوں کہ اگر میں بگزیدہ فرشتوں  
کی طرح معصوم بھی ہوتا تب بھی میں اس تباہ کن شہادت سے عنہہ برانہ ہو سکتا جو تم  
نے فراہم کی ہے۔ اس لیے اب میں پیش قدمی کرتا ہوں اور تمہاری ذلیل زنجیروں کو توڑتا  
ہوں اور جو کچھ مجھے کرنا ہے اس کی ابتدا کرتا ہوں۔ ابھی تک میں نے غداری نہیں کی ہے

مگر جب کہ یہ دو خط میرے قبضے میں آئے ہیں یہ تمہاری تباہی کی تیاری میں لگا ہوں آج رات میں تمہیں اور تمہارے ذلیل آقاؤں کو کوڑی کے مول بیچ دوں گا۔ سخت سے سخت اور ہلک سے ہلک جو ضرب میں لگا سکتا ہوں لگاؤں گا، اور اس کو میں عمر بھر کا سب سے زیادہ عظیم الشان کارنامہ سمجھوں گا۔ اس طرح میں اس شہر کو بیچا دکھلاؤں گا جس نے فریب کو حسن عمل کا مرتبہ بخشا ہے اور دنیا پر دروغ گوئی، دغا بازی، ریاکاری، احسان فراموشی اور پاجبی پن سے حکمرانی کرنا چاہتا ہے.....

آج رات کو میری بدولت پیراجو تمہارا قدیمی دشمن ہے اور جو تمہیں دنیا بھر میں فساد کا جال پھیلانے سے روکتا ہے اور جس کی دیواریں اس وقت کھڑی ہیں تمہارے بیچ سے بچالیا جائے گا۔ اور سرکشی کرنے کے لیے وہ پھر اپنا سراٹھائے گا..... خبردار اپنی جگہ سے نہ اٹھو اور اپنے ہاتھوں کو فضول حرکت نہ دو..... میں اپنے رب انتظامات مکمل کر چکا ہوں۔ اور یہ انتظامات انگریز تھے تم میرے قبضے میں ہو اسی طرح معلوم ہوتا ہے کہ فلائرس کی تقدیر بھی میرے قبضہ میں ہے.....

(ٹرو لیزو اپنا خنجر کھینچتا ہے اور تیزی کے ساتھ پر نردال پر وار کرتا ہے)

ٹرو لیزو۔ ابھی نہیں..... جب تک میرے ہاتھ آزاد ہیں (پر نردال اپنے ہاتھ پر دار کو دے گئے ہوئے خنجر کو جو اس کے چہرے پر پڑتا ہے اوپر کی طرف ہٹا دیتا ہے۔ وہ ٹرو لیزو کی کلائی پکڑ لیتا ہے)

پر نردال۔ میں تمہارے اس دہشت زدہ و مجنونانہ وار کے لیے تیار نہیں تھا..... اب تم میری گرفت میں ہو۔ چاہوں تو میں تمہیں ایک ہاتھ سے کچل دوں..... بس اس خنجر کو نیچے کرنے کی ضرورت ہے۔ ابھی سے اسے تمہارے حلق کی تلاش معلوم ہوتی ہے یہ کیا ہے!

تم بالکل چپ چاپ ہو۔ کیا تم خوف زدہ ہو؟

ٹرو لیزو۔ (سردہری سے) خنجر سے کام لو تمہیں یہ اختیار حاصل ہے۔ میں جانتا تھا کہ میں جان

کی بازی ہمار چکا ہوں۔

پرنز وال۔ (اپنی گرفت ذرا ڈھیل کر کے) آہ واقعی جو کچھ تم نے کیا وہ بہت تعجب انگیز خیر ہے اور بہت غیر معمولی ہے۔۔۔۔۔۔ ایسے باہمی کم ہوں گے جو ایسی آسانی سے موت کے ہاتھ میں لٹھ سے دیں۔ میں نہیں سمجھتا تھا کہ ایسے کمزور جسم میں۔۔۔۔۔۔

ٹروڈو۔ تم تلوار کے دھنی لوگ تو بس یہی جانتے ہو کہ دیری صرف تلوار کی لڑک میں ہے۔ اس سے الگ ہو کر نہیں رہ سکتی۔

پرنز وال۔ شاید تمہارا کہنا صحیح ہے۔۔۔۔۔۔ اچھا خیر۔۔۔۔۔۔ جو تم آزاد نہیں ہو مگر تمہارا بال بیکانہ ہو گا۔ تم اور میں الگ الگ دیوتاؤں کے سجادری ہیں اور اپنے چہرے کا خون پچھتا ہے) آہ دار بڑی ہوشیاری سے کیا تھا شاید ذرا جلدی کی گئی۔ پھر بھی بھر پور تھا۔ ذرا اسی کسر رہ گئی۔۔۔۔۔۔ خیر یہ بتا دو کہ اگر تمہارا قبضہ میں وہ شخص ہو جس نے تمہیں ہلاک کرنے میں کوئی کسر نہ اٹھا رکھی ہو تو اس کے ساتھ تم کس طرح پیش آؤ گے۔

ٹروڈو۔ میں اسے نہ بخشوں گا۔

پرنز وال۔ میں تمہاری بات نہیں سمجھا۔۔۔۔۔۔ تم عجیب انسان ہو۔ یہ مانو کہ ایسے خط بکھنا ایک ذلیل حرکت ہے۔ میں نے تین بڑی لڑائیوں میں فلائرس کے لیے اپنا خون بہایا ہے۔ میں نے کوئی دقیقہ اٹھانہ رکھا۔ کوئی کوتاہی نہ کی مگر میری عرق ریزی کا فائدہ صرف تم نے اٹھایا۔ میں نے جمہوریت کی وفادارانہ خدمت کی ہے۔ اور کبھی میرے دل میں بے وفائی کا خیال نہ آیا۔۔۔۔۔۔ تم یہ جانتے ہو گے کہ کیونکہ تم ہمیشہ جاسوسی کرتے رہتے تھے۔۔۔۔۔۔ اپنے خطوں میں تم نے اپنی خصوصیت اور نفرت کے باعث میرے ہر فعل کی صورت بگاڑ کر پیش کی ہے۔ میں ہمیشہ محض فلائرس کی فلاح کا خیال رکھتا تھا۔ مگر تم مجھ پر تہمت پر تہمت لگاتے گئے اور جھوٹ پر جھوٹ بولتے گئے۔۔۔۔۔۔



ٹرولز لیو۔ واقعات کے بارے میں ضرور مغالطہ سے کام لیا ہے مگر میرے نزدیک یہ کوئی چیز نہیں۔ گو آٹل کے مقاصد کہیں زیادہ بالاتر ہوتے ہیں، میرا یہ فرض تھا کہ دو تین لڑائیاں جیتنے کے بعد جب ایک سپاہی فتح مندی کے نشے میں آئے ہیں نہ رہ کے اپنے آپ کو بھول جاتا ہے، اور اپنے آقا کی حکم عدولی پر آمادہ ہو جاتا ہے تو اسے ایسا کرنے سے روکوں۔ جیسا کہ اس وقت نے ثابت کر دیا تم غداری کے لیے بالکل تیار تھے۔ اہل فلائس کی عقیدت مندی تم سے ایک حد سے زیادہ بڑھ گئی تھی اور ایک بت کی طرح تمہاری پرستش کی جا رہی تھی۔ ان کے بتوں کا توڑنا ہمارا کام تھا۔ بت شکنی کے وقت وہ اظہار ناراضی ضرور کرتے ہیں۔ مگر انھوں نے اس لیے ہمارے اوپر زور دیاں رکھی ہیں کہ ہم ان کی خطرناک تلون مزاجی کا مقابلہ کرتے رہیں۔ میری رائے میں یہ وقت آگیا تھا کہ ان کے مخصوص بت توڑنے کا اہتمام کیا جائے۔ میں نے فلائس کو آگاہ کیا اور اس نے میری دروغ گوئی کی اصلیت کو سمجھ لیا۔

پرنزدال۔ وقت نہیں آیا تھا، اور اگر تم نے یہ شرمناک خطا نہ لکھی ہوتے تو کبھی نہیں اسکتا تھا۔

ٹرولز لیو۔ آنے کے لیے وقت آ تو سکتا تھا اور یہ کافی تھا۔

پرنزدال۔ کیا محض ایک امکان پر ایک بے گناہ آدمی کو قربان کیا جاسکتا ہے، اور کیا ایسے خطر کی پیش قدمی کے لیے جو کبھی نہ پیش آئے، اسے ٹھیکٹ جڑھا ناجائز ہو سکتا ہے۔

ٹرولز لیو۔ فلائس کی سلامتی کے لیے تنہا ایک فرد کی جان کیا چیز ہے!

پرنزدال۔ اس کے متنی یہ ہوئے کہ تم فلائس کے مستقبل اور نصب العین پر پورا اعتماد رکھتے ہو اور اس کے وجود پر ایمان لائے ہو۔ اگر ایسی بات ہے تو فلائس کوئی ایسی چیز ہوگی

جسے سمجھنے سے میں معذور ہوں۔

نزیو۔ ہاں میرا ایمان صرف فلائرس پر ہے، باقی میرے لیے کچھ نہیں۔

نزدوال۔ ممکن ہے ایسا ہی ہو۔ اور چونکہ تم ایمان لا چکے ہو تم حق بجانب ہو۔ میرا کوئی وطن نہیں اس لیے میری اس معاملے میں کوئی رائے نہیں ہو سکتی..... بسن ادقات مجھے نسوس ہوتا ہے کہ میرا کوئی وطن نہیں، مگر میں ایک ایسی عزت رکھتا ہوں کہ پوچھتیں کبھی سیر نہ ہوگی، اور نہ کبھی کسی اور کو اتنی ملی ہے جتنی مجھے..... یہ کہی کی تلافی کر دیتی ہے..... جاؤ، اب تمہیں رخصت ہونا چاہیے ان عموں کے محل کرنے کی ہیں رخصت کہاں..... ہم اپنے نظریوں میں ایک دوسرے سے بہت فاصلے پر۔ مگر کچھ ایسے مقامات بھی ہیں کہ جہاں ایک دوسرے کے قریب آ جاتے ہیں..... براہی ایک مقدر لے کر آتا ہے۔ کچھ لوگ اسی نظریہ کے پابند ہو جاتے ہیں اور کچھ لوگ اس خواہش کے غلام بن جاتے ہیں۔ تمہارے لیے اپنے نظریے کو بدن اتنا ہی مشکل ہوگا جتنا میرے لیے اپنی خواہش کو چھوڑنا۔ خیر باد نزدیو! ہمارے راستے اب الگ الگ ہوتے ہیں۔ لاؤ مجھے اپنا ہاتھ دو۔

نزدیو۔ ابھی نہیں۔ جس دن تم اپنی سزا کو پہنچو گے اس دن ہاتھ ملاؤں گا۔  
نزدوال۔ ایسا ہی سہی۔ آج تمہاری بار ہوئی ہے۔ کل تم شاید سمیتو۔ (وہ ویڈیو کو آواز دیتا ہے۔

ویڈیو اندر آتا ہے)

ویڈیو۔ میرے آقا کیا آپ زخمی ہو گئے ہیں، خون بہہ رہا ہے۔  
نزدوال۔ کوئی بات نہیں۔ دونوں ستریوں کو بلاؤ۔ وہ اس آدمی کو لے جائیں مگر دیکھنا کہ وہ اس کو نقصان نہ پہنچائیں۔ وہ میرا دشمن ہے مگر عزیز ہے۔ وہ اس کو ایسی محفوظ جگہ پہنچائیں جہاں کوئی نہ دیکھ سکے۔ وہ اس کے ذمہ دار ہیں، اور صرف میرے حکم پر چھوڑ دیں گے (ویڈیو نزدوال کو آگے پہنچاتا ہے ایک مین کے سامنے کھڑا ہو جاتا ہے۔

اور اپنے زخم کو دیکھتا ہے۔

پر نزوال - زخم گہرا نہیں ہے مگر اس کا نشان پڑ گیا ہے..... کون سمجھ سکتا تھا  
مکرور اور لاغر آدمی..... (ویڈیو واپس آتا ہے) میرا حکم بجالائے۔

ویڈیو جی ہاں - بجا تو لایا مگر یہ حکم باعث بربادی ہو گا.....

پر نزوال - بربادی کا شے کہ مرتے دم تک ہر دن میں یوں ہی تباہ ہوتا رہوں گا.....

بربادی، ویڈیو کبھی کسی کو دنیا میں جائز انتقام لے کر ایسی مسرت نہ ہوئی ہو گی۔ یہ ایسی

مسرت ہے جس کا انسان اس دن سے خواب دیکھتا ہے جب سے اسے خواب دیکھنا آیا۔

میں اس کا منتظر ہوں، اور اس کے لیے دعائیں مانگی ہیں۔ کوئی ایسا جرم نہیں کہ جو

اس خوش نصیبی حاصل کرنے کے لیے میں نہ کر گزرتا، کیونکہ یہ مسرت میرے حصے

کی تھی اور میرے مقدر میں لکھی گئی تھی، اور اسے پانا میرے لیے ضروری تھا۔ اب

جبکہ انصاف اور رحم سے متاثر ہو کر میرا اس مسرت کو اپنی تقری کرڈوں پر پیش

کر رہا ہے تم بربادی کا ذکر کرتے ہو..... بے چارے وہ لوگ جن کے دل سرد

پڑ گئے ہیں، وہ لوگ جو محبت سے ناواقف ہیں، کیا تم نہیں جانتے کہ اس وقت آسمان

پر میری تقدیر تو لی جا رہی ہے، اور سوعاشقوں کے حصے کا عشق مجھے بخشا جا رہا ہے۔

اور سو قسم کی مسرتیں مجھے دی جا رہی ہیں..... آہ میں اس بات کو جانتا ہوں

..... ہاں میں جانتا ہوں میرے لیے وہ ساعت آپہنچی ہے جس میں وہ

لوگ جو کسی بڑی تباہی یا کامرانی کے لیے منتخب کر لیے جاتے ہیں اپنے آپ کو زندگی

کی سبک بڑی چوٹی پر پاتے ہیں۔ اور جب ہر چیز ان کی تابع فرمان ہوتی ہے، اور جس

سانچے میں وہ ڈھانچا جاتے ہیں ڈھل جاتی ہے، اور سب باتوں کی کوئی حقیقت

نہیں رہتی اور مستقبل کی اسے کوئی پردہ نہیں رہتی..... انسان کے لیے اس



درد افزا کیفیت کا متحمل ہونا آسان نہیں ہوتا۔ اور جس پر یہ کیفیت طاری ہوتی ہے اسے کچل کر رکھ دیتی ہے.....

ویڈیو۔ (اس کی طرف ایک پٹی لے کر جاتا ہے انہوں نے ابھی تک جاری ہے۔ اپنے پہرے پر پٹی باندھ دیتے۔)

پرنز وال۔ ہاں باندھ دو۔ کیونکہ مجبوری ہے..... مگر اس بات کا خیال کرنا کہ پٹی سے میری آنکھیں ٹھکنے لگیں (وہ آئینے میں دیکھتا ہے) آہ میں اس مرض سے زیادہ مشابہ ہوں کہ جو جراح کے نشتر سے سہا ہوا ہے بہ نسبت اس عاشق کے کہ جو جوش انبساط سے اپنا خیر مقدم کرتا ہے (وہ پٹی کو ہٹاتا ہے) ویڈیو غریب ویڈیو! تم بتاؤ کہ تمہارا کیا ہو گا۔

ویڈیو۔ میرے آقا جہاں آپ جائیں گے آپ کے ساتھ میں بھی جاؤں گا۔

پرنز وال۔ نہیں تمہیں بھجور دینا چاہیے..... میں نہیں جانتا میں کہاں جاؤں گا اور میرا کیا ہو گا..... تم نکل بھاگو۔ تمہارا کوئی پیچھا نہیں کرے گا۔ لیکن اگر تم اپنے مالک کے ساتھ گئے..... ان تجویروں میں سونا ہے، تم نے اب مجھے اس کی ضرورت نہیں۔ کیا گاڑیاں تیار ہیں اور بیٹروں کے گلے سب جمع ہو چکے ہیں؟

ویڈیو۔ ہاں خیمے کے سامنے کھڑے ہیں۔

پرنز وال۔ ٹھیک ہے میرا اشارہ پاتے ہی ضروری کارروائی کرنا اور سے بندوق چلنے کی آواز سنائی دیتی ہے ایہ کیا ہے؟

ویڈیو۔ سرحد کی چوکیوں پر سے یہ گولی چلائی گئی ہے۔

پرنز وال۔ کس نے حکم دیا۔ معلوم ہوتا ہے کہ غلطی ہوئی۔ کہیں دانا پر تو گولی نہیں چلا دی تم نے کیا بتا نہیں دیا تھا؟

ویڈیو۔ جی ہاں۔ میں نے بتا دیا تھا۔ یہ ممکن نہیں کہ اس پر گولی چلائی گئی ہو۔ میں نے وہاں کچھ

پہرے والوں کو تعینات کر دیا ہے جو اس کے پہنچتے ہی اس کو آپ کے پاس لے آئیں گے۔  
 پرنز وال۔ جاؤ اور دیکھو۔ (وڈیو باہر جاتا ہے۔) (ایک منٹ کے لیے پرنز وال اکیلا وہ جاتا ہے۔ پھر وڈیو  
 لوٹ آتا ہے اور درونے کا پردہ اٹھاتا ہے اور ہتھ سے آتا کہہ کر واپس ہو جاتا ہے۔) دانا ایک بے آستین  
 کا لمبا چٹہ پہنے ہوئے داخل ہوتی ہے اور چوکھٹ پر رک جاتی ہے۔ پرنز وال کانپے لگتا ہے اور اس کی  
 طرف بڑھتا ہے۔

وانا۔ (گھٹی ہوئی آواز میں) آپ کے حکم کے مطابق میں آگئی ہوں۔

پرنز وال۔ تمہارا ہاتھ خون آلودہ ہے۔ تم زخمی تو نہیں ہوئیں؟

وانا۔ ایک گولی میرے کاندھے کو چھو کر نکل گئی۔

پرنز وال۔ کیا۔ کب۔ بڑا غضب ہوا!

وانا۔ جیسے ہی میں لشکر گاہ کے قریب پہنچی۔

پرنز وال۔ گولی کس نے چلائی تھی؟

وانا۔ میں نہیں جانتی۔ چلانے والا بھاگ گیا۔

پرنز وال۔ تم کو درد تو نہیں ہے؟

وانا۔ نہیں۔

پرنز وال۔ کیا میں زخم کی مرہم چٹی کر دوں؟

وانا۔ نہیں۔ زخم برائے نام ہے (ایک ٹکے کی خاموشی)

پرنز وال۔ تم نے طے کر لیا ہے؟

وانا۔ ہاں۔

پرنز وال۔ کیا اپنی شرائط کی میں یاد دلاؤں۔

وانا۔ کوئی ضرورت نہیں۔

پرنزوال - تمہیں افسوس تو نہیں؟  
وانا - کیا یہ بھی شرط تھی کہ بلا کسی افسوس کے آؤں!  
پرنزوال - کیا تمہارا شوہر رضامند ہے؟  
وانا - ہاں۔

پرنزوال - اگر تم اپنا فیصلہ بدلنا چاہتی ہو تو اس کے لیے اب بھی وقت ہے۔  
وانا - نہیں۔

پرنزوال - مگر تم ایسا کیوں کر رہی ہو؟  
وانا - کیونکہ وہاں وہ لوگ بھوک سے مر رہے ہیں اور کل حملہ ہوا تو اوپر تیزی سے مریں گے۔  
پرنزوال - کوئی دوسری وجہ تو نہیں؟  
وانا - اور وجہ یہی کیا سکتی ہے!  
پرنزوال - میں اس بات کو سمجھ سکتا ہوں کہ ایک حصمت ماک عورت .....  
وانا - ہاں۔

پرنزوال - ایک ایسی عورت جو اپنے شوہر سے محبت رکھتی ہے .....  
وانا - ہاں۔

پرنزوال - سچی اور گہری محبت؟  
وانا - ہاں۔

پرنزوال - کیا تم صرف بے آستین کا بچہ پہنے ہو؟  
وانا - ہاں۔

پرنزوال - کیا تم نے خیمے کے سامنے کھڑی ہوئی گاڑیوں اور گلوں کو دیکھا ہے؟  
وانا - ہاں۔



پرنز وال - دو سو گاڑیوں میں ٹسکنی کا بہترین گیسوں لدا ہوا ہے۔ دو سو اور گاڑیاں ہیں جن میں جانوروں کا چارا اور سینا کے کھیل اور شراب ہے۔ ان کے علاوہ تیس گاڑیوں میں جرن کا بارود ہے اور پندرہ چھوٹی گاڑیوں میں سیل لدا ہوا ہے۔ ان کے ارد گرد آپو یا کے چھ سویل ہیں اور بارہ سو بھیڑیں ہیں۔ ان سب کو پتیرا پہنچے میں بس تمہارے حکم کی دیں گے۔ کیا تم ان کی روانگی دیکھنا چاہتی ہو۔

وانا۔ ہاں۔

پرنز وال - اچھا تو میرے خیمے کے دروازے پر آؤ (وہ پردہ اٹھاتا ہے اور روانگی کا حکم ایک اشارے کے ساتھ دیتا ہے۔ ایک غیر واضح گمراہ سمت حرکت کی آواز سنائی دیتی ہے۔ بٹھلیں جلتی ہیں اور ادھر ادھر حرکت کرتی دکھائی دیتی ہیں۔ چابکوں کی آواز اور گاڑیوں کی کھڑکھڑاہٹ سنائی دیتی ہے۔ بھیڑیں میاقتی اور بیل ڈکراتے ہیں۔ خیمے کے دروازے پر کھڑے ہو کر تھوڑی دیر دانا اور پرنز وال اس بڑے قافلے کی روانگی کا منظر دیکھتے ہیں جو تاروں بھری رات میں شعلوں کے پکتے ہوئے شعلوں میں رونا نہ پڑتا ہے) پرنز وال - تمہاری بدولت آج رات سے پتیرا کی فائدہ کشی ختم ہو جائے گی۔ اب پتیرا کی شکست غیر ممکن ہے اور کل اسے ایسی کامرانی اور شادمانی نصیب ہوگی کہ جس کی کوئی توقع بھی نہ کر سکتا تھا۔ کیا تم مطمئن ہو؟

وانا۔ ہاں۔

پرنز وال - آؤ خیمے کے پردے ڈال دیں۔ تم مجھے اپنا ہاتھ دو۔ ابھی تو گلجی جاڑا ہے مگر رات سرد ہوگی۔ تم کوئی ستھیار یا زہر تو نہیں چھپائے ہو؟

وانا۔ میں صاف چپل اور چیخہ پہنے ہوں۔ اگر آپ کو ڈر ہے تو میری تلاشی لے لیجیے۔

پرنز وال - میں اپنے لیے نہیں ڈرتا۔ اگر ڈر ہے تو تمہارے لیے۔

وانا۔ میرے لیے اپنے ہم وطنوں کی جانیں سب زیادہ عزیز ہیں۔

پرنزوال - درست اداریا جو کچھ تم نے کیا وہ ٹھیک کیا ..... اویہاں بیٹھو....  
 .... یہ ایک سپاہی کا تخت ہے اس لیے کھردرا اور سخت ہے۔ قریب تنگی رکھتا ہے۔ تمہارے  
 قابل نہیں۔ آؤ ان شیر کی کھالوں پر بیٹھو۔ یہ آج تک عورت کے نازک سے نازک لمبے  
 سے نا آشنا ہیں ..... یہ پوتنیں اپنے پاؤں پر ڈال لور یہ بلاؤ کی کھال ہے جو  
 فتح یابی پر ایک افریقی بادشاہ نے مجھے دی تھی ..... (دانا اپنے چنچ کو خوب سمیٹ  
 کر بیٹھ جاتی ہے)

پرنزوال - لمبے کی روشنی تمہاری آنکھوں پر پڑ رہی ہے۔ کیا میں اسے ہٹا دوں؟  
 دانا - جھے اس کی پروا نہیں۔

پرنزوال - (تخت کے سامنے بھک کر اور دانا کا ہاتھ پکڑ کر گائے دانا) دانا چونک پڑتی ہے اور اس کی  
 طرف دیکھتی ہے) او دانا! میری دانا! میں بھی نہیں اس نام سے پکارا کرتا تھا۔ اب تمہارا نام لینے  
 میں کا پتا ہوں۔ اس عرصہ دراز سے تمہارا نام میرے دل میں جانشین ہے کہ بغیر اپنے  
 زنداں کو توڑے رہائی ممکن نہیں ہے .....  
 فی الواقع تمہارے نام ہی کو میں اپنا دل سمجھتا ہوں۔ یہی میرا پورا سرمایہ ہے۔ تمہارے  
 نام کا ہر حرف میری زندگی ہے۔ جب میں ان حرفوں کو اپنی زبان سے ادا کرتا ہوں، جھے  
 محسوس ہوتا ہے کہ میری جان نکلی جا رہی ہے ..... میں تمہارے نام سے  
 واقف تھا، اور سمجھتا تھا کہ تمہارے نام کو جانتا ہوں۔ میں نے تمہارا نام اتنی بار دہرایا  
 تھا کہ اس کا خوف میرے دل سے جاتا رہا۔ میں یہ نام ہر روز ہر دم لیتا تھا۔ گویا یہ عشق  
 کا وہ اسم اعظم ہے جسے عاشق اپنی محبوبہ کے روبرو کم از کم ایک بار زبان پر لانے کی تمنا  
 کرتا ہے۔ یہی محبوبہ کے روبرو کہ جس کے حاصل کرنے میں ایک عرصہ تک ناکامیاب  
 رہا میں سمجھتا تھا کہ میرے ہونٹوں نے تمہارا نام لینے کی ایسی مشق کر لی تھی کہ وہ میری

نرمی، ایسی عاجزی، ایسے انکسار اور زبردست اشتیاق کے ساتھ ادا کریں گے کہ تم سنتے ہی میری اذیت و محبت کا اندازہ کر لو گی۔ برعکس اس کے آج وہ نام اک دھندلا سا عکس بن کر رہ گیا..... اس میں اب وہ بات نہیں۔ میرے اندیشوں اور غموں نے اس کو مجروح کر دیا اور کھل دیا ہے۔ اب جب وہ نام میری زبان سے نکلتا ہے تو میں خود مشکل سے پہچان پاتا ہوں جو مفہوم و تائش میں نے اس نام سے وابستہ کیے تھے وہ میرے لیے اب ہمت شکن ہیں اور میری آواز کو میرے گلے میں گھونٹ دیتے ہیں وانا۔ آپ کون ہیں؟

پر نروال۔ کیا تم مجھے نہیں جانتیں..... کیا مجھے دیکھ کر کوئی پرانی یاد تازہ نہیں ہوتی؟..... آہ ظالم وقت کیسے کیسے دلفریب نقوش مٹا دیتا ہے! مگر وہ دل فریب تجربات تو میں نے ہی جانے تھے۔ شاید یہی بہتر ہے کہ انھیں بھلا دیا جائے... .. بیم در جانتی ہی توقعات کم ہوں گی اتنی ہی بالوسی میں بھی کئی آجائے گی... .. سچ ہے میں تمہارے لیے کچھ نہیں۔ میں وہ بد بخت ہوں جو اپنی زندگی کے حاصل کو صرف ایک لمحے کے لیے مشتاق نگاہوں سے دیکھ سکتا ہے میں وہ محروم مسرت ہوں جو کوئی خواہش نہیں رکھتا۔ جو یہ بھی نہیں جانتا کہ اسے کیا خواہش رکھنی چاہیے۔ پھر بھی اگر وہ کہہ سکے تو تمہارے جانے سے پہلے یہ بتا دینا چاہتا ہے کہ تم کو اس نے اب تک کیا سمجھا ہے اور آخر دم تک کیا سمجھتا رہے گا۔

وانا۔ تو پھر آپ مجھ سے واقف ہیں۔ آخر آپ ہیں کون؟  
پر نروال۔ کیا تم اس آدمی کو نہیں پہچانتیں جو تمہیں اس طرح دیکھ رہا ہے جیسے پر یوں کی دنیا میں اپنے وجود اور مسرت کے چہرے کو دیکھتا ہو۔

وانا۔ نہیں کم سے کم مجھے کچھ خیال نہیں۔



پر نزوال - اچھا تو تم بالکل بھول گئیں..... مجھے تو ڈرتھا ہی کہ تم بھول گئی ہو گی....  
..... تم آٹھ برس کی تھیں اور میں بارہ برس کا۔ جب پہلی مرتبہ میں نے تمہیں دیکھا  
وانا۔ کہاں؟

پر نزوال - دس میں۔ انوار کے دن۔ جون کے چھینے میں۔ میرے والد جو تمہاری والدہ کے  
پر نے سنا تھا ان کے لیے ایک موتیوں کا باؤل لائے تھے۔ وہ اسے دیکھنے اور پسند کرنے  
لگیں۔ میں بارخ میں اتفاقیر جا پہنچا۔ میں نے تم کو ایک حوض کے کنارے حنکے کچھ کچھ  
پاس دیکھا..... تمہاری سونے کی نازک انگوٹھی پانی میں گر گئی تھی۔  
..... تم کنارے پر کھڑی رو رہی تھیں..... میں ایک دم حوض میں  
کو دوڑا..... انگوٹھی حوض کی مرمیں تہہ پر پڑی چمک رہی تھی۔ میں نے اس  
کو نکالا، اور تمہاری انگلی میں پہنایا میں ڈوبتے ڈوبتے بچا۔ تم نے مجھے پیار کیا اور خوش  
نظر آئیں۔

وانا۔ وہ تو ایک بھورے بال والا بچہ، گایا نیلو نام کا تھا۔ کیا آپ گایا نیلو ہیں؟  
پر نزوال - ہاں۔

وانا۔ بھلا آپ کو کون پہچان سکتا تھا۔ علاوہ اس کے آپ کے چہرے پر پٹیاں بندھی ہیں  
مجھے صرف آپ کی آنکھیں نظر آ رہی ہیں۔

پر نزوال - (پٹیاں ہٹا کر) اب پٹیاں مٹنے کے بعد تم نے مجھے پہچانا؟  
وانا۔ ہاں شاید..... کچھ کچھ یاد پڑتی ہے۔ کیونکہ اب بھی آپ کی مسکراہٹ بچوں کی سی  
ہے۔ لیکن آپ تو زخمی ہیں اور خون بہہ رہا ہے۔

پر نزوال - یہ میرا زخم نہیں..... مگر افسوس کہ کسی نے تمہیں چوٹ پہنچائی۔

وانا۔ مجھے اپنی پٹی ٹھیک کرنے دیجیے۔ بری طرح بندھی ہے (بچی کو گالوں پر لمبیٹ کر باڑہ جیڑا)

میں نے اکثر اس لڑائی میں زخمیوں کی تیمارداری کی ہے..... ہاں ہاں مجھے یاد پڑتا ہے..... پھر وہ باغ اور اس کے انار، گلاب اور لال کے پیر مسیری آنکھوں میں پھرنے لگے۔ سر پہر کے وقت جبکہ دھوپ سے بالو گرم ہو جاتی تھی ہم وہاں کھیلا کرتے تھے۔ کئی مرتبہ وہاں ہم کھیلے۔

پرنزوال۔ کل بارہ مرتبہ میں نے شمار رکھا تھا۔ میں اس ہر کھیل کو جو ہم کھیلے تھے، ہر لفظ کو جو تمہاری زبان سے ادا ہوا تھا، بتا سکتا ہوں.....

وانا۔ اس کے بعد مجھے یاد ہے کہ میں ایک دن بڑے انتظار میں رہی۔ کیونکہ میں آپ کو بہت چاہتی تھی، آپ اس قدر خاموش اور سنجیدہ تھے۔ آپ میرے ساتھ اس طرح پیش آتے تھے جیسے میں نفیسی ملکہ ہوں..... مگر آپ کبھی لوٹ کر نہیں آئے۔

پرنزوال۔ میرے والد مجھے افریقہ لے گئے۔ وہاں پہنچ کر ہم ایک ریگستان میں بٹھک گئے۔ اس کے بعد عربوں ترکوں اور اسپین والوں کا میں قیدی بن گیا اور یہی میری زندگی رہی۔ جب میں پھر واپس آئی تو تمہاری والدہ گزر چکی تھیں۔ وہ باغ برباد ہو چکا تھا۔ میری جستجو تمہارے لیے بہت دن تک بے کار ثابت ہوئی..... آخر کار تمہارا پتا چلا وہ بھی تمہارے حسن کی بدولت۔ جو ایسا دل آویز ہے کہ ایک فرد دیکھ لینے کے بعد کوئی بھول نہیں سکتا.....

وانا۔ کیا جیسے ہی میں اندر آئی آپ نے مجھے پہچان لیا؟

پرنزوال۔ اگر دس ہزار عورتیں بھی میرے خیمہ میں آتیں اور ہر اک کا چہرہ تم جیسا ہو تب ایک ہی لباس میں ہوتیں اور سب یکساں خوبصورت ہوتیں گویا دس ہزار نم نکل بہنیں ہوتیں جن میں خود ان کے عزیز امتیاز نہ کر سکتے تب بھی میں اٹھ کر تمہارا ہاتھ پکڑ لیتا کہ وہ یہ ہے..... کیا یہ تعجب کی بات نہیں کہ جس صورت

پر کوئی فریفتہ ہوتا ہے وہ اس طرح دل میں سما جاتی ہے! میرے دل میں تمہاری شبیہ  
 ایسی جاگزیں ہوئی کہ وہ بڑھتی اور تبدیل ہوتی گئی..... ہر روز نمایاں فرق  
 نظر آتا تھا۔ آج کچھ تھی تو کل کچھ اور۔ وہ پردان چڑھتی اور زیادہ حسین ہوتی جاتی تھی۔  
 جیسے بڑھتے ہوئے بچے میں صلاحیتیں آتی ہیں ویسے ہی جوں جوں زمانہ گزرتا گیا اس شبیہ  
 کی دلکشی بڑھتی گئی..... باوجود اس کے اب جو دوبارہ تمہیں دیکھا تو پہلی نظر میں  
 یہ معلوم ہوا کہ گویا میری آنکھیں مجھے دھوکا دے رہی ہیں کہ گو میرے حافظے نے تمہارے  
 حسن کو نہایت وفاداری کے ساتھ محفوظ رکھا تھا تب بھی وہ اس کے صحیح اندازے  
 میں قاصر رہا۔ اس تصورِ جمال سے جو دفعۃً ابھی میری نظروں پر ضیا بار ہوئی تمہارے  
 پیکر خیال کو آراستہ کرنے کی جرات اسے نہ ہو سکتی تھی۔ تمہیں دیکھ کر میری کیفیت اس  
 آدمی کی سی ہو گئی جو جھٹ پٹے کے وقت باغ سے گزرتے ہوئے گم ہو، اور ایک  
 بارگی ہزتا ہاں کی روشنی میں لاکھوں اس کے پیش نظر مقابل آجائیں۔ تم اندر آئیں تو میں  
 نے دوبارہ اس پیشانی، بالوں اور آنکھوں کو دیکھا کہ جن سے میں ابھی طرح واقف تھا۔  
 تمہارے چہرے میں میں نے وہ روح دیکھی کہ جس کی میں پرستش کرتا تھا۔ مگر اس چہرے کے  
 حسن کے آگے وہ شبیہ جس کو میں ہفتوں، مہینوں اور برسوں خاموشی کے ساتھ اپنے دل  
 میں لیے پھرتا رہا تھا بالکل کھسی پڑ گئی۔ کیونکہ اسے ایک ایسے کمزور حافظے نے تشکیل کیا  
 تھا۔ اس خیالی تصویر اور حقیقت میں زمین آسمان کا فرق تھا۔

وانا۔ اس زمانے میں آپ کو مجھ سے ایسی ہی محبت تھی جیسی آپ کی عمو اے کرتے ہیں  
 مگر امتہ از زمانہ اور فراق محبت کو کھر آفرینی بخش دیتے ہیں۔

بہن زوال۔ لوگ اکثر کہتے ہیں کہ انھوں نے اپنی زندگی میں ایک ہی بار عشق جانا ہے مگر  
 شاذ و نادر ہی یہ قول صحیح ہوتا ہے۔ ایسے لوگ اپنی سردہری یا اپنی خواہش پر پردہ



ڈالنے کے لیے ان لوگوں کے برگزیدہ غم کو اپنالیتے ہیں جو ایک ہی مرتبہ عشق کرنے کے لیے پیدا ہوئے ہیں۔ اور جب ایسے لوگوں میں سے کوئی اس گہری ادبناک حقیقت کے اظہار کے لیے الفاظ ڈھونڈتا ہے جس نے اس کی زندگی کو ٹپکن بنا دیا ہے کہ خوش نصیب عاشقوں کے کثرت استعمال سے وہ الفاظ اپنی تاثیر و متانت کھو بیٹھے ہیں اور سننے والی غیر ارادی طور پر ان کو وہی ارکیک اور مضحکہ خیز معانی پہناتی ہے جن معنوں میں زیادہ تر لوگ انھیں استعمال کرتے ہیں۔

وانا۔ میں ایسا نہ کروں گی میں اس محبت کو سمجھ سکتی ہوں کہ جس کی ابتداء زندگی میں سب کو متنا ہوتی ہے مگر جسے عمر کے بڑھنے سے لوگ چھوڑ دیتے ہیں۔ گو کہ میں جہاں تک میں خود ہوں میری عمر ایسی زیادہ نہیں۔ اس محبت کو لوگ ترک اس لیے کر دیتے ہیں کہ عمر کے ساتھ بہت ساری چیزیں ختم ہو جاتی ہیں..... مگر مجھے یہ بتائیے کہ جب آپ پھونس سے گزرے اور آپ نے میرا تپا لیا تب کیا واقعات پیش آئے؟ کیا اس عورت سے ملنے کی جس سے آپ کو اتنی گہری محبت تھی آپ نے کوئی کوشش نہ کی.... پرنزوال۔ دُسن میں مجھے معلوم ہوا کہ تمہاری ماں مر چکی ہیں۔ ان کی تمام دولت برباد ہو چکی ہے اور تم ملکنی کے ایک بڑے امیر سے شادی کرنے والی ہو جو نیزا میں سب سے زیادہ دولت مند اور طاقت ور ہے اور جو تم کو ایک ملکہ کی طرح خوش رکھے گا اور پوجے گا۔ میں ایک جاں باز تھا جس کا نہ کوئی گھر تھا نہ کوئی وطن۔ میرے پاس تمہیں دینے کو تھا ہی کیا مجھے محسوس ہوا کہ میری تقدیر میں قربانی لکھی ہے جو ناچار مجھے کرنی پڑی۔ بے کنتی مرتبہ میں اس شہر کی فیصلوں کے ارد گرد گھومتا پھر انہوں اور پھاٹک سے یہ خیال انکرنے چٹا ہوں کہ کہیں تمھیں دیکھنے کی تمنا سے مغلوب ہو کر میں کوئی بات ایسی نہ کہہ دوں جو اس محبت و مرستے میں جو تمہیں حاصل ہو گئی تھی ضل آجائے.....

میں نے اپنی تلوار سے کمانا شروع کیا۔ دو تین جنگوں میں شرکت کی۔ کرلہ پر میری مانگ ہونے لگی میری شہرت بڑھ گئی۔ ہر چند امید میرے دل سے زحمت چکی تھی۔ آنے والے وقت کا میں منتظر رہا۔ یہاں تک کہ وہ وقت آپہنچا کہ جب فلائرس نے مجھے فلائرس کے حملے کے لیے مانور کیا۔

وانا۔ محبت انسان کو کس قدر کمزور و بزدل بنا دیتی ہے۔ میرا نسا ابھی طرح سمجھ لیجئے۔ مجھے آپسے محبت نہیں۔ نہ میں یہ کہہ سکتی ہوں کہ کبھی ایسا امکان تھا۔ مگر یہ دیکھ کر ایک شخص میں جسے ویسی ہی شدید محبت کرنے کا دعویٰ ہے جس کا مجھے ارمان ہو سکتا تھا، محبت کا مقابلہ کرنے کی جرات نہ نکلی، محبت کی روح میرے دل میں تڑپ کر اور خون کے آنسو بہا کر رہ جاتی ہے۔

پرنز وال۔ یہ کہنا صحیح نہیں کہ میری جرات میں کمی تھی مگر چونکہ موقع نکل چکا تھا اس لیے صحتی جرات کی ضرورت تم سمجھتی ہو اس سے کہیں زیادہ درکار تھی۔

وانا۔ جب تم نے ونس چھوڑا اس وقت تک موقع نکلا نہیں تھا جس کی زندگی محبت سے معمور ہو جائے اس کے لیے موقع نکلنے کا کوئی سوال نہیں۔ ایسی محبت کبھی توقع کو دامن سے نہیں جانے دیتی حصول کامیابی کی توقع نہ رکھتے ہوئے بھی وہ امید قائم رکھتی ہے اور امید منقطع ہونے پر بھی وہ ہاتھ پاؤں مارتی رہتی ہے۔ اگر میں تمھاری طرح محبت کرتی تو میں..... مگر کوئی نہیں کہہ سکتا کہ وہ کیا کر گزرتا۔ مگر اس کا مجھے یقین ہے کہ تقدیر مجھ سے میری خوشی صرف ایک سخت مقابلے کے بعد چھین سکتی ہے۔ میں تقدیر سے بجا بجا کر کہتی کہ میرے راستے سے ہٹو، میرے راستے سے ہٹو کیونکہ یہاں سے گزرتا ہے..... پتھر دں تک کہ میں اپنی طرف داری پر مجبور کرتی خواہ مجھے کچھ بھی قیمت دینی پڑتی میں اپنے محبوب کو اپنی محبت سے آگاہ کر دیتی۔ اور خود اسے ایک سے زیادہ

بار اپنی قسمت کا فیصلہ کرنے پر مجبور کرتی.....

پرنزوال - (اس کے ہاتھ کو اپنے ہاتھ میں لے کر) انا کیا تمہیں اس سے محبت نہیں ہے؟  
وانا - نہیں ہے۔

پرنزوال - گائڈو سے۔

وانا - (اپنا ہاتھ چھڑاتے ہوئے) میرا ہاتھ نہ کیڑیے۔ میں اپنا ہاتھ آپ کے ہاتھ میں نہیں دے سکتی۔  
ضروری ہے کہ صورت حال سے آپ کو اچھی طرح واقف کر دوں۔ جب گائڈو نے مجھ سے شادی کی میں اکیلی اور قریب قریب مفلس تھی۔ جو عورت تنہا اور مفلس ہوتی ہے وہ جلد ہی تہمتوں کا شکار بن جاتی ہے۔ خصوصاً اگر وہ خوبصورت بھی ہو اور چھوٹ اور حیلے بازی کو حقارت کی نظر سے دیکھتی ہو۔ گائڈو نے ان تہمتوں کی مطلق پر دانہ کی اس کو مجھ پر اعتماد تھا اور اس اعتماد سے مجھے خوشی ہوئی۔ اس نے مجھے خوش اور مطمئن بنانے کے لیے سب کچھ کیا، اور میں اس حد تک خوش رہنے لگی جو ان مہم اور مبالغہ آمیز خواہوں سے دست بردار ہونے پر جو انسانی زندگی کے احاطہ سے باہر ہوتے ہیں ممکن ہو سکتی ہے۔ مجھے امید ہے کہ میں آپ کو یقین دلا سکوں گی کہ آدمی کے لیے ایسی ستر کی تلاش میں جو کسی کو حاصل نہیں ہوئی اپنی عمر ضائع کیے بغیر بھی خوش رہنا ممکن ہے۔ مجھ گائڈو سے ایسی محبت ہے جو اس محبت سے کم عجیب ہے جس کا دعویٰ آپ کو ہے۔ لیکن کم از کم میری محبت میں زیادہ استقلال، زیادہ سکون، زیادہ پائیداری اور زیادہ وثوق ہے۔ تقدیر نے مجھے محبت عطا کی ہے اور کھلی آنکھوں سے میں نے اس کو قبول کیا۔ میں اس کے علاوہ کوئی دوسری محبت نہیں چاہتی اور اگر یہ محبت کبھی ہاتھ سے گئی تو اس کی ذمہ داری مجھ پر نہیں کسی دوسرے پر ہوگی۔ آپ پر واضح ہوا ہو گا کہ آپ کو میرا مطلب سمجھنے میں غلط فہمی ہوئی۔ جب میں نے



اس غلطی کو بتانے میں جو میرے نزدیک آپنے کی تھی میرا مقصد آپ کے یا ہم دونوں کے معاملے پر گفتگو کرنا نہ تھا بلکہ میں اس محبت کے بارے میں گفتگو کر رہی تھی جس کی جھلک بالکل آغاز ہی میں دل پر اثر انداز ہوتی ہے۔ اس محبت کا شاید وجود تو بہرہ مگر یہ میرے حصہ میں آئی ہے نہ آپ کے، کیونکہ آپ نے وہ کر کے نہیں دکھایا جو ایسی محبت کا تقاضا تھا۔

پر نر وال۔ وانا تم مجھ کو بلکہ میری محبت کو بے دردی سے پرکھ رہی ہو۔ جو کچھ اور جو صعوبتیں اس نے اس لمحہ مرتبے حاصل کرنے میں اٹھائیں انھیں اچھی طرح جانے بغیر تم نے یہ رائے قائم کر لی۔ ان صعوبتوں کے آگے ہر محبت کے ہاتھ سے دامن امید چھوٹ جاتا ہے۔ گو میری محبت کچھ نہ کر سکی، اور نہ کچھ اس نے ہاتھ پر مارے، پھر بھی میں اس کے وجود سے واقف ہوں، کیونکہ میں اس کا شکار بن گیا ہوں، اور وہ میری زندگی پر محیط ہو گئی ہے۔ میں اس سے سکھوں نہ واقف ہوں جب کہ وہ میری رگ دے ہیں سرایت کر گئی ہے اور میری خوشی اور اس چیز کو جو انسان کے لیے طرہ امتیاز ہوتی ہے اس نے خاک میں ملا دیا ہے بقین کر دانا ہمیں ضرور میری بات کا یقین کرنا چاہیے کیونکہ میں ان لوگوں میں سے ہوں جو نہ کسی چیز کے خواہاں ہوں نہ امیدوار۔ تم اس وقت میرے خیمے میں ہو اور قطعی طور سے میرے بس میں ہو۔ مجھے صرف ہاتھ بڑھانے کی دیر ہے اور وہ سب کچھ جو عام طور سے ایک عاشق چاہتا ہے مجھے مل سکتا ہے مگر میں اور تم دونوں جانتے ہیں کہ جس محبت کا میں نے ذکر کیا ہے اس کی آرزو میں کچھ اور ہی ہوتی ہیں۔ میری التجا ہے کہ آئندہ مہینے میرے قول میں کچھ شک و شبہ نہ ہونا چاہیے۔ میں نے تمہارا ہاتھ اپنے ہاتھ میں صرف اپنی بات کا مہینے یقین لانے کے لیے لیا تھا..... میں اب تمہارے ہاتھ کو نہ چھوؤں گا۔ میرے

لب تہا بہ ہاتھ کو بوسہ نہ دیں گے۔ مگر دانا جب ہماری جدائی کا وقت آئے۔ اسی  
 جدائی جس کے بعد دوبارہ نہ مل سکیں گے، تو کم از کم اس وقت تو تم پر میری محبت کا  
 حقیقت واضح ہو جانی چاہیے۔ یہ وہ محبت ہے جس نے ناممکن کے آگے سہڑا لی ہے  
 دانا۔ وہ محبت جو کسی چیز کو ناممکن سمجھ لے کیوں نہ مشتبہ ٹھہرے۔ میں کوئی ایسا امتحان نہیں  
 لینا چاہتی جو انسانی طاقت سے باہر ہو۔ نہ سخت دشوار رکاوٹوں کو ہٹانے کا مطالبہ کرتی  
 ہوں۔ نہ ایسے کوئی ثبوت چاہتی ہوں۔ میں بڑی خوشی سے یقین کرنے کے لیے تیار ہوں  
 لیکن یہ آپ کی اور میری خوشی کے تحفظ کے لیے ضروری ہے کہ میں آپ کی باتوں میں شک  
 شبہ کی گنجائش نکالوں۔ آپ کی جیسی عظیم محبت میں وہ پاکیزگی ہوتی ہے کہ جو سر  
 ہسے سرد ہر عورت کے دل میں بھی سچان پیدا کر دیتی ہے۔ اسی وجہ  
 سے جو کچھ اپنے کہا میں اس کی تہہ تک پہنچنا چاہتی ہوں۔ اور مجھے شاید خوشی ہوگی  
 اگر میں اس نتیجے پر پہنچوں کہ آپ کے دل میں اس جہلک جنبے کا جس پر مقدور بہت  
 کم مسکراتا ہے نشان نہ ہے۔ اگر آپ آج کا عمل میرے پیش نظر نہ ہوتا۔  
 تو مجھے ضرور یقین آجاتا کہ آپ کے دل میں کوئی ایسی چیز نہیں پائی جاتی۔ جب میں  
 اس بات پر غور کرتی ہوں کہ آپ نے اپنے مستقبل اپنی ناموری اور اپنی ہر چیز کو  
 محض اس لیے کر مجھے ایک گھنٹے کے لیے اپنے خیمے میں بلا سکیں دیوانہ وار تہران  
 کر دیا ہے۔ یہ بات ماننے پر مجبور ہو جاتی ہوں کہ آپ کی محبت دیسی ہی ہے جیسی آپ  
 بتاتے ہیں۔

پرنزوال۔ اس عمل سے تو کچھ ثابت نہیں ہوتا۔

دانا۔ یہ کیسے؟

پرنزوال۔ تمہیں اس غلط فہمی میں رکھنے کے بجائے میں پند کروں گا کہ تمہیں اصلیت

معلوم ہو جائے تھیں یہاں بلانے اور پیرا کو تمہارے نام پر نجات دینے میں میں نے کوئی قربانی نہیں کی۔

وانا۔ میں نہیں سمجھی کیا ایسا کرنے سے آپ نے اپنے ملک سے غداری نہیں کی کیا اپنی گذشتہ خدمات پر پانی نہیں پھیر دیا، اور اپنے مستقبل کو خاک میں نہیں ملا دیا! اب آپ کے سامنے کیا مستقبل ہے کیا جلا وطنی اور موت دونوں میں سے ایک کا سامنا آپ کو نہیں کرنا ہے؟

پرنزدال۔ اول تو میرا کوئی وطن نہیں۔ ورنہ چاہے میری محبت کتنی ہی شدید کیوں نہ ہوتی میں اس کی خاطر اپنے وطن کو غارت نہ کرتا۔ مگر میں تو صرف کرایہ پر اڑنے والا ہوں وفادار کے ساتھ وفادار اور دغا باز کے ساتھ دغا باز۔ فلائرس کے کمشنروں نے میرے خلاف جھوٹے الزامات لگائے ہیں، اور مجھے بغیر مقدمے چلائے تاجروں کی جمہوریت نے جس کے طریقے تم اور میں خوب جانتے ہیں، مجھے سزا کا مستحق ٹھہرایا ہے۔ میں یہ جانتا تھا کہ میں برباد ہو چکا ہوں۔ اگر میرا بچنا اب بھی ممکن ہے تو مسیحا آج کا عمل بچائے میری بربادی کا باعث ہونے کے شاید مجھے بچائے گا۔

وانا۔ اس لیے آپ نے جو میرے لیے قربانی کی وہ کوئی چیز نہیں!

پرنزدال۔ ہاں وہ بالکل کوئی چیز نہیں۔ میرے لیے ضروری تھا کہ تمہیں سب کچھ بتا دوں اگرچہ ٹپوں کہ تمہارا تبسم خریدوں تو اس سے مجھے کیا مستر حاصل ہوگی۔

وانا۔ جو کچھ تم نے کہا وہ عشق اور اس کے ثبوتوں سے زیادہ عالی قدر ہے۔ اب تمہیں اس ہاتھ کو مانگنے کی ضرورت نہیں جو تمہارے ہاتھ سے نکال لیا گیا تھا۔

لویہ وہ ہاتھ ہے.....

پرنزدال۔ اے کاش یہ ہاتھ میری محبت کے انعام میں مجھے ملتا..... مگر وہ اصل



دیکھا جائے تو کیا فرق ہوا۔ وانا اب یہ ہاتھ میرا ہے، اسے میں اپنے ہاتھوں میں لیے ہوں۔ یہ ارماغ اس کی خوش بو سے معطر ہو رہا ہے۔ میری زندگی اس کے تابع ہے وہ ہم ایک ہو چکے ہیں۔ ہر چند یہ ایک حسین فریب ہے۔ پھر بھی ایک لمحے کے لیے میں اپنے آپ کو اس میں کھودینا چاہتا ہوں۔ آہ یہ پیارا ہاتھ۔ میں اسے کبھی کھوتا ہوں۔ کبھی بند کرتا ہوں۔ گویا یہ عاشقوں کی خفیہ اور پراسرار زبان میں مجھے جواب دے سکتا ہے۔ سیسے پھوٹنے پر بھی تم اسے نہیں بٹاتیں۔ کیا میں یہ سمجھوں کہ تمہیں اتنی سخت آزمائش میں ڈالنے کی قصص کے لیے تم نے مجھے معاف کر دیا.....

وانا۔ اگر میں تمہاری جگہ ہوتی تو میں دیسا ہی، یا شاید اس سے کچھ زیادہ کرتی جیسا تم نے کیا.....

پرنز وال۔ کیا جب تم نے میرے خیمہ میں آنا منظور کیا تھا تم جانتی تھیں کہ میں کون ہوں۔ وانا۔ کوئی بھی نہیں جانتا تھا۔ عجیب عجیب افواہیں شہر تھیں۔ کچھ لوگوں کے نزدیک پرنز وال ایک خوف ناک بوڑھا آدمی تھا۔ بعض کہتے تھے کہ وہ نہایت ہی خوب و نوجوان شہزادہ ہے۔

پرنز وال۔ مگر گاڈو کے باپ نے تو مجھے دیکھا تھا۔ کیا اس نے کچھ نہ کہا؟

وانا۔ نہیں۔

پرنز وال۔ تم نے اس سے پوچھا بھی نہیں؟

وانا۔ نہیں۔

پرنز وال۔ لیکن کیا جب تم کورات میں ایک نامعلوم وحشی کے خیمے میں تنہا آنا پڑا، تو تمہارا دل بیٹھ نہیں گیا۔

وانا۔ یہ قربانی لازمی تھی۔

پرنزوال۔ اور جب تم نے مجھے دیکھا؟.....

وانا۔ پہلے تو تمہارا چہرہ پیٹوں سے ڈھکا ہوا تھا۔

پرنزوال۔ ہاں۔ مگر جب دانا میں نے پیٹوں کو ہٹا دیا؟

وانا۔ تب تک صورت حال بدل چکی تھی اور میں تم سے واقف ہو چکی تھی.....

تم بتاؤ کہ جب تم نے مجھے خیمے میں داخل ہوتے دیکھا تب تمہارے دل کی کیا کیفیت تھی اور تمہارا کیا ارادہ تھا؟

پرنزوال۔ آہ میں کیسے بتا سکتا ہوں۔ میں جانتا تھا کہ میں برباد ہو چکا ہوں ایک ہیجانہ

جذبہ مجھ پر طاری تھا اور میں چاہتا تھا کہ اور دل کو بھی اپنے قہرِ ندت میں لے آؤں۔

..... اپنی اس محبت کے باعث مجھے تم سے نفرت ہو گئی تھی۔ اب جو میں اس

کیفیت کا خیال کرتا ہوں تو مجھے حیرت ہوتی ہے..... صرف ایک لفظ یا ایک

حرکت جو اس لفظ یا حرکت سے مختلف ہوتی جو میرے ذہن میں تم سے مخصوص تھی

میری بہیمیت کی بیڑیاں کاٹنے اور میری آتشِ نفرت کو بڑھانے کے لیے کافی تھیں

..... مگر جیسے ہی میں نے تم کو دیکھا میں نے محسوس کیا کہ ایسا کرنا میرے لیے

غیر ممکن ہے۔

وانا۔ میں نے بھی ایسا ہی محسوس کیا۔ میری ساری وحشت جاتی رہی، کیوں کہ بغیر ایک

لفظ کہے ہم دونوں نے ایک دوسرے کو سمجھ لیا..... اور یہ کیسی عجیب بات

ہے۔ میں سمجھتی ہوں کہ اگر مجھے تمہارا عشق ہوتا تو میں بھی ایسا ہی کرتی۔ فی الواقع جب

تم بولتے ہو تو مجھے معلوم ہوتا ہے کہ میں خود بول رہی ہوں اور تمہارے الفاظ میرے

الفاظ ہیں اور میں بات کر رہی ہوں اور تم سن رہے ہو۔

پرنزوال۔ وانا مجھے بھی ایسا محسوس ہوتا ہے کہ جو دیوانہ ہم کو اور ساری مخلوق سے جدا

کرتی ہے وہ غائب ہوتی جا رہی ہے ایسا لگا جیسے میں نے ایک بہتے چشمے میں ہاتھ ڈال کر زکالہ تو ہاتھ جگمگا اٹھا، اور اس سے اعتماد اور نور کا خلاص پھوٹنے لگا۔ لوگ بدلتے ہوئے نظر آنے لگے، اور اپنی رائے کی غلطی مجھ پر روشن ہو گئی۔ سب سے زیادہ مجھے یہ احساس ہوا کہ میں خود بدل گیا ہوں یا جیسے مدتوں کی قید سے رہا ہوا ہوں۔ زنداں کے پھانک کھل رہے ہیں۔ پھول اور بتیاں آسنی سلاخوں پر لٹی جا رہی ہیں۔ افق پر برت نکھل رہی ہے، اور نسیم سحری میری روح کو تازگی اور میری محبت کو زندگی بخش رہی ہے.....

وانا۔ مجھ میں بھی ایک تبدیلی رونما ہوئی۔ ابتدا ہی سے تم سے اس طرح گفتگو کرنے پر میں متحیر ہوئی۔ عادتاً میں خاموشی پسند ہوں۔ میں نے آخر گاٹھ کے والد نار کو کے اور کسی مرد سے اس طرح گفتگو نہیں کی تھی۔ اور ان سے بھی انداز گفتگو دوسرا ہوتا تھا۔..... وہ اپنے خیال و خواب کی دنیا میں رہتے ہیں۔ ان سے میری بات چیت شاذ و نادر ہی ہوتی ہے۔ جہاں تک اور لوگوں کا تعلق ہے ان کی آنکھوں میں ہمیشہ ایک ہمت شکن کیفیت پاتی ہوں۔ میں ایسے لوگوں سے یہ کہنے کی جرأت کیسے کر سکتی ہوں کہ مجھے ان سے محبت ہے، یا ان لوگوں کے دلوں کا حال جاننے کے لیے آرزو مند رہوں میرے لیے تمہاری آنکھوں میں نہ اظہار کراہیت ہے نہ دہشت..... ملے ہی تم مجھے پہچانے سے لگے، حالانکہ مجھے یہ یاد آسکا کہ اس سے پہلے میں نے تمہیں کہاں دیکھا تھا۔

پرنز وال۔ وانا! اگر میری بہ بختی کے تارے کی بدولت ہماری ملاقات اس قدر دیر سے نہ ہوئی ہوتی تو کیا تم مجھ سے محبت کرتیں.....

وانا۔ یہ کہنا کہ ہاں اس وقت مجھے تم سے محبت ہوتی ایسا ہی ہوا جیسے میرا یہ کہنا کہ اب مجھے



تم سے محبت ہے۔ تم جانتے ہو کہ یہ ممکن نہیں..... مگر تم ایک دوسرے سے  
 اس طرح بات کر رہے ہیں جیسے ہم سب آگاہ تھلاک ایک ریگستانی جزیرے پر ہیں۔  
 ..... اگر میں دنیا میں اکیلی ہوتی تو اور کچھ کہنے کی ضرورت نہ ہوتی..... مگر ہم  
 بھولتے ہیں کہ اس وقت جبکہ ہم دونوں گزشتہ وقت پر تبسم افغانی کر رہے ہیں ایک  
 تیسرے شخص کے دل پر کیا میت رہی ہوگی..... جب میں گائڈ کے اس ملال  
 کو یاد کرتی ہوں جو اس کی حالت سے عیاں تھا، اور اس کی حسرت زدہ آنکھیں اور  
 نڈھال چہرہ نظروں میں پھرتا ہے، تب میرے لیے اور زیادہ ٹھہرنا ممکن نہیں۔ ٹرکا  
 ہونے ہی والا ہوگا۔ اور میں جانے کے لیے بے چین ہوں..... مجھے قدم کی  
 آہٹ سنائی دیتی ہے..... خیمے کے پاس سے کوئی گزر رہا ہے۔ پردے کے  
 پیچھے لوگ سرگوشیاں کر رہے ہیں..... سنو سنو..... کیا ہے؟ خیمے کے  
 باہر سرگوشی اور تیز قدموں کی آواز سنائی پڑتی ہے۔ پھر ویڈیو کی باہر سے آواز آنے لگتی ہے)

ویڈیو۔ (باہر سے) میرے آقا!

پرنز وال۔ تم ویڈیو ہو؟ اندر آؤ کیا بات ہے؟

ویڈیو۔ (خیمے کے دروازے پر کھڑے ہو کر) جلدی کیجیے جلدی۔ آپ فوراً ابھاگ نکلیے۔ ایک  
 منٹ بھی ضایع نہ کیجیے۔ فلائرس کا دوسرا کسٹر مالا دورا.....

پرنز وال۔ وہ تو بینا ہیں تھا!

ویڈیو۔ وہ واپس آگیا۔ اس کے ساتھ فلائرس کے چھ سو آدمی ہیں۔ میں نے انھیں گزرتے

دیکھا ہے لشکر میں کہرام مچا ہوا ہے..... وہ اپنے ساتھ احکام لے کر آیا ہے

..... اس نے آپ کے غدار ہونے کا اعلان کر دیا ہے۔ وہ اب ٹرولر کو

تلاش کر رہا ہے اور اگر آپ کے رہتے رہتے ٹرولر کو پالیا تو.....

پرنز وال - دانا آؤ!

وانا - میں کہہ جاؤں؟

پرنز وال - ویڈیو دوائے آدمیوں کی عمر ای میں جن پر میں بھروسہ کر سکتا ہوں تمہیں پتہ ہے  
جائے گا.....

وانا - اور تم کیا کر دو گے۔

پرنز وال - میں نہ جانتا ہوں نہ پروا کرتا ہوں۔ دنیا بہت وسیع ہے مجھے پناہ مل جائے گی۔  
ویڈیو - میرے آقا خبر دار رہیے نصیب کے گرد و نواح میں جتنا بھی علاقہ ہے وہ دشمن کے قبضہ  
میں ہے اور لکشی میں جاسوس بھرے ہیں۔

وانا - تم بھی پتہ چلو۔

پرنز وال - تمہارے ساتھ۔

وانا - ہاں۔

پرنز وال - نہیں میں نہیں جاسکتا۔

وانا - تھوڑے دن کے لیے سہی۔ دشمنوں کو غلط راہ پر لگانے کی غرض سے۔

پرنز وال - تمہارے شوہر کا کیا عمل ہوگا۔

وانا - وہ ایک جہان کی جہان داری میں کوتاہی نہیں کریں گے۔

پرنز وال - جب سب حال تم انھیں سناؤ گی تو کیا اسے یقین آجائے گا۔

وانا - ہاں۔ اگر میری بات کا یقین نہ کیا تو..... مگر وہ ضرور یقین کریں گے انھیں

یقین کرنا چاہیے۔ آؤ!

پرنز وال - نہیں۔

وانا - کیوں؟ تمہیں ڈر کیا ہے؟

پرنز وال۔ تمہارے لیے ڈرتا ہوں۔

وانا۔ میرے لیے، میرے لیے، چاہے میں اکیلی جاؤں یا تمہارے ساتھ میرے لیے خطرہ برابر ہے اصل میں ہمیں تمہارے خطرے کا خیال کرنا چاہیے کیونکہ تم نے پتیرا کو بچایا ہے۔ اب لازم ہے کہ پتیرا تمہیں بچائے، میری پناہ میں آ جاؤ اور میری ضمانت قبول کرو.....

پرنز وال۔ اب یہی سہی۔ میں تمہارے ساتھ چلتا ہوں۔

وانا۔ تم اپنی محبت کا اس سے زیادہ اچھا ثبوت نہیں دے سکتے تھے۔ آؤ ہمیں وقت نہیں کھونا چاہیے۔ خیمے کا دروازہ کھول دو (پرنز وال دروازے کی طرف بڑھتا ہے وانا اس کے پیچھے چلتی ہے وہ خیمے کے پردوں کو بالکل اٹھا دیتا ہے۔ شور و غل اور ہتھیاروں کی جھنجھکاہ سنائی دیتی ہے۔ ان سب سے زیادہ ان گھنٹیوں کی آواز ہے جو کہیں دور نویدِ سرت دینے کے لیے بج رہی ہیں، اور سکوت شب کو توڑ رہی ہیں بہت دور افق پر سبز اجلگاتا نظر آتا ہے۔ اندھیرے آسمان پر بڑے بڑے الڈ کی اوشنی کا عکس پڑ رہا ہے)

پرنز وال۔ وانا دیکھو دیکھو۔

وانا۔ گائے نیلو کیا ہے؟..... ادو میں سمجھیں..... تمہاری عطا کردہ نعمتوں کو پا کر حیرت منانے کے لیے انھوں نے جگہ جگہ آگ روشن کی ہے..... درودیا اور شون بین تفصیل چمک رہی ہیں کیپ نیل ایک مٹر کی مشعل بنا ہوا ہے۔ دیکھو جگہ گاتے ہوئے مینا کس طرح تاروں سے سرگوشی کر رہے ہیں، اور گلی کو چوں تک کا عکس آسمان پر پڑ رہا ہے۔ جس سڑک پر میں آج رات چل کر آئی تھی وہ میں پہچان سکتی ہوں۔ وہ جوک ہے، اور اس کی بڑی عمارت کا گنبد آگ کا بنا ہوا دکھائی دے رہا ہے، اور کانچو سانٹو تو بالکل پر چھائیوں کا اپو بن گیا ہے۔ یہ سب دیکھ کر گمان ہوتا ہے کہ پتیرا



کی زندگی آخری بجلی تک پہنچ کر پھر لوٹ آئی۔ اور اب وہ کبھی ایک کلاس سے دوسرے کلاس تک گنبدوں سے جست لگاتی ہے کبھی آسمان سے ہم کنار ہوتی ہے کبھی دیوار پر چڑھتی ہے اور کبھی مصافات میں خوش خراچی کرتی پھرتی ہے اور دیکھو اب ہمیں اشارے کر کے بلارہی ہے..... سنو سنو ان نعروں کو سنو۔ ہوش مسرت اور بحرانی کیفیت کو بڑھتے اور پھیلتے دیکھو! گویا ایک سمندر ہے جو پیرا میں بڑھتا چلا آتا ہے..... گھنٹیوں کی آواز بالکل ویسی ہی آواز ہے جیسی میری شادی کے دن تھی۔ آہ میں خوش ہوں اور بہت خوش ہوں اور سب سے زیادہ اس کی خوشی ہے کہ میری خوشی کا باعث تم ہو جو مجھ سے سب سے زیادہ محبت کرتے ہو..... میرے گلے نیلو! اس کی پیشانی پر بوسہ دیتی ہے! بس ایک ہی بوسہ میں تمہیں دے سکتی ہوں۔ یہی وہ پاکیزہ ترین بوسہ ہے جس کا خواب میری محبت دیکھا کرتی تھی.....

پر نر وال۔ مگر دیکھو تم کانپ رہی ہو۔ تمہارے گھٹنے تمہارے وزن سے جھکنے لگے ہیں... آؤ میرا سہارا لو اور اپنا ہاتھ میرے اوپر رکھ لو۔

وانا۔ کچھ بھی نہیں ہے۔ مجھے بے ہوشی سی محسوس ہو رہی ہے میں نے اپنے آپ کو برداشت سے زیادہ تھکا لیا ہے۔ کیا تم مجھے سہارا دے کر یا اٹھا کر لے جانا چاہتے ہو نہیں نہیں میں اپنی خوشی کے اظہار میں خود چل کر جاؤں گی۔ مجھے کوئی نہ روکے یہ رات جو صبح کے زیر سایہ بیدار ہو رہی ہے کیسی حسین معلوم ہوتی ہے۔ ہمیں ذرا تیزی سے چلنا چاہیے۔ وقت آگیا ہے۔ خوش انبساط کے کم ہونے سے پہلے ہمیں اپنی منزل پر پہنچ جانا چاہیے۔ (وہ ساتھ جاتے ہیں۔ پر نر وال وانا کو سہارا دیے ہوئے ہے)

## تیسرا ایکٹ

گاندھ کو ناکا دیوان عام۔

بلند گھڑکیاں، غلام گردشیں، ننگ مہر کے ستون وغیرہ  
 بائیں طرف پیچھے ایک اونچا چبوترہ ہے جس کا دروازہ ایک  
 لمبے اور دوسرے زینے ہے۔ چبوترے کے جھنگلے بڑے  
 بڑے گل دان میں جن میں پھول بھرے ہوئے ہیں اس  
 چبوترے سے قصبے کا زیادہ حصہ دکھائی دیتا ہے۔

گاندھ پور سو پور لو اور مار کو اندر آتے ہیں۔

گاندھو۔ میں آپ کے آگے، دانا کے آگے اور ہراک کے آگے تسلیم خم کر چکا ہوں۔ لیکن اب  
 انصاف کی رو سے میری بازی ہے۔ میں نے خاموشی سے کام لیا، دم نہیں مارا۔ اس  
 بزدل کی طرح چھپا بیٹھا رہا ہوں جس کے گھر میں چور لوٹ مار کے لیے داخل ہوتے  
 ہیں اور وہ سب بیٹھا رہتا ہے۔ مگر اس کے باوجود میں نے اپنا وقار قائم رکھا ہے  
 ..... آپ لوگوں نے مجھے ایک بیوپاری پھیری والا اور ایک چال باز  
 سوداگر بنا دیا ہے۔ ..... مگر اب نور کا ترکا مٹھ رہا ہے .....  
 میں اپنی جگہ سے جو برابر نہ ہٹا ..... جو معاہدہ کیا گیا تھا اس کی پابندی  
 مجھ پر لازم تھی۔ مجھے تم لوگوں کی خوراک کا سامان خریدنا پڑا۔ یہ روات، یہ شاندار  
 رات خرید لو کی ٹھہری ..... آہ گئے خبر کہ اس گیسوں، ان بھٹروں اور

بیلوں کی قیمت کتنی زیادہ دی گئی۔ آپ سب شک سیر ہو گئے اور میں قیمت ادا کر چکا۔  
..... اب میں آزاد ہوں میں پھر مانگا وغیرہ ہوں۔ اب میں اپنے کلنگ  
کاٹیکہ مٹاتا ہوں۔

مارکو۔ میرے بیٹے مجھے نہیں معلوم کہ تمہارے کیا ارادے ہیں۔ تم نے جیسا سخت صدمہ  
اٹھایا ہے اس کے بارے میں پوچھ گچھ کرنے کا کسی کو حق بھی نہیں ہے۔ الفاظ کی شدت  
اس کی شدت کو کم نہیں کر سکتی۔ مجھے اس کا خوب اندازہ ہے کہ اس صدمے کی  
بدولت جو مسرت لوگوں کو میسر ہوئی ہے اور جو تمہارے چاروں طرف دکھلائی گئی  
ہے وہ تمہارے صدمے کو زیادہ تلخ اور تکلیف دہ بنا رہی ہوگی۔ شہر بچ تو گیا مگر اس  
نجات کے لیے تمہیں اتنی بڑی قیمت دینی پڑی ہے۔ ہمارے سر تمہارے آگے خم میں کیوں  
تہیں پورا انجیازہ بھگتنا پڑا ہے۔ تاہم اگر کل کا دن لوٹ سکتا تو میں وہی کرتا جو کیا  
تھا۔ انھیں کو قربانی دینے کے لیے پھانٹنا جنھیں پہلے چھانٹا تھا اور ان کے ساتھ  
وہی نا انصافی کرنے پر اصرار کرتا جو پہلے کی تھی۔ جو شخص انصاف کرنے پر آمادہ  
ہوتا ہے وہ دو تین قسم کی نا انصافیوں میں سے کسی کو بادل ناخواستہ زندگی بھر  
اختیار کرنے پر مجبور ہوتا ہے۔ میری سمجھ میں نہیں آتا کہ تمہیں کیونکر سمجھاؤں۔ لیکن  
اگر میری یہ آواز جس سے تمہیں کبھی محبت تھی اب بھی تمہارے دل میں جگہ کر کے  
تو میرے بیٹے، میں تم سے التجا کروں گا کہ تم غم و غصہ کے اولین احساسات پر آنکھ  
بند کر کے مغلوب نہ ہو جانا۔ کم از کم اس وقت تک ضرور صبر کرنا کہ وہ خطرناک  
ساعت گزر جائے کہ جب ہم بے ساختہ ایسے الفاظ کہہ جاتے ہیں کہ جو بعد میں پس  
نہیں لیے جاسکتے۔ ..... دانا تھوڑی دیر میں یہاں پہنچ جائے گی اس  
کے معاملے میں آج فیصلہ نہ دینا کوئی ایسی بات نہ کرنا کہ جو بعد کو داپس نہیں لی جاسکے۔



کیونکہ جو کچھ کوئی بڑے صدمے کے زیر اثر کرتا یا کہتا ہے وہ قطعاً تا ایک درہم تک حد  
 تک ایسا ہوتا ہے کہ پھر واپس نہیں لیا جاسکتا۔ دانا خوشی اور مایوسی دونوں ہی  
 حالتوں میں لوٹے گی۔ . . . . اسے ملامت نہ کرنا۔ . . . . اگر تم  
 اس سے اس طرح بات کرنے کے قابل نہ ہو جیسے کچھ دن بعد کرتے تو مناسب ہے کہ  
 کچھ وقت گزر جانے پر اس سے ملاقات کرو۔ . . . . ہر چند ہم غریب انسان  
 ایسی قوتوں کے ہاتھ میں کھلونا ہیں کہ جو ہمیں لاجار بنا دیتی ہیں پھر بھی وقت کے  
 گزرنے سے ہم سبکی انصاف اور پوش مندی حاصل کرتے ہیں جب کوئی مصیبت  
 ہمارا عقلی توازن بگاڑے تو ہمیں صرف ان الفاظ کو قابلِ وقت سمجھنا اور انھیں کو  
 بعد کا دلش تلاش کرنا چاہیے جو اس وقت ہماری زبان سے نکلتے ہیں جب ہم کسی  
 معاملے کی حقیقت کو پہچان لیتے ہیں اور معافی سے کام لے کے پھر محبت کرنے لگتے ہیں۔  
 گاڈو۔ آپ کو جو کچھ کہنا تھا آپ نے کہہ لیا، اچھا ہوا۔ یہ وقت چکنی سپٹری باتوں کا نہیں  
 ہے۔ نہ یہاں کوئی ایسی باتوں میں آنے والا ہے۔ جو کچھ آپ کو کہنا تھا اسے کہنے کا میں  
 نے آپ کو آخری بار موقع دے دیا۔ اس لیے کہ میری یہ خواہش تھی کہ میری زندگی کو پوری  
 طور سے تباہ کرنے کے بعد آپ اس کی تلافی کے لیے کیا پیش کش کرتے ہیں۔ وہ پیش کش  
 یہ ہے کہ وقت گزرنے کا انتظار کروں، تحمل سے کام لوں، مغفرت قبول کروں اور بقیہ  
 زندگی بھر روتا رہوں۔ . . . . مجھ سے یہ نہ ہو گا۔ میں ایسی دانائی اختیار کرنے سے  
 بہتر یہ سمجھتا ہوں کہ اپنی رسوائی کا داغ مٹاؤں اور یہ کام محض زبانی جمع خرچ سے  
 نہیں ہو سکتا۔ جہاں تک رہا میرے ارادوں کا تعلق وہ بہت صاف اور نمایاں  
 ہیں۔ میں وہ کروں گا کہ جو کچھ برس پہلے کرنے پر آپ مجھے خود نصیحت کرتے تھے۔  
 ایک آدمی دانا کو چھپیں کہ مجھ سے لے گیا۔ میں اس کی زندگی میں دانا کو اپنا نہیں

سمجھ سکتا۔ یہ سمجھ لیجئے کہ جن اصولوں کے میں تابع ہوں وہ نہیں کہ جن کے ماتحت  
 فعل اور صفت ہوتے ہیں۔ میں اس زبردست قانون کا پیرو ہوں جس کے سامنے  
 ہر وہ آدمی کہ جس کے دل میں زندگی کی دھڑک ہوتی ہے اپنا سر جھکا تا ہے پیرا کے  
 پاس خوراک اور ہتھیار ہیں۔ اب اس میں شک سیر ہو کہ لڑنے کی قوت ہے۔ اچھا تو میں  
 بھی اپنا حصہ لینا چاہتا ہوں۔ آج کے دن سے پیرا کے لڑنے والے جوان یا کم سے  
 کم ان کے وہ بہترین سپاہی جن کو خود میں نے بھرتی کیا تھا اور انہی گروہ سے تنخواہ  
 دی تھی میرے ہیں۔ پیرا کا جو حق مجھ پر تھا میں نے ادا کر دیا۔ اب میں اپنا حق  
 مانگتا ہوں۔ یہ سپاہی اس وقت تک پیرا کو داپس نہیں ہوں گے جب تک وہ  
 کام پورا نہ کر لیں گے جسے کرانے کا مجھے حق ہے۔ رہیں باقی باتیں، دانا کو میں معاف  
 کرتا ہوں۔ یا کم سے کم اس وقت معاف کر دوں گا جب یہ آدمی نہیں رہے گا۔ اے  
 دھوکا دیا گیا، اسے گراہ کیا گیا۔ مگر جو کچھ اس نے کیا اس میں کم از کم ایک دلیرانہ  
 پہنچ تھا۔ اس کی رحم دلی اور انتہائی رومانی جذبے کا بے حد ذلیل فائدہ اٹھایا گیا  
 ..... اچھا ایسا ہی سہی۔ مگر کم از کم یہ امید کرنی چاہیے کہ امتداد زمانہ  
 اسے ماضی میں ایسا لگم کر دے کہ محبت کی نگاہوں کو نظر نہ آئے۔ مگر ایک  
 شخص ہے جسے میں بغیر ندامت اور نفرت کے کبھی نہ دیکھ سکوں گا۔ یہاں ایک  
 آدمی ہے جس کی زندگی کا ہر مقصد یہ تھا کہ ایک اعلیٰ اور پاکیزہ مسرت کے  
 حصول کا وہ ستون بنا رہے اور اس کو استحکام دے۔ اب وہی اس کا دشمن  
 بن گیا ہے اور اسے تباہ کر کے خاک میں ملا نا چاہتا ہے۔ آپ کے سامنے  
 جو کچھ ہونے والا ہے وہ باوجود نہایت ہیبت ہونے کے عدل پر مبنی ہو گا۔  
 اب اس دنیا میں جس کا نظام فی الحال گھڑا ہوا ہے، دیکھیں گے کہ ایک

بیٹا اپنے باپ کے اعمال و افعال کا جائزہ لیتا ہے، اس کی تکذیب کرتا ہے اسے لعنت ملامت کرتا ہے، اس کی صورت سے بیزار ہو کر اپنے سامنے سے ہٹا دیتا ہے اسے حقارت سے دیکھتا ہے، اور اس سے نفرت کرتا ہے۔

مارکو۔ میرے بیٹے! مجھ کو لعنت ملامت کرنا ہے تو کر لو، مگر وانا کو معاف کر دو۔ اگر اس کی جاننازی میں، جس کی بدولت اتنی جانیں بچ گئیں، کوئی ناقابل معافی قصور نظر آتا ہے تو اس قصور کی ذمہ داری مجھ پر ہے۔ مگر جاننازی کا سہرا اس کے سر ہے۔ میرا مشورہ اچھا تھا، مگر میرے لیے مشورہ دینا آسان تھا، کیوں کہ قربانی میں میرا کوئی حصہ نہ تھا۔ آج جبکہ اس مشورے کی بدولت مجھے اس چیز سے ہاتھ دھونے پڑ رہے ہیں جو مجھے دنیا میں سب سے زیادہ عزیز ہے، میرا دیا ہوا مشورہ پہلے سے بھی زیادہ صائب معلوم ہوتا ہے۔ مجھے تمہارے فیصلے پر نکتہ چینی کرنے کا کوئی حق نہیں۔ اگر میں کم عمر ہوتا تو میرا فیصلہ بھی یہی ہوتا۔ ..... بیٹا، میں جانتا ہوں، اور تم مجھے آئندہ کبھی نہ دیکھو گے۔ میں ابھی طرح سمجھتا ہوں کہ میری موجودگی تمہارے لیے قابل نفرت ہے۔ تاہم میں تمہیں بھر بھی دیکھنے کی کوشش کر دوں گا۔ مگر اس طرح کہ تم مجھے نہ دیکھ سکو۔ اب میں رخصت ہوتا ہوں مجھے امید نہیں کہ میری زندگی میں تم مجھے اس نقصان کے لیے پھر معاف کر دو گے جو تمہیں میری بدولت پہنچا ہے۔ میں خود اپنے تجربے کی بنا پر جانتا ہوں کہ جو اتنی سیلانی عفو پر کم مائل ہوتا ہے ان حالات میں رخصت ہونے سے پہلے میں چاہتا ہوں کہ کم سے کم تم مجھے یہ یقین دلادو کہ جتنی تمہاری نفرت اور تلخی ہے اور جو کچھ تمہاری ناخوشگوار یادیں ہیں، انہیں جھٹک کر محدود رکھو گے، اور ان کو ڈانا سے جو داپس آنے والی ہے وابستہ نہ کر دو گے۔ اس کے علاوہ بس ایک التجا میری اور ہے۔ میں



یہ چاہتا ہوں کہ آخری مرتبہ میں اسے تم سے قبل گمیر ہوتے دیکھ لوں۔ اس کے بعد میں بغیر شکوے شکایت یا تمہیں نامنصف سمجھ چلا جاؤں۔ یہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ جو جتنا زیادہ سن رسیدہ ہوتا ہی بار انسانی عم و رنج کا اپنے کا ندھوں پر اٹھا کیونکہ زندگی کی راہ میں تھوڑے ہی قدم چلنے کے بعد وہ اس بارے سے سبکدوش ہو جائیگا

(مارکو کے آخری الفاظ ختم ہونے سے پہلے ہی ایک جم غفیر کی آوازوں کا ہم

شور دورے نائی دیتا ہے۔ مارکو کی تقریر کے بعد کی خوشی میں شور بڑھتا اور

نزدیک تر آتا جاتا ہے۔ یہاں تک کہ صاف نائی دینے لگتا ہے۔ آوازوں

سے پتا چلتا ہے کہ مجمع کسی منتظر چیز کی طرف بڑھا۔ پھر ایک مقام سے دوسرے

مقام کی طرف رخ کرنے کا شور دورے نائی دیتا ہے۔ تھوڑی دیر بعد

شور میں کچھ کچھ لفظ نائی دینے لگتے ہیں اور پھر ہر طرف سے دانا دانا مونا

وانا زندہ باد کے نعرے نائی دیتے ہیں جنہیں لوگ ہزاروں بار دہراتے ہیں)

مارکو۔ (ان غلام گرد شوں کی طرف دوڑ کر جن کے سامنے اونچا چبوترہ تھا، ہاں وانا بت.....

وہ واپس آگئی۔ لوگ اس کا استقبال کر رہے ہیں۔ وہ اس کے نعرے لگا رہے ہیں

سونو سونا بوسو اور لور لور مارکو کے پیچھے اونچے چبوترے پر آ جاتے ہیں۔ گاڑا کیلا رہ جاتا ہے اور

ایک ستون کے سہارے کھڑا ہے اور بالکل سامنے دیکھ رہا ہے۔ شور بڑھتا جاتا ہے اور تیزی کے ساتھ

قریب آتا جاتا ہے)

مارکو۔ (اونچے چبوترے پر آکر) دیکھو! چوک، گلیاں، درخت سب کے سب ہلے ہوئے سرور

اور ہاتھوں کے سبب سے سیاہ نظر آرہے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ تھیں کھپلیں

پتیاں رہنے انسانی شکل اختیار کر لی ہے..... مگر دانا کہاں ہے

مجھے صرف ایک بادل کا ٹکڑا دکھائی دے رہا ہے جو کبھی چھا جاتا ہے کبھی کھلتا ہے

بارسو! میری کمزور آنکھیں مجھے دھوکا دے رہی ہیں۔ اور خوشی کے آنسو بہا کر میری محبت کا راز افشائش کیے دے رہی ہیں۔ بڑھاپے اور آنسوؤں نے انھیں اندھا بنا دیا ہے کیا سقم ہے کہ جسے دیکھنے کو وہ بیتاب ہیں اسی کے دیکھنے سے محروم ہیں.....  
 وہ کہاں ہے..... وہ کہاں ہے۔ میں اس کے استقبال کے لیے کس طرف جادوں!.....

پورسو۔ (اسے روک کر) نہیں نیچے نہ جائیے۔ لوگ آپے تباہ ہو رہے ہیں وہ جوش سے بے اختیار ہو رہے ہیں۔ عورتیں غش کھا رہی ہیں۔ مرد باؤں کے نیچے روندے جا رہے ہیں۔ علاوہ ازیں آپ کا وہاں جانا بے کار ہے۔ وہ خود آ رہی ہے۔ وہ آگئی۔ وہ پہنچ گئی۔ وہ سر اٹھایا..... وہ ہمیں دیکھ رہی ہے۔ وہ جلد جلد قدم بڑھا کر ہماری طرف آ رہی ہے۔ وہ ادھر دیکھ کر مسکرا رہی ہے۔

مارکو۔ تم اسے دیکھ سکتے ہو مگر میں نہیں دیکھ سکتا..... میری آنکھیں اس قدر کمزور ہو گئی ہیں کہ وہ کسی چیز کو بھی نہیں پہچان سکتیں۔ آج پہلی مرتبہ میں اپنے بڑھاپے کو غلامت کرتا ہوں، گو اس نے مجھے کچھ سکھایا ہے۔ مگر اس وقت اسی بڑھاپے نے مجھے سب سے بڑی چیز کے نظا سے محروم کر رکھا ہے..... مگر تم تو اسے دیکھ سکتے ہو۔ بتاؤ اس کی شکل کیسی لگ رہی ہے..... کیا تم اس کا چہرہ دیکھ سکتے ہو؟.....

پورسو۔ وہ مسخ مندی کے ساتھ واپس آ رہی ہے..... ایسا انگشت ہے کہ لوگوں کو لور بخش رہی ہے۔

لور۔ مگر جو آدمی اس کے ساتھ آ رہا ہے وہ کون ہے؟

پورسو۔ میں نہیں جانتا..... میں نے اسے کبھی نہیں دیکھا۔ وہ اپنا چہرہ چھپائے

ہوئے ہے۔

مارکو۔ سنو لوگوں کے نعروں میں کیا جوش ہے! ان کی آواز سے سارے محل میں ایک کسکی سی ہے۔ گلہ زانوں سے سیڑھیوں پھول گزر رہے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ خود فرسش کے پتھر اٹھاٹھ کے ہمیں جوشِ سرسرت میں اڑائے لیے جاتے ہیں.....  
وہ پھاٹک کے قریب پہنچ گئے۔ مجمع بٹ گیا.....

بورسو۔ ہاں دانا کو راستہ چلنے کے لیے راستہ بٹ گیا ہے اور بچ میں اس کے لیے ایک گلی بنادی ہے، جسے فتح مندی اور محبت کی گلی کہنا چاہیے۔ وہ اس کے راستے میں پھول کی پتیاں اور جواہرات بکھیر رہے ہیں۔ مائیں اس سے اپنے بچوں کو چھوانے کے لیے آگے بڑھ رہی ہیں۔ مردان تجروں کو بوسہ دینے کے لیے جھک رہے ہیں جن پر چل کر آئی ہے۔ چوکننا ہوجاؤ وہ ہمارے بہت قریب آگئے ہیں۔ خوشی سے وہ دیوانہ ہو رہے ہیں۔ اگر وہ ان زنیوں تک پہنچ گئے تو ہمیں اپنے ساتھ بہالے جائیں گے۔ اچھا ہوا اگر دوسری جانب سے پہرے دے پھاٹک بند کرنے کے لیے لپک رہے ہیں۔ اگر لوگ اندر نہ گھس آئے ہوں گے تو میں پھاٹک بند کر دینے اور لوگوں کو باہر روک دینے کا حکم دیدوں گا....

مارکو۔ جیسے شادمانی سے لوگوں کے دل لبریز ہیں ایسے ہی اس محل کو لبریز ہونے دو۔ انتہائی محبت جسے ان کے الفاظ ادا کر رہے ہیں۔ اس محبت کو جو چاہے کر دینے دو۔ وہ بہت کچھ بھیل چکے ہیں..... اب نجات پانے پر کوئی امران کی راہ میں مانع نہ ہونا چاہیے۔ آہ میرے غریب مگر بہادر وطنو! میں خوشی کے نشے سے چور ہوں۔ میں بھی تمہارا ہم آواز ہوں۔ دانا میری دانا کیا سیڑھیوں پر میں نہیں ہی دیکھتا ہوں۔

(وہ دانا سے ملنے آگے دوڑتا ہے مگر بورسو اور ٹورو اسے روک لیتے ہیں)  
آؤ دانا آؤ۔ یہ لوگ مجھے روک رہے ہیں۔ اس زبردست خوشی نے انہیں سہا دیا ہے۔



اودانا، وہم، موجودیت سے زیادہ خوبصورت لکیریں سے زیادہ پاک ہو۔ اُدیاں اُدیاں پھول ہی پھول ہیں۔

(رنگ مرمر کے گلہ انوں کی طرف لیکتا ہے اور ہاتھ بھر کے پھول اٹھاتا ہے  
اور سیڑھیوں پر لپکتا ہے)

میرے پاس بھی اس نور عجم کے استقبال کے لیے پھول ہیں۔ جمال و اقبال کی تاج پوشی کے لیے سوسن، لالہ اور گلاب کے پھول ہیں۔

(شور و غل میں زیادہ دیوانگی پیدا ہو جاتی ہے۔ پر نر وال کے ساتھ دانا نیسے کی سبے اسخری سیر بھی پرد کھائی دیتی ہے اور دوڑ کر مار کو کو اس خوش میں لیتی ہے مجمع محل کے زینے اور چوڑے پر قبضہ کر لیتا ہے، تاہم جہاں دانا، پر نر وال مار کو، بورسوا اور ٹور لوہیں، وہاں سے ذرا فاصلہ پر رہتا ہے)

وانا۔ میرے ابا جان میں خوش ہوں۔

مار کو۔ (گلے لگا کر) میری بچی! میں بھی تمہیں دوبارہ دیکھ کر بہت خوش ہوں.....  
ذرا ادھر آؤ، میں اپنی انک بار آنکھوں سے تمہیں دیکھوں..... اگر تم اس آسمان سے جو تمہاری داپسی پر خوشی کے نعرے لگا رہے تھے اتریں تب بھی تمہارے چہرے پر وہ تابانی نہ ہوتی جو میں اس وقت دیکھ رہا ہوں۔ خدا کا شکر ہے کہ خبیث دشمن بھی تمہاری آنکھوں کی روشنی اور تمہارے لبوں کی ایک ذرا سی مسکراہٹ چھین سکا.....

وانا۔ ابا جان! میں آپ کو کل حال سناؤں گی..... مگر گاڈو کہاں ہے.....  
تلی تشفی کی سب سے زیادہ انھیں ضرورت ہے، اس لیے اول انھیں ہی سنا چاہیے۔  
ورنہ حقیقت ان پر کیسے کھلے گی۔

مارکو :- انا وانا! وہ وہاں ہے۔ آؤ مجھ سے اس نے کنار کشی اختیار کر لی ہے اور شاید ایسا  
 صحیح کیا ہے۔ تمہیں اور تمہاری خوش انجام خطا کو اس نے معاف کر دیا ہے۔ میری تمنا ہے کہ  
 وہ تمہیں اپنی آغوش میں پھیلے اور اپنی آخری نظر سے تمہاری محبت کا نظارہ دیکھ سکوں.....  
 (گاڈ وانا کی طرف قدم بڑھاتا ہے۔ وہ کچھ کہنا اور اس کی آغوش میں جانا چاہتی ہے۔  
 گاڈ وانا کھڑکی سے اسے روکتا اور بچھے ہٹا دیتا ہے اور جو اس کے گرد ہیں ان سے  
 مخاطب ہوتا ہے)

گاڈ وانا :- (دکھت اور ٹھکانہ آوازیں) جاؤ سب کے سب۔  
 وانا :- نہیں نہیں ابھی انھیں رکنے دو۔ گاڈ وانا مجھے تم کو کچھ بتلانا ہے۔ بلکہ سب ہی لوگوں کو  
 بتلانا ہے..... گاڈ وانا سنو!

گاڈ وانا :- (اسے روک کر دھکا دے کر اور بڑھتے ہوئے اپنی آواز بلند کر کے) میرے پاس ہرگز نہ آؤ۔  
 مجھے مت چھو۔ مجھے مت چھو!

(وہ مجھے کی طرف بڑھتا ہے جو دیوان عام میں داخل ہو چکا ہے بجز اب بچھے ہٹتا ہے)  
 کیا تم نے سنا نہیں۔ میں نے تمہیں جانے کا حکم دیا تھا!..... جاؤ ہمارا بچھا چھوڑ دو۔ تم  
 اپنے اپنے گھروں کے مالک ہو، مگر یہاں میری حکومت چلتی ہے۔ بورسوا اور لورڈوں سنسٹریوں  
 کو بلاؤ۔ اچھا اب میں سمجھا شکم سیر ہونے کے بعد اب آنکھوں کے لیے سامان طلب چاہتے  
 ہو۔ یہ نہیں ہو سکتا۔ تم گوشت اور شراب لے چکے۔ میں نے تم سب کی طرف سے قیمت چکا دی  
 ہے۔ کیا یہ کافی نہیں ہے۔ میں پھر کہتا ہوں، جاؤ۔

(جمع خاموشی سے حرکت کرتا ہے اور آہستہ آہستہ منتشر ہو جاتا ہے)  
 کوئی بھی جانے میں تاخیر کرنے کی جرأت نہ کرے۔

(اپنے باپ کا بازو جھنجھوڑ کر)

تم بھی تم سب کے پہلے، اور دوسرے زیادہ تیزی سے۔ کیونکہ قصور وار تو تم ہی ہو۔ تم میرے کہنو  
نہیں دیکھنے پاؤ گے۔ میں تنہائی چاہتا ہوں۔ اب جو کچھ بھی مجھے سننا ہے اس کے سننے کے لیے  
مجھے قبر سے زیادہ تنہائی چاہیے۔

(پرنزوال کو دیکھ کر جو اپنی جگہ سے نہیں ہلا)

اور تم۔ تم جو وہاں نقاب پوش بت کی طرح کھڑے ہو تم کون ہو..... تم موت  
ہو یا جسمِ شیطانی۔ کیا ابھی تک تم نہیں سمجھے کہ میں تمہیں چلے جانے کا حکم دے چکا ہوں۔  
(ایک پہرے دار کا تیز نعرہ چھین کر)

کیا تمہیں ہٹانے کے لیے میں اس تیز نعرے سے کام لوں۔ تم اپنی تلوار پر ہاتھ رکھتے ہو.....  
میرے پاس بھی تلوار ہے مگر میں نے اسے اور کاموں کے لیے مخصوص کر دیا ہے۔ وہ ایک  
آدمی اور محض ایک ہی آدمی کے خلاف استعمال ہوگی۔ پھر چہرے پر نقاب کیوں ڈال رکھی  
ہے؟ میں اس وقت سوانگ نہیں دیکھنا چاہتا..... تم کوئی جواب نہیں دے  
رہے ہو۔ میں پوچھتا ہوں تم کون ہو؟

(پرنزوال کے قریب آتا اور اس کی پٹیاں کھولنا چاہتا ہے۔ وانا درمیان

میں آجاتی ہے اور اسے روک دیتی ہے)

وانا۔ اسے ہرگز نہ چھو نا۔

گانڈو۔ (حیرت سے) وانا کیا وانا۔ دفعۃً تم میں یہ طاقت کہاں سے آگئی؟

وانا۔ اسی نے مجھے بچایا.....

گانڈو۔ کیا کہا تم نے، اسی نے تمہیں بچایا ہے۔ بچاؤ، مگر کس قدر دیر سے واقعی کیا شریفانہ  
عمل کیا ہے!

وانا۔ (بے قرار ہو کر) مگر مجھے بتلانے دو۔ گانڈو میری سنو تو سہی۔ ایک لفظ صرف ایک



سنو۔ اس نے مجھے بچایا ہے۔ وہ باز رہا۔ اس نے میری اکبر کا پاس کیا۔ وہ میرے ساتھ  
 اور میری پناہ میں آیا ہے میں اپنی اور تمہاری دونوں کی طرف سے اسے پناہ دیتے کا  
 عہد کر چکی ہوں۔ تم اس وقت غصے میں ہو، مگر میری بات تو سنو۔ سنو ذرا سنو!  
 گاٹرو۔ یہ کون ہے؟

وانا۔ یہ پرزوال۔

گاٹرو۔ کون؟ کیا، یہ وہ شخص۔ یہ وہی پرزوال ہے؟

وانا۔ ہاں ہاں وہ تمہارا اہم ہاں ہے۔ تم پھر دنا کر کے اس نے خود کو تمہارے حوالے کر دیا ہے۔  
 گاٹرو اس نے مجھے بچایا ہے۔

گاٹرو۔ (ایک لمحے کے سکتے کے بعد خوشی سے پھولنے لگتا ہے۔ اس قدر خوشی سے بات کرتا ہے کہ

وانا کے لیے اسے روکنا غیر ممکن ہو جاتا ہے) میری وانا یہ کرامت۔ یہ تو میری روح کے لیے  
 وہ شبنم ہے جو فردوس بریں سے بطور سوغات آتی ہے۔ آہ وانا۔

میری وانا، ہاں تم نے ٹھیک کیا۔ جب یہ کام کرنا ہی تھا تو اسے یوں بھی کرنا چاہیے تھا۔  
 آہ میں اب تمہاری چال سمجھا۔ ہاں ہاں میں سب سمجھا، مگر میں نہیں جانتا تھا جو

کچھ تم نے کیا میرے وہم و گمان سے باہر تھا۔ تمہاری جگہ کچھ عورتیں تو اسے جان سے مار  
 ڈالتیں۔ جیسے جو ڈرت نے ہو لو فرس کو مار ڈالا تھا، مگر اس کا جرم ہو لو فرس کے جرم  
 سے زیادہ سنگین ہے، اور اس کا انتقام بھی زیادہ سنگین ہونا چاہیے۔ اس لیے تم اسے

یہاں لائی ہو۔ اس لیے تم اسے ان سنگین ستم کے درمیان لائی ہو تاکہ وہ اپنے ہاتھ  
 سے اسے سولی پر لٹا سکیں۔ آہ کیسی عالی شان کامیابی ہے۔ وہ کسی نیاز مند ہی اور پیار

کے ساتھ تمہارے پیچھے چلا آیا اور اسے گمان بھی نہیں ہوا کہ جو بوسے تم نے اسے دینے  
 تھے وہ نفرت کے بوسے تھے۔ یہاں اگر کیا پھندے میں پھنس گیا۔ ہاں تم نے یہ جاسکیا

اے اس کے خیمے میں تنہا رڈ ان اس خوفناک جرم کے لیے کافی سزا نہ ہوتی جو اس سے  
 سرزد ہوا تھا..... چونکہ اس کی موت ہمارے سامنے واقع نہ ہوتی اس  
 لیے شک و شبہ کی گنجائش رہ جاتی..... اس کی نفرت انگیز شرط سب  
 جانتے تھے اس لیے بھی یہ ضروری تھا کہ ایسی خباثت کی جو سزا دی جائے وہ سب کو  
 معلوم ہو۔ مگر تمہیں اس میں کامیابی کیسے ہوئی۔ ان کامیابیوں میں جو عورتوں نے  
 حاصل کی ہیں سب کے ممتاز تمہاری کامیابی ہے..... اچھا تو تمہیں  
 خود روداد سب کو سناؤ۔

(وہ صحن سے دور کرچو ترے پر جاتا ہے اور جتنے زور سے چیخ سکتا ہے چیخا ہے)

پرنز وال پرنز وال۔ دشمن یہاں پر موجود ہے۔ ہمارے ہاتھ میں ہے۔

وانا۔ (اسے لیٹ کر آگے بڑھنے سے روکتے ہوئے) نہیں نہیں سنو۔ میری التجا سنو۔ گائڈو،  
 گائڈو تمہیں غلط فہمی ہوئی۔

گائڈو۔ (جھٹکا دے کر اپنے آپ کو بھڑا کر اور بھی زیادہ زور سے) مجھے آگے بڑھنے دو۔ ذرا سی دیر  
 میں دیکھنا ان میں سے ہر اک کو اصلیت معلوم ہو نا چاہیے۔ (مجھے سے چیخ کر) سب  
 لوگ واپس آؤ۔ تم واپس آ سکتے ہو۔ ضرور واپس آ نا چاہیے.....  
 اور آپ بھی میرے والد بزرگوار۔ آپ کھبوں کے پیچھے اس طرح چھپے ہوئے ہیں جیسے  
 کسی دیوتا کے دفعۂ نمودار ہونے کے منتظر ہیں۔ جو آنے کے ساتھ ہی آپ کے لگانے  
 ہوئے زخم کا علاج کرے۔ اور میری کھوئی خوشی پھر واپس آئے۔ واپس آئیے۔ یہ  
 خوشی اور شادمانی کا موقع ہے۔ خوشی اسے کہتے ہیں۔ یہ تو بالکل معجزہ ہو گیا۔ میں  
 چاہتا ہوں کہ جو کچھ ہوا ہے وہ پتھروں تک کو معلوم ہو جائے۔ اب مجھے کولوں میں اپنا  
 منہ چھپانے کی کوئی ضرورت نہیں رہی۔ وہ دور ختم ہوا۔ اب تو میں پاک بازوں سے

بھی زیادہ پاک باز، اور ایسے دولت مندوں سے کہ جنھیں کبھی کوئی خسارہ نہیں ہوا،  
 زیادہ دولت مند ہو کر پھروں گا۔ ہاں اب تم میری دانا کی مدح میں نعرے لگا سکتے ہو۔  
 میں بھی تمہارے ساتھ اس نئے نعرے لگاؤں گا، اور تم سب زیادہ زور سے لگاؤ گے  
 (لوگ چوتھے کی طرف بڑھتے ہیں۔ گانڈو انھیں دیوان عام میں لے آتا ہے)

گانڈو۔ اب تم ایک تماشادیکھو گے۔ آخر تو انصاف کوئی چیز ہے۔ میں تو ہمیشہ اس بات  
 کو جانتا تھا، مگر یہ خیال نہ تھا کہ انصاف اس قدر زور و عمل ہو سکتا ہے.....  
 میں سمجھتا تھا کہ اس کے نتائج کے ظہور میں برسوں لگ جائیں گے۔ اور مجھے شہروں،  
 جنگلوں، پہاڑوں میں اپنے دشمن کی تلاش میں مارا مارا پھرنے پڑے گا۔ مگر دیکھو دفعۃً  
 وہ میرے اپنے کمرے میں انھیں زمینوں پر موجود ہو جاتا ہے۔ کیا ہی عجیب معجزہ ہے  
 ..... مگر ابھی ہمیں پورا ماجرا سنانا ہے..... یہ معجزہ نمانا  
 دانا کا کام ہے..... اب انصاف ہو کر رہے گا۔ (مارکو سے جسے وہ ہاتھ پکڑ  
 کے متوجہ کرتا ہے) آپ اس آدمی کو دیکھتے ہیں۔

مارکو۔ ہاں۔ وہ کون ہے؟

گانڈو۔ آپ نے تو اسے پہلے دیکھا ہے..... آپ اس سے پہلے بات چیت کر چکے ہیں  
 آپ اس کے فرمان بردار قاصد تھے! (پرنزوال مارکو کی جانب اپنا منہ کرتا ہے اور مارکو  
 اسے پہچان لیتا ہے)

مارکو۔ پرنزوال (مجھے میں ایک لہری دوڑ جاتی ہے)

گانڈو۔ ہاں ہاں وہی ہے۔ اس میں ذرا بھی شک نہیں۔ قریب آئیے اس کو دیکھیے،  
 اس کو چھوئیے۔ شاید اب اسے نیا پیغام دینا ہو۔ وہ اب پہلا سادی جاہ پرنزوال نہیں  
 ہے۔ وہ کسی رحم کا مستحق نہیں۔ ایک ذلیل اور دخیانہ چال چل کر اس نے وہ چیز



پھیں فی جس کو میں دنیا میں کسی کو نہ دیتا۔ اور اب میرے پاس یہاں اک پنچا ہے۔  
 انصاف کی قوت اسے یہاں کھینچ لائی ہے۔ یا یوں کہیے کہ ایسی حکمت عملی کہ جو انصاف  
 سے بھی زیادہ حیرت ناک ہے اسے یہاں کھینچ لائی ہے، تاکہ وہ اپنے کیفر کردار کو  
 پہنچے۔ کیا میں صحیح نہیں کہتا کہ یہ ایک معجزہ ہے۔ نزدیک آئیے اور نزدیک۔ ڈریں نہیں  
 وہ بھاگ نہیں سکتا۔ احتیاطاً دیکھتے رہیے کہ دروازے بند ہیں۔ اب ایسا نہ ہو کہ ایک  
 دوسرا معجزہ اسے ہمارے ہاتھوں سے پھین لے ہم فی الحال اس کے خلاف کچھ نہ کریں  
 گے، بلکہ اس کی خاطر مدتوں سامان انبساط فراہم کریں گے۔ اے میرے بھائیو! دیکھو  
 یہ وہی ہے جس نے تم کو اس قدر اذیت پہنچائی۔ جو تمہیں تہ تیغ کرنا چاہتا تھا۔ جس  
 نے تمہاری بیوی بچوں کو غلامی کا طوق پہنا کر بیچ دیا۔ ہاں یہ وہی ہے۔ اب وہ میر  
 اور تمہارے قبضہ میں ہے۔ ہم بھی کے قبضے میں ہے۔ یہ سمجھ لو۔ اس نے تم کو تکلیفیں  
 پہنچائی ہیں، مگر میری اذیت کے مقابلے میں تمہاری اذیت کیا ہے۔ بہت جلد یہ تمہارے  
 قبضہ میں ہو گا۔ میری دانا اس کو ہمارے پاس لے آئی ہے، تاکہ ہم انتقام لے کر اپنا  
 کنگ کا ٹیکا مٹا دیں۔

(مجمع سے مخاطب ہو کر)

سب لوگ شاہد رہو۔ تمہارے دل میں رتی بھر شک بھی نہ رہ جائے۔ اس جاننازی کے  
 معجزے کی اہمیت ابھی طرح سمجھ لو۔ . . . . اس شخص نے دانا کو مجھ سے پھین لیا تھا  
 میں بے بس تھا، کچھ نہ کر سکا۔ تم لوگوں نے اسے بیچ ڈالا تھا۔ . . . . میں کسی کو ملات  
 نہیں کرنا چاہتا۔ جو ہونا تھا ہو گیا۔ تم لوگوں کو اختیار تھا کہ اپنی زندگی کو مجھ غریب کی  
 خوشی پر ترجیح دو۔ . . . . لیکن میری دانا نے عشق کی عمارت کو از سر نو اسی چیز  
 سے بنا کر کھڑا کر لیا جس نے اسے ڈھایا تھا۔ جس چیز کو تم نے مٹایا اس نے پھر سے

سید کر دیا۔ وانا نے یہ کر کے دکھا دیا۔ وہ لکڑی اور جوڑت سے بڑھ گئی۔ لکڑی بے جا رہی  
 کو جو کشتی کرنا پڑی تھی، اور جوڑت نے ہولو فرس کو قتل کیا تھا، اگر وانا پر نر دال کو  
 قتل کر دیتی تو یہ ایک نرم سزا ہوتی۔ علاوہ ازیں یہ ایک آسان اور خفیہ کام ہوتا۔ وانا نے بند  
 خیمے میں قتل کرنا پسند نہیں کیا۔ وہ شکار کو زندہ ہمارے پاس لے آئی اور ہمارے سپرد  
 کر دیا۔ اس نے یہ سب کچھ کیسے کیا..... اسی سے سنو وہ تمہیں بتائے گی۔

وانا۔ ہاں میں تمہیں بتاؤں گی۔ مگر جو تم سمجھتے ہو اس سے بالکل مختلف ہے.....  
 گاٹو۔ (اے روک کر اور اس کے گلے میں ہاتھیں ڈال کر) پہلے میں تمہیں سب کے سامنے پیار کر لوں۔  
 وانا۔ (زور سے اسے پیچھے دھکا دے کر) نہیں نہیں۔ اگر ابھی تم میری بات نہیں سنو گے تو پھر میرے  
 نہیں۔ گاٹو! سنو۔ میں جس عزت و مسرت کا ذکر کرنا چاہتی ہوں وہ اس عزت اور مسرت سے  
 کہیں زیادہ ہے جو تمہیں اس وقت تمہیں اندھلے کیے ہوئے ہے میں خوش ہوں کہ وہ سب لگے۔ شاید  
 یہ لوگ تم سے پہلے مجھے سمجھ سکیں سنو گاٹو! جب تک تمہیں اس حال معلوم نہ ہو جائے مجھے نہ چھوٹنا.....  
 گاٹو۔ (اے روک کر اور پھر اس سے بغل گیر ہونے کی کوشش کرتے ہوئے) ہاں ہاں میں  
 جانتا ہوں مگر پہلے.....

وانا۔ سنو۔ میں تم سے کہتی ہوں سنو۔ عمر بھر میں میں نے جھوٹ نہیں بولا، مگر آج میں سچ کو  
 انتہا تک پہنچا رہی ہوں۔ وہ سچ بول رہی ہوں کہ جو انسان زندگی میں بولتا ہے۔ اور جس  
 کے حلو میں یا زندگی یا موت ہوتی ہے..... سنو، اور مجھے غور دیکھو۔ اس طرح دیکھو  
 جیسے اس سے پہلے تم نے مجھے دیکھا ہی نہیں۔ جیسے اس وقت تم مجھے پہلی بار دیکھ رہے ہو،  
 اور پہلی مجھ سے محبت کر رہے ہو، جس کی میں آرزو مند ہوں میں اس وقت جو ہم  
 دونوں نے باہم زندگی بسر کی ہے اور اس تعلق کے نام سے جو مجھے تم سے ہے اور تمہیں  
 مجھ سے ہے، کچھ کہنا چاہتی ہوں..... اب تم ایسی بات کے یقین کرنے پر

تیار ہو جاؤ جس کا منسل ہی سے یقین ہو سکتا ..... میں اس شخص کے  
بس میں تھی۔ اس کے سپرد کر دی گئی تھی ..... وہ میرے نزدیک نہیں  
آیا۔ اس نے مجھے چھوٹا تک نہیں۔ میں اس کے گھر سے اس طرح آئی ہوں کہ جیسے  
بھائی کے گھر سے بہن۔

گاٹو۔ کیسے؟

وانا۔ کیونکہ وہ مجھ سے محبت کرتا ہے۔

گاٹو۔ آہ تو تم کو بس ہمیں یہی بتلانا تھا۔ یہی وہ معجزہ تھا۔ ہاں ہاں، تمہارے پہلے ہی  
الفاظ سن کر مجھے گمان ہوا تھا کہ کوئی عجیب واقعہ پیش آیا ہے بجلی کی طرح دفعہ  
نیال میرے ذہن میں آیا۔ اور پھر اس کی طرف میں نے کوئی توجہ نہ کی .....  
میں سمجھا تھا کہ نصیبت اور بدحواسی ..... مگر اب معاملہ کی تہہ تک پہنچا ضروری  
معلوم ہوتا ہے۔ تم کہتی ہو کہ وہ تمہارے پاس تک نہیں آیا۔ اس نے تم کو چھو اچھی نہیں۔  
وانا۔ ہاں۔

گاٹو۔ تمہیں ایک بوسہ تک نہیں دیا؟

وانا۔ میں نے اس کی پیشانی پر ایک بوسہ دیا اور اس کی عوض میں اس نے میری پیشانی  
پر بوسہ دیا۔

گاٹو۔ اور تم مجھے یہ بتلانے کی جرات کر رہی ہو! وانا وانا۔ کیا آج کی خوف ناک رات  
نے تمہیں دیوانہ بنا دیا ہے؟

وانا۔ جو سچ ہے وہی تم سے بیان کر رہی ہوں۔

گاٹو۔ سچ۔ اللہ اکبر۔ بیشک میں حقیقت اور محض حقیقت ہی چاہتا ہوں۔ مگر حقیقت  
ایسی ہونی چاہیے جسے انسانی قلب و دماغ قبول کر سکیں۔ کیا؟ ایک آدمی جو اپنے ملک



کے ساتھ خدائی کرتا ہے جو اپنی زندگی تباہ و برباد کرتا ہے، جو ہمیشہ کے لیے تمام دنیا سے دشمنی مول لیتا ہے کیا وہ یہ سب کچھ صرف پیشانی پر ایک بوسہ دینے کے لیے کر سکتا ہے؟ اور کیا یہ قابل قیاس ہے کہ وہ اس بات کی تصدیق کے لیے یہاں سب کے سامنے آئے گا؟ نہیں نہیں۔ جو ہمیشہ کے لیے تمام دنیا کو اپنا دشمن بناتا ہے وہ صرف ایک بوسے پر قناعت کر سکتا ہے نہیں نہیں ہمیں انصاف پسندی سے کام لینا چاہیے۔ اور مصیبت اور غم پر یوں طنز سے قہقہہ نہیں لگانا چاہیے۔ اگر وہ صرف اتنا ہی چاہتا تھا تو ہماری پوری قوم پر اس نے ایسی مصیبت کیوں نازل کی، اور مجھے ایسے سخت غم میں کیوں مبتلا کیا۔ مجھے محسوس ہوتا ہے کہ یہ رات دس برس کے برابر ہے۔ یہ کہنا مشکل ہے کہ میں اسے بھول گیا۔ آہ اگر وہ اتنا ہی چاہتا تھا تو اس عذاب سے ہمیں بچانا اس کے لیے ممکن تھا۔ ہم اس کا بطور دیوتاؤں کے خیر مقدم کرتے اور سمجھتے کہ وہ ہماری نجات کا پیغام لے کر آیا ہے۔ تم اپنا سر ملاتے ہو، اچھا تو اس کا فیصلہ ان لوگوں کے ہاتھ میں چھوڑنا ہوں، یہی انصاف کا جواب دیں گے۔

(مجھے سے مخاطب ہو کر)

تم سن چکے ہیں نہیں جانتا کہ دانلے نے یہ سب باتیں کس غرض سے کہی ہیں۔ خیر جو کچھ اس نے کہا، اب فیصلہ کرنے والے تم ہو۔ تم شاید اس پر یقین کر دو گے، کیونکہ اس نے ہمیں بچایا ہے۔ اگر تم اسے باور کرتے ہو تو بولو۔ جو لوگ اس کی کہی ہوئی باتیں مانتے ہیں اگے بڑھیں۔ بھڑے نکلیں۔ ہاں وہ اگے بڑھیں اور انسانی عقل کی بے مائی ثابت کریں.....

آجائیں وہ سب آجائیں جو اس پر اعتبار کرتے ہیں۔ مجھے ان سب کے دیکھنے کی تمنا ہے۔ تاکہ میں دیکھوں وہ کس قسم کے انسان ہیں۔

(صرف اگے بڑھنے سے باہر کرتا ہے لوگوں کی سرگوشیوں کی ہلکی اور ہم آوازیں سنائی دیتی ہیں)

مارکو۔ (اگے بڑھ کر) میں اسے باور کرتا ہوں۔

گاٹرو۔ آپ۔ آپ تو ان دونوں کے شریک جرم ہیں۔ مگر اور لوگ۔ باقی لوگ جو اسے باور کرتے  
 ہیں وہ کہاں ہیں..... (دانا سے مخاطب ہو کر) تم نے سن لیا! جن لوگوں کو  
 تم نے بچایا ہے وہ ان قہقروں کو بشکل ضبط کیے ہوئے ہیں جن سے یہ دیوان گونج اٹھتا۔  
 جو لوگ ملکی آوازوں میں سرگوشیاں کر رہے تھے وہ آگے بڑھنے کی ہمت نہیں کرتے، اور  
 وانا۔ انھیں تجھے باور کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے مگر تم باہم جو جھ سے محبت کرتے تھے!  
 گاٹرو۔ کیا میں نے تم سے محبت اس لیے کی تھی کہ میں اس جال میں آجاؤں۔ نہیں ہرگز نہیں۔  
 اچھا تو میری سنو۔ غصہ میرا ٹھنڈا ہو چکا ہے۔ تم سے اطمینان اور سکون کے ساتھ بات  
 کر رہا ہوں۔ مجھے انتہا سے زیادہ غم سہنا پڑا ہے۔ میں محسوس کرتا ہوں کہ دفعۃً میں بڑھا  
 ہو گیا ہوں..... نہیں نہیں میں ناراض نہیں ہوں۔ غصہ جتنا تھا جاتا ہوا  
 کوئی اور چیز اس کی جگہ لے گی۔ وہ شاید ضعیفی ہو یا دیوانگی۔ میں ابھی کہہ نہیں سکتا...  
 ..... اس وقت تو میں صرف اپنے چاروں طرف دیکھ رہا ہوں۔ اور اپنی رفتہ  
 بستر کی تلاش میں ہوں۔ اپنے اندر اس کا سراغ لگانے کی کوشش کر رہا ہوں...  
 ..... اب میرے لیے ایک امید باقی رہ گئی ہے، بس ایک ہی۔ وہ امید اتنی ضعیف  
 اور مبہوم ہے کہ اس کا میری گرفت میں آنا مشکل ہے۔ صرف ایک لفظ اس کا خون  
 کرنے کو کافی ہے۔ تاہم اس ناامیدی کی حالت میں بھی ایک آخری کوشش میرے  
 لیے لازم ہے..... وانا، میں نے غلطی کی جو اصل حالت جاننے سے پہلے  
 مجھے کوہلیا۔ مجھے سمجھنا چاہیے تھا کہ جو روح فرسا عمل اس شیطان نے کیا ہو گا۔  
 اس کو سب کے سامنے کھلم کھلا بیان کرنے میں ہمیں ذلت محسوس ہو گی۔ ہاں مجھے اس  
 وقت تک انتظار کرنا چاہیے تھا جب ہم خلوت میں ہوتے۔ تب تم حقیقت بھیاں کہ  
 حقیقت کو ظاہر کر دیتیں۔ میں حقیقت جانتا ہوں، اور باقی لوگوں پر بھی وہ روشن

ہے۔ پھر اس پر پردہ ڈالنے سے کیا حاصل؟..... اب ایسا کرنے کے لیے بہت زیادہ دیر ہو چکی ہے۔ اب کوئی علاج نہیں اور تمہیں بھی اس بات کو سمجھ لینا چاہیے ایسے لمحات میں عقل لاچار ہو جاتی ہے۔

وانا۔ گائڈو! مجھے دیکھو۔ اس وقت جب میں تم سے بات کر رہی ہوں میری تمام وفاداری، تمام طاقت، تمام صداقت میری آنکھوں میں آگئی ہے۔ سچ کہتی ہوں اور سچ کو سچ مانو..... اس نے مجھے جھوٹا تک نہیں۔

گائڈو۔ خوب۔ بہت خوب۔ اب میں سب جان گیا۔ اب میرے پاس کچھ باقی نہیں رہا۔ یہ حقیقت ہے حقیقت نہیں عشق ہے۔ اب میں سمجھا کہ تمہیں اس کے بچانے کی فکر ہے..... میں نہیں جانتا تھا کہ جس عورت کے ساتھ مجھے عشق تھا وہ اس قدر جلدی بدل سکیگی مگر اس طرح اسے بچانا ممکن نہیں۔

(اپنی آواز بلند کر کے)

تم سب سنو۔ آخری مرتبہ میں قسم کھاتا ہوں۔ اب میرے لیے ضبط ہے کام لینا انسانی طاقت سے باہر ہے..... میں بے قابو ہو جا رہا ہوں۔ بیشتر اس کے کہ میری طاقت جواب دے۔ میں ایک آخری کوشش کرتا ہوں میرے ہوش و حواس جانے میں ایک لمحہ رہ گیا ہے۔ اس کو میں ہاتھ سے نہیں جانے دوں گا..... کیا تم سب مجھے سن سکتے ہو، یا میری آواز بہت زیادہ کمزور ہو گئی ہے؟ نزدیک آؤ۔ تم اس عورت اور اس مرد کو دیکھتے ہو، وہ ایک دوسرے سے محبت کرتے ہیں۔ اچھا تو اب میری سنو میں اپنے لفظوں کو ایسے تول کر بات کر رہا ہوں جیسے کسی مرنے والے کو کوئی تول تول کر دوا دیتا ہے..... یہ دونوں میرے پاس سے میری رضامندی سے آزاد، بے خطر و بے ضرر، بغیر کسی پھٹ چھڑکے یہاں سے جاسکتے ہیں۔ جو کچھ وہ یہاں سے لے جانا چاہیں



اسے لے جاسکتے ہیں۔ تم دونوں طرف کو پیچھے ہٹ کر، ان کے لیے راستہ کھول دو۔ اگر تمہارا جی چاہتا ہے تو تم ان کے راستے میں پھول بچھا دو۔ جہاں بھی ان کی محبت لے جائے وہ جاسکتے ہیں۔ میں اس کے عوض صرف اتنا چاہتا ہوں کہ سب سے پہلے یہ عورت مجھ سے حقیقت بیان کر دے۔ وہ حقیقت جس کے علاوہ کوئی ممکن ہی نہیں مگر میں اس کی کسی چیز سے اب بھی محبت کر سکتا ہوں تو بس یہی ایک چیز ہے..... جو کچھ میں اسے دوں گا اس کے بدلے میں اس حقیقت کو چھیڑنا اس پر واجب ہے..... دانا! تم سمجھیں؟ تمہیں بس ایک لفظ کہنا ہے..... یہاں جتنے بھی ہیں سب گواہ ہیں۔

وانا۔ میں نے تم کو سچ بتلادیا..... اس نے مجھے نہیں چھوڑا۔  
 گائڈو۔ اچھا ہوا یہ کہہ کر تم نے اس کی موت کا حکم نادیا۔ اب کوئی گنجائش باقی نہیں رہی۔  
 (وہ سنترلیوں کو بلاتا ہے اور پرنزوال کی طرف اشارہ کرتا ہے)  
 اس آدمی کی جان کا مختار میں ہوں۔ اسے لے جاؤ اور باندھ دو۔ اس ہال کے نیچے جو سب نیچے والا تہ خانہ ہے اس میں اسے ڈال دو۔ میں تمہارے ساتھ چلوں گا۔

(دانا سے)

تم اسے پھر کبھی نہیں دیکھو گی۔ مگر لوٹنے پر میں تمہیں بتلا دوں گا کہ اس کے آخری الفاظ کیا تھے۔

وانا۔ (اپنے آپ کو ان پہرے والوں کے بیچ میں ڈال کر کہہ کر پرنزوال کو بچڑھاتے ہیں اور لے جانا چاہتے ہیں) نہیں نہیں میں نے بھوٹ بولا۔

(گائڈو سے)

ہاں جو کچھ تم کہتے ہو سچ ہے۔

(پہرے والوں کو دھکادے کر کے)

جاؤ جو میری چیز ہے اسے تم نہیں لے جا سکتے۔ وہ میرا ہے۔ اس کی مالک میں ہوں،  
تم نہیں ہو۔ وہ تمہارا ہے۔ یہ میرا کام ہے کہ اس بزدل کو سزا دوں جس نے جب میں بچا  
اور لاچار تھی۔ . . . .

پرنز وال۔ (اتنی زور سے کہ دانا کی آواز سنائی نہ پڑے) یہ جھوٹ بولتی ہے یہ جھوٹ بولتی ہے۔ وہ  
مجھے بچانے کے لیے جھوٹ بولتی ہے۔ تجھے جتنی جہانی اذیت دینا چاہتے ہو دو۔  
وانا۔ خاموش!

(مجھے کی طرف مخاطب ہو کر)

یہ دراز ہوا ہے۔

(پرنز وال کی طرف بڑھتی ہے۔ گویا اس کے ہاتھ باندھنا چاہتی ہو)  
مجھے ریاں، زنجیریں اور سٹھ کرٹیاں دو۔ اب تو میں زہر اگل چکی۔ اب میں ہی اس کی مشکیں  
کسوں گی۔ میں ہی تو وہ ہوں جو اسے یہاں لائی تھی۔

(پرنز وال کے ہاتھ باندھتے ہوئے اس کے کانوں میں آہستہ سے)  
چپ رہو۔ وہ (گانڈو) تو ہمارے لیے فرشتہ رحمت ثابت ہوا۔ کچھ نہ بولو، اس نے  
ہمارے دلوں کو ہلا دیا۔ میں تمہاری ہوں، گائے نیلو۔ میں تم سے محبت کرتی ہوں۔ میرے  
گائے نیلو میں تمہیں چاہتی ہوں، میں تمہیں یہ زنجیریں پہنا رہی ہوں۔ مگر میں تمہاری حفاظت  
کروں گی اور میں تمہیں رہا کروں گی۔ ہم دونوں ساتھ بھاگ نکلیں گے۔ (چلا کر، گویا پرنز وال  
کو بخوش کرنا چاہ رہی ہے) خاموش۔ خاموش۔

(مجھ سے مخاطب ہو کر)

وہ رحم کا ملتی ہے۔

(اس کے چہرے کو کھول کر)

اس کے پہرے کو دیکھو۔ میرا خنجر تھا ہاں میرا خنجر جس نے یہ زخم لگایا۔ اسے دیکھو اس  
بزدل اور حیوان کو۔

(یہ دیکھ کر کہ پہرے والے اس طرح خنجر کمر ہے ہیں جیسے پرندہ وال کو لے جانا چاہتے ہیں)  
نہیں نہیں اس کو مجھ پر پھوڑو، اسے میں بھینٹ چڑھا دوں گی۔ وہ میرا نکار ہے۔ میرا  
زر خرید ہے وہ میرا ہے۔

گاٹو۔ وہ یہاں کیوں آیا؟

وانا۔ (کچھ تامل سے اور اپنے الفاظ کو تول کر) میں نے بھوٹ کیوں بولا.....  
میں خود بھی مشکل سے جانتی ہوں شاید بتانا نہیں چاہتی..... آہ مگر اب تمہیں بتلانا  
ضروری ہو گیا ہے بعض اوقات آدمی کو نہیں معلوم ہوتا کہ وہ کیا کرنا چاہتا ہے اور وہ  
اندھوں کی طرح اندھیرے میں ٹٹولتا پھرتا ہے۔ ہاں اب میں تمہیں بتاتی ہوں۔ اب  
میں نے شرم کی نقاب اتار پھینکی ہے۔ اب تم اصلیت جان جاؤ گے۔ جان لو گے۔  
تمہاری محبت اور تمہاری یاوہی کے خیال سے میں سہمی ہوئی تھی..... مگر اب  
میں تمہیں سب بتلا دوں گی۔

(ایک زیادہ پرسکون آواز سے اور زیادہ اعتماد سے)

نہیں تمہیں، جیسا تم سمجھو وہ میرا خیال نہیں تھا۔ میں یہاں اسے اس لیے نہیں لائی تھی کہ  
تمہارا اور میرا ہم دونوں کا انتقام مجھ عام کے سامنے لیا جائے۔ شاید میرا خیال تمہارے خیال  
سے کم شریفانہ تھا۔ مگر اس کی تمہیں تمہاری محبت تھی۔ میں مینا بانیہ چاہتی تھی کہ اسے  
بے رحمی کے ساتھ جان سے مارا جائے۔ مگر ساتھ ساتھ مجھے یہ بھی تردد تھا کہ اس خوفناک  
رات کی خوفناک یاد اس خری دم تک تمہیں ستاتی نہ رہے..... میرا ارادہ  
تھا کہ اس طرح اس سے انتقام لیا جائے کہ کسی کو خبر نہ ہو اور رفتہ رفتہ وہ سسکا سسکا



کردہ مارا جائے..... تم سمجھے میرا مننا یہ تھا کہ اس کا قطرہ قطرہ خون ٹپکایا جائے جو اس کے جرم کو دھو ڈالے۔ اور وہ کہتے کہ آہتہ رک رک کے دم توڑے..... تمہیں کبھی بھیا ناک اصلیت کا علم نہ ہوتا، اور اس منحوس واقعے کا بھوت تمہارے اور میرے درمیان حائل نہ ہو سکتا..... میں تسلیم کرتی ہوں کہ مجھے خوف تھا کہ اس کی یاد سے تمہاری محبت میں کمی نہ آجائے..... میں جانتی ہوں کہ یہ میری نادانی تھی۔ میرا یہ سمجھنا کہ تم غلط بیانی کو باور نہ دے دیو لگی تھی مگر اب تم سب کچھ جان لو گے.....

(مجھے سے مخاطب ہو کر)

میری سنا اور میرے معاملہ میں انصاف سے فیصلہ کرو۔ میں نے جو کچھ پہلے کہا تھا وہ گناہ کاٹو اور اپنی آپس کی محبت کے خیال سے کہا تھا..... اب میں تمہیں سب حال سناتی ہوں..... میں نے اس آدمی کو مار ڈالنے کی کوشش کی تھی۔ تم دیکھ رہے ہو کہ میں نے اسے زخمی کیا۔ مگر اس نے میرا ہتھیرا پھین لیا۔ تب مجھے زیادہ شدید انتقام لینے کی سوچھی۔ میں نے اپنے طلسم تسم سے کام لیا اور اس احمق نے میرے تسم پر اعتماد کیا۔ اس طرح وہ اپنی قبر میں پہنچا ہے۔ اس قبر کو میں پاؤں گی۔ میں نے اسے بوسہ دیا اور اس نے میرے بوسے کا فریب کھایا۔ اور وہ ایک بھیڑ کے بچے کی طرح میرے پیچھے پیچھے چلا آیا۔ اب وہ میرے ہاتھ میں ہے اور میرے ہاتھ ہی اس کا گلا گھونٹیں گے۔

گانڈو۔ (نزدیک آ کر) وانا۔؟

وانا۔ مجھے اچھی طرح دیکھو۔ یہ شخص ایسا پاگل ہے کہ میرے کہتے ہی کہ پرزوال مجھے تم سے محبت ہے اس نے میرے اوپر اعتماد کر لیا۔ اس کی ایسی حالت ہو گئی کہ اگر میں اسے بیچ جہنم میں لے جاتی تو بھی وہاں میرے پیچھے پیچھے چلا جاتا۔ اب وہ میرا بندہ ہے میرا قیدی

ہے۔ خدا کے سامنے بھی اور دنیا کے سامنے بھی۔ میں نے اسے جیتا بلکہ خرید لیا ہے۔

(وہ گرنے لگتی ہے اور ایک کھینچ کا سہارا لیتی ہے)

دیکھنا میں گری جاتی ہوں۔ جو انتقام میں لینے والی ہوں اس کے خیال سے میں پھولی نہیں سہا رہی ہوں۔

(مار کو سے)

جب تک کہ مجھ میں زیادہ طاقت نہ آجائے میں اسے آپ کے سپرد کرتی ہوں، آپ اسے اپنی حفاظت میں رکھیے۔ آپ اس کے لیے ایک قید خانہ تجویز کیجیے۔ جو نہایت محفوظ کال کوٹھی ہو اور جس میں کوئی نہ جانے پائے اور اس کی کنجی مجھے دیدیکھے۔ کنجی مجھے ملنی چاہیے میں فوراً کنجی چاہتی ہوں۔ اسے کوئی نہ پھوٹے اس کے قریب کوئی نہ جائے، وہ تہا سیری ملکیت ہے۔ وہ میرا ہے میں ہی اسے سزا دوں گی..... گاٹڈو! وہ میری ملکیت ہے۔

(مار کو کی طرف بڑھ کر)

ایا جان وہ میرا ہے۔ آپ اس کے جواب دہ ہوں گے۔

(مار کو کی طرف ٹھٹھکی باندھ کر دکھاتی ہے)

آپ سمجھ کر آپ اس کے محافظ ہیں۔ آپ اس کے لیے ذمہ دار ہیں۔ کوئی آدمی اس کے پاس نہ جانے پائے اور جب میں جاؤں تو جس حالت میں میں آپ کے حوالے کر رہی ہوں اسی حالت میں لے۔

(پر نزوال کو لے جاتے ہیں)

خدا حافظ میرے پر نزوال۔

(گاٹڈو ان پاسپوں کے بیچ میں ہے کہ جو پر نزوال کو بے رحمی کے ساتھ کھینچ

کمر لے جا رہے ہیں۔ جیسے ہی دانا چیخ مار کر گرنے لگتی ہے مار کو اسے اپنی

گود میں لے لیتا ہے)

مار کو۔ (وانا نے سوجھ اس کی آغوش میں ہے جھک کر تیزی کے ساتھ) ہاں وانا میں سمجھ گیا۔ میں ہر دروغ کی مصلحت سمجھ گیا۔ تم نے غیر ممکن کو ممکن بنا کر دکھا دیا۔ . . . . جیسے کہ انا کے ہر فعل کا خاصہ ہوتا ہے تمہارے اس فعل میں بھی انصاف و نا انصافی دونوں۔ جرم و جود تھے۔ تاہم زندگی جو کچھ کراتی ہے وہی صحیح ہوتا ہے۔ وانا خود کو سنبھالو! ابجو تو تمہیں پھر جھوٹ بولنا ہے، کیونکہ وہ تمہارا باور کرنا منظور نہیں کرتا۔  
(گانڈو کو بچار کر)

گانڈو وہ تمہیں بلاتی ہے۔ گانڈو وہ ہوش میں آتی جا رہی ہے۔  
گانڈو۔ (درد کر اور اسے اپنی آغوش میں لے کر) میری وانا! دیکھو وہ مسکرائی۔ وانا مجھے بتلاؤ۔ اس میں مجھے کبھی شک نہ تھا، جو ہوتا تھا ہو چکا، یہ سب کچھ اس سخت انتقام سے جو ہم لینے والے ہیں فراموش ہو جائے گا۔ یہ ایک دیوانہ پن کا خواب تھا۔  
وانا۔ (اپنی آنکھیں کھول کر اور ایک کمزور آواز میں) وہ کہاں ہے۔ ہاں ہاں میں جانتی ہوں مجھے یاد ہے مجھے کبھی دو۔ اس کے قید خانے کی کنجی۔ میرے سواے اور کوئی . . . . .  
گانڈو۔ جیسے ہی پہرے والے واپس آئیں گے وہ تمہیں کنجی دیدیں گے اور ہر طرح سے تمہارا منشا پورا ہو جائے گا۔

وانا۔ کنجی تنہا میرے پاس رہے گی، تاکہ مجھے پورا اطمینان ہو جائے کہ کوئی دوسرا . . . . .  
ہاں یہ خواب پریشاں تھا۔ ہاں یہ میرا خواب تھا۔ مگر اب حسین خواب شروع ہو گا حسین خواب شروع ہو گا۔

(پردہ)







